



FARO DEL SILENCIO

Año V - N.º 41
Noviembre 1981
Precio: 80 Pts.

«La revista de todos los sordos españoles»



IV SEMANA DE TEATRO

LA A. S. DE MADRID CON
"FUENTE OVEJUNA"
JUSTA VENCEDORA

"CERECUSOR" MUY DEPORTIVA

PRIMORSKO (BULGARIA)

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y FOTOGRAFIA DE SORDOS



Residencia de ancianos de Cubas



Vacaciones de ancianos



Hogar de ancianos (Madrid)

CARITAS PARROQUIAL DE SANTA MARIA DEL SILENCIO

CARITAS
ESPERA
VUESTRA
AYUDA

CARITAS ES OBRA DE
TODOS

Puedes entregar tu donativo
en: CARITAS SANTA MARIA
DEL SILENCIO.

Bravo Murillo, 93

Lunes, miércoles y viernes
de 4,30 a 6,30 tarde

**Quien no ama al hermano
al que ve ¿cómo va amar a
Dios, al que no ve?**



FARO DEL SILENCIO

«La revista de todos los sordos españoles»



AÑO V - N.º 41
NOVIEMBRE 1981
80 Pts.

sumario

	Pág.
NOTICIAS.....	2
EDITORIAL, por Juan Luis Marroquín.....	10
INFORMACION TECNICA Y DIVULGACION	
El Ciego y el Sordo, de Santiago Ramón y Cajal (por la transcripción J. L. Marroquín).....	11
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LA SORDERA, París, 5-8 de octubre 1981.....	12
IV SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS. Así fue la IV Semana de Teatro.....	15
PRIMORSKO (Bulgaria)	29
I Festival Internacional de Cine y Fotografía para Sordos.....	33
Figuras del Festival. Bulgaria y los sordos.....	37
LA UNION DE SORDOS DE BULGARIA.....	38
RUSIA Y LOS SORDOS, por F. J. P.....	41
EL TURISMO AL ALCANCE DEL SORDO, por Elena Martín	
Este mes: SABADELL.....	43
FALLECIO: JOSE LUIS LOPEZ RUIZ.....	47
GACETA DEL SORDO.....	49
Con informaciones de las Asociaciones Federadas de Almansa, Almería, Alzira, Badalona, Barcelona, Bilbao, Burgos, Córdoba, La Coruña, Madrid, Manresa y comarca, País Vasco, Navarra, Rioja, Santander y Cantabria, Valladolid y Zaragoza.	
CARTAS AL DIRECTOR.....	73
FILATELIA, por Angel de Linos Quintana.....	74
CARNET DE CONDUCIR, por Florentino Vera.....	75
DEPORTES, Información Oficial.....	76
HUMOR Y PASATIEMPOS, por Jesús Crespo Pérez. En las páginas centrales aparecen la sexta separata del DICCIONARIO ILUSTRADO PARA SORDOS, así como las habituales DICCIONARIO MIMICO e HISTORIA DE ESPAÑA PARA SORDOMUDOS (cómic).	80

Queda prohibida la reproducción total o parcial de los artículos contenidos en esta revista.

NUESTRA PORTADA

Juan Luis Sánchez, Angel Rojo, Luis M. Gallego y Gustavo A. Lorca, obtuvieron respectivamente el Primero, Segundo, Tercer Premio y el Premio al Mérito en Primorsko (Bulgaria) con ellos la A. C. de Valladolid obtuvo el primer premio a la temática del sordo con su película "Os hablaré de mí". Un éxito completo a nivel mundial.

La A. S. de Madrid brillante vencedora de la IV Semana de Teatro en un momento de "Fuenteovejuna", así como una pancarta presentada durante la misma que es suficientemente clara y supone el aliento que nuestra FNSE encuentra en los sordos.

Presidente-Fundador:
Juan-Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix-Jesús Pinedo Peydró

Redactor-Jefe:
Jesús Ayerra Blanco

Secretaria de Redacción:
Luisi Sanagustín Serer

Secretaria Técnica de Suscripciones:
Ana Marroquín
Fotógrafo:
Manuel Mariscal Jiménez

Dibujantes:
Mariano de Domingo
Lorenzo López

Colaboradores:
Conchita Martínez
Florentino Luis Vera
Jesús Crespo
Angel de Linos
José Luis Peñacoba

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
Fernando Pascual Amorrotu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Angel Calafell
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foraleda
Ricardo García

Edita:
Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56
Madrid-4

Imprime:
Sever-Cuesta
Pradø, 10 y 12. Valladolid

Suscripciones:
Año (12 números) 880 pts.
Número atrasado: 100 pts.
Extranjero: US \$ 15

Depósito Legal: VA. 84-1979

PREMIOS INSERSO 1981

* Premio "SEREM"

* Premio "TERCERA EDAD"

FOTOGRAFIA

PREMIO "SEREM" FOTOGRAFIA

BASES ESPECIFICAS

Primera.—Podrán concurrir todos los fotógrafos españoles e hispano-americanos, profesionales o aficionados. Las fotografías deberán presentarse a tamaño 18×24 cms. montadas sobre cartón de 24×30 centímetros. En la parte posterior deberán figurar los datos completos del autor, indicándose el número de originales presentados a concurso.

Segunda.—Cada autor podrá presentar hasta un máximo de seis fotografías.

Tercera.—Se establecen los siguientes Premios:

Fotografía en Color:

- 1.º Cincuenta mil pesetas.
- 2.º Cuarenta mil pesetas.

Fotografía en Blanco y Negro:

- 1.º Cuarenta mil pesetas.
- 2.º Treinta mil pesetas.

Cuarta.—Con carácter especial, y para fotografías de "TEMA LIBRE" en blanco y negro, presentadas por minusválidos reconocidos por el INSERSO se establecen los siguientes premios:

- 1.º Veinte mil pesetas.
- 2.º Quince mil pesetas.

La condición de minusválido deberá acreditarse adjuntando fotocopia del correspondiente certificado del Servicio de Minusválidos.

Quinta.—"La participación en el TEMA LIBRE, igualmente seis fotografías como máximo, es independiente de la del "tema minusválidos,

pudiendo los interesados optar a ambos premios".

Sexta.—No se devolverán las fotografías en blanco y negro, pudiendo el INSERSO publicarlas en sus propios medios informativos, sin otra obligación que citar al autor.

Séptima.—Las fotografías en color, no premiadas, se devolverán a sus autores.

Octava.—Los autores premiados deberán entregar al INSERSO los correspondientes negativos, una vez les sea comunicado el fallo del Jurado.

BASES COMUNES

PREMIO "SEREM"

Primera.—Será tema obligado, en cada una de las especialidades incluidas en esta convocatoria (Investigación, Arquitectura, Empresas y Entidades, Radio, Prensa, Fotografía y Cuentos) "la participación social plena de los minusválidos", pudiendo los autores interesados limitar sus trabajos a una minusvalía concreta.

Segunda.—Los trabajos podrán entregarse personalmente, o remitirse por correo certificado al INSERSO, C/. Agustín de Foxá, 31, Madrid-16, indicando en el sobre "Premios SEREM".

Tercera.—Los Jurados, que estarán presididos por el Ilmo. Sr. Director General de Acción Social, quedarán facultados para declarar desierto los Premios o dividirlos entre los finalistas.

Cuarta.—No podrán concurrir a

esta Convocatoria el personal y colaboradores del INSERSO.

Quinta.—El plazo de admisión de trabajos finalizará el 15 de diciembre de 1981.

PREMIO "TERCERA EDAD"

Primera.—Será tema obligado, para cada una de las especialidades incluidas en esta convocatoria (Investigación, Prensa, Radio, Fotografía y Cuentos) la problemática de la "Tercera Edad", bajo cualquier aspecto, pero destacando aquellos que supongan una mayor integración social de la misma.

Segunda.—Los trabajos podrán entregarse personalmente, o remitirse por correo certificado, al INSERSO, C/. Agustín de Foxá, 31, Madrid-16, indicando en el sobre "Premios TERCERA EDAD".

Tercera.—Los Jurados, que estarán presididos por el Director General de Acción Social, estarán facultados para declarar desierto los premios o dividirlos entre los finalistas.

Cuarta.—No podrá concurrir a esta Convocatoria el personal y colaboradores del INSERSO.

Quinta.—El plazo de admisión de trabajos finalizará el 15 de Diciembre de 1981.

PREMIO "TERCERA EDAD" FOTOGRAFIA

BASES ESPECIFICAS

Primera.—Podrán concurrir todos los fotógrafos españoles e his-

panoamericanos, profesionales o aficionados. Las fotografías deberán presentarse a tamaño 18x24 centímetros montadas sobre cartón de 24x30 cms. En la parte posterior deberán figurar los datos completos del autor, indicándose el número de originales presentados a concurso.

Segunda.—Cada autor podrá presentar hasta un máximo de seis fotografías.

Tercera.—Se establecen los siguientes Premios:

Fotografía en Color:

- 1.º Cincuenta mil pesetas.
- 2.º Cuarenta mil pesetas.

Fotografía en Blanco y Negro:

- 1.º Cuarenta mil pesetas.
- 2.º Treinta mil pesetas.

Cuarta.—Con carácter especial, y para fotografías en Blanco y Negro sobre "Tema Libre" presentadas por Pensionistas de la Seguridad Social, se establecen los siguientes Premios:

- 1.º Veinte mil pesetas.
- 2.º Quince mil pesetas.

La condición de pensionista deberá acreditarse mediante fotocopia del carnet de la Seguridad Social.

Quinta.—La participación en el "Tema Libre", igualmente seis fotografías como máximo, es independiente del Tema "Tercera Edad", pudiendo los interesados optar a ambas categorías.

Sexta.—No se devolverán las fotografías en Blanco y Negro, pudiendo el INSERSO publicarlas en sus propios medios informativos, sin otra obligación que citar al autor.

Séptima.—Las fotografías en Color, no premiadas, se devolverán a sus autores.

Octava.—Los autores premiados deberán entregar al INSERSO los correspondientes negativos, una vez les sea comunicado el fallo del Jurado.

Determinados sectores de población, por sus especiales características, encuentran dificultades de diverso orden para su integración social, como es el caso de los minusválidos físicos, sensoriales y psíquicos, y de los ancianos o "tercera

edad"; estas situaciones aconsejan que, además de las normas que a este respecto dicte el Gobierno y de las acciones que lleve a cabo, se promueva la investigación orientada hacia la búsqueda de posibles soluciones, contando con la colaboración de toda la sociedad.

Con esta finalidad fueron creados los PREMIOS SEREM, a través del Servicio Social de Minusválidos, que han venido concediéndose durante cinco años consecutivos. Paralelamente, el Servicio Social de Tercera Edad (entonces de "Asistencia a Pensionistas") convocaba otros premios de características similares.

Al mismo tiempo se hace también necesario atraer la atención de expertos y medios de comunicación social hacia los problemas con los que se enfrenta la población minusválida y de tercera edad, potenciando, de este modo, en el primer caso, uno de los principales objetivos del Año Internacional del Minusválido: Información y búsqueda de soluciones.

En base a lo expuesto, y dada la experiencia de años anteriores el Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) ha convocado los siguientes Premios:

"Premios SEREM", para las siguientes especialidades: Investigación, Arquitectura, Empresas y Entidades, Prensa, Radio, Fotografía y Cuentos.

"Premios TERCERA EDAD", para las especialidades: Investigación, Prensa, Radio, Fotografía y Cuentos.

MINISTERIO DE TRABAJO, SANIDAD Y SEGURIDAD SOCIAL

INSTITUTO NACIONAL DE
SERVICIOS SOCIALES
(INSERSO)

INFORMACION:

INSERSO

Servicio de Asuntos Generales
(Sección de Difusión Social)

C/ Agustín de Foxa, 31
Teléfs. 733 36 00
MADRID-16

EL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA EN SU AFAN DE AYUDA A LA EDUCACION ESPECIAL ORGANIZO EN SEPTIEMBRE LA PRIMERA REUNION DE EXPERTOS Y ADMINISTRADORES DE EDUCACION ESPECIAL DEL AREA IBERO-AMERICANA; DESARROLLANDOSE INTERESANTES PONENCIAS Y COMUNICACIONES; SEGUIDAS DE INTERESANTES COLOQUIOS Y MESAS REDONDAS. PARTICIPARON LOS SIGUIENTES PAISES:

Países invitados

Argentina.
Bolivia.
Brasil.
Colombia.
Costa Rica.
Cuba.
Chile.
Rep. Dominicana.
Ecuador.
El Salvador.
EE. UU. (Nuevo México).
España.
Guinea Ecuatorial.
Honduras.
México.
Nicaragua.
Panamá.
Paraguay.
Perú.
Portugal.
Puerto Rico.
Uruguay.
Venezuela.

Noticias

Entrevista realizada por el periódico "LA VERDAD DE MURCIA" 23-IX-81

ALFREDO SALAR EXPUSO, EN ITALIANO, SUS INVESTIGACIONES DE DIEZ AÑOS

UN MURCIANO REPRESENTO A ESPAÑA EN EL CONGRESO ITALIANO DE PROFESORES SORDOS

El murciano Alfredo Salar ha representado a España en el XVII Congreso Nacional Italiano de Profesores de Sordos, que acaba de ser clausurado en Palermo (Sicilia). Han asistido cuatrocientos especialistas, que acogieron con entusiasmo el trabajo presentado por el profesor Lumeras, delegado regional de la Asociación Española, sobre educación integral.

"Mi ponencia comenzó con una conferencia sobre la entrevista como medio de conocer al alumno, seguida de una exposición de mi trabajo de investigación. Después, expuse un resumen del congreso nacional español, celebrado recientemente, y terminé con una película ilustrativa sobre la forma en que se realiza en Murcia la educación especial", señala Alfredo Salar, cuya intervención en el congreso fue íntegramente en italiano. "Mi trabajo lo he realizado tras diez años de elaboración y experimentación y en un instrumento de recopilación de datos para el profesorado de Preescolar, EGB y Educación Especial". Este trabajo va a ser remitido dentro de unos días a un total de dos mil profesores murcianos y a diversos centros de otras provincias. En el congreso italiano se trataron también, con la participación del representante español, temas de psicoterapia, visualización corpórea, educación sicomotriz, actividad expresiva, etc., realizándose diversas

La «Ruptura del Silencio», de Alfredo Salar, premiada

Certamen de cine amateur en Murcia

Durante los días 23 al 27 de marzo, se ha celebrado en Murcia un Certamen regional de Cine Amateur, cuya organización corrió a cargo del Centro Cultural de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia.

Entre otras proyecciones, participó la titulada «La Ruptura del Silencio», en la que se explica con amplio detalle las posibilidades de rehabilitación del sordo profundo.

El autor de dicho documental, realizado en Super 8, es el profesor de perturbaciones de lenguaje y audición, Alfredo Salar, cuya labor, en la provincia de Murcia, está siendo muy elogiada.

El film, que fue muy bien acogido por los espectadores y la crítica, mereció uno de los trofeos otorgados por el jurado.

Las proyecciones se realizaron en el Salón de Actos de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, en la capital murciana.



visitas a centros educativos del lenguaje y audición. "Durante estos días he podido comprobar que los italianos siguen una línea, en este campo, más próxima a las corrientes europeas mientras que en España se tienen en cuenta también las teorías americanas. Otro dato curioso es que alrededor del 80 por ciento de los niños italianos con problemas de audición o lenguaje es-

tán atendidos por religiosos, ya que este tipo de obras eran consideradas de caridad por las órdenes religiosas". A raíz de la presencia del murciano Alfredo Salar en Italia, es más que probable que educadores italianos visiten Murcia para estudiar las experiencias que se están realizando en el campo de la logopedia.

A. L.

PARROQUIA DE SANTA MARIA DEL SILENCIO

CAMPAÑA DE NAVIDAD

Nuestra Cáritas Parroquial trabaja durante todo el año para llevar alegría y consuelo a nuestros hermanos sordos necesitados.

Las fiestas de Navidad nos imponen un mayor esfuerzo en nuestro trabajo.

Para esta campaña os pedimos a todos, como en años anteriores vuestra colaboración.

Podéis entregar vuestros donativos y ayudas en nuestra Cáritas Parroquial.

C/ BRAVO MURILLO, 93. MADRID-3.

NOTICIAS INFORMATIVAS PARA FAMILIARES DE SORDOS EN EDAD ESCOLAR

Los estudios de nuestros hermanos sordos; los niños y los jóvenes en edad escolar

Por ALFONSO SANTOS FEIJOO

Nuestros hermanos sordos: Los niños y jóvenes sordos han reanudado sus clases en los colegios y centros de educación especial (sección hipoacúsicos). Felices ellos y felices nosotros si la experiencia que tenemos de los años anteriores en relación con sus estudios es positiva, pero no siempre ocurre así — acaso este mismo verano han tenido que recuperar — con trastorno para toda la familia.

Es ahora, en octubre, cuando han de ganarse los resultados de junio, pretender pasar el año sin hacer nada con repetidos "insuficientes" pensando que un sobreesfuerzo en mayo puede hacer un milagro, es un espejismo en el que se dejan prender no pocos jóvenes pero ¡cuántas veces los mismos padres también nos dejamos engañar y sólo al final de curso comenzamos a preocuparnos! ¡es ahora cuando hemos de buscar las causas y los remedios!

Las causas — complejas y múltiples — del bajo rendimiento escolar pueden estar en el mismo joven, en el ambiente familiar en que vive y en el ámbito escolar, consideremos hoy las que tienen su origen en el joven sordo.

Entre las causas que están en el mismo joven sordo hemos de poner en primer lugar — no raras veces — su nivel intelectual, no todos los jóvenes sordos tienen una inteligencia brillante.

En análoga proporción se dan los muy inteligentes y los escasamente dotados, y si nuestros hermanos jóvenes sor-

dos son de estos últimos no busquemos en otro lugar la explicación de sus deficientes auditivos y resultados, no nos engañemos pensando que nuestro hermano sordo "no es que no pueda sino que es un vago", el ser vago es una consecuencia, no una causa, es muy importante que los niños y los jóvenes sordos conozcan el lenguaje mímico y alfabeto manual al igual que sus educadores especialistas.

Casos hay que los padres y familiares se asombran porque su familiar sordo — no hay duda — es inteligente, pero presenta serias dificultades en el aprendizaje de la lectura y de la escritura, dificultades muy frecuentes en los ambidiestros, en los zurdos y en los deficientes mentales y que pueden verse notablemente agravados cuando los padres de los sordos o los profesores — con toda su buena voluntad y sin darse cuenta del perjuicio que le puede causar — fuerzan al niño sordo hasta el joven sordo a que utilice su mano derecha cuando su predominación natural es izquierda, múltiples problemas, incluso de tartamudez o sordomudez, tienen su origen en estos hechos.

Debe ser también objeto de estudio el niño sordo huraño o insociable, el excesivamente infantil con el deficiente auditivo, el que presenta graves dificultades de adaptación, una manifiesta apatía, etc., si acudimos al médico especializado de sordos (sección de oto-

rrinolaringología) cuando notamos una anomalía en el cuerpo del niño sordo ¿por qué no acudir al psicólogo si notamos una anomalía en su deficiente auditivo con psíquico?

Ocasiones hay en que estamos ante un problema de tipo médico, problema que el mismo niño sordo, es el primero en disimular o no acaba de reconocer, acaso una deficiencia en la vista le hace cansarse fácilmente o le impide seguir las explicaciones del profesor pedagogo de sordos en la pizarra. Quizá una anomalía auditiva le lleva a perder el hilo de la explicación o arrastra una salud débil que se ve afectada por cualquier esfuerzo... ¡Cuántas veces una oportuna visita al doctor, unas gafas bien graduadas, un estimulante o un reconstituyente han hecho el milagro de convertir al que considerábamos vago en un buen estudiante!

¡Cuántas veces una oportuna visita al médico especialista de oídos, un aparato audífono, etc. hacen el milagro!

Pero puede ocurrir que no haya problemas de tipo psicológico ni de tipo médico y a pesar de todo, nuestro hermano sordo no tenga el debido rendimiento en sus estudios, volvamos entonces los ojos a una serie de circunstancias que se pueden dar en nuestro hogar y que acaso constituyan la clave del problema del sordo, ello va a ser objeto de un próximo artículo.

Los sordos vigueses a Oporto y Braga (Portugal)

FIESTA SOCIAL Y PARTIDO DE FUTBOL, ENTRE LOS ACTOS PROGRAMADOS POR LA ASOCIACION PORTUGUESA DE SORDOS DE OPORTO

Con motivo de los actos conmemorativos de las Asociaciones de Sordos de Vigo (noveno aniversario de su fundación) y la de Oporto (29.º aniversario). Los asociados vigueses realizaron una excursión cultural a Portugal donde visitaron monumentos artísticos románicos de Oporto y Braga, siguiendo el recorrido hasta "Jum Jesús" y Basílica de Santa Lucía, en Viana del Castelo. En el campo de fútbol de la ciudad de Oporto en donde se celebró un encuentro de fútbol entre los equipos de las sociedades de sordos de Oporto y Vigo, el equipo de Oporto venció al

de Vigo por 3 a 1 y fue conquistado un valioso trofeo donado por una entidad bancaria de Oporto. El domingo por la mañana, los excursionistas visitaron la famosa fábrica de vinos en Oporto.

Ya de vuelta, días después se celebró un partido de fútbol en Vigo contra los sordos de Oporto, al final del partido se empató a un tanto, el equipo de Vigo venció al de Oporto por penalties y ha conquistado un trofeo donado por la Caja de Ahorros Municipal de Vigo.

INTEGRACION DE LA AGRUPACION DE SORDOS DE ORENSE, EN EL CONSEJO RECTOR PROVINCIAL DEL SERVICIO SOCIAL DE MINUSVALIDOS (INSERSO)

Se celebró en la ciudad de Orense, la reunión constitutiva del Consejo Rector provincial del Servicio Social de Minusválidos del Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) del Ministerio de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social.

El acto se inició con unas palabras del Director del citado organismo, don José Ramón Fernández Castro, quien puso de relieve la importancia del consejo como órgano a través del cual los beneficiarios del servicio participan en el ámbito provincial en la programación y la orientación de actividades y en la exposición de sus gerencias destinadas a satisfacer las necesidades reales de su atención social, integración y recuperación. Mostró su esperanza en que, en el marco de las competencias que le son propias el consejo sirva a los fines que motivaron su creación, y terminó pidiendo la colaboración de los asistentes.

Don Carlos Bragado Guitiérrez, sub-

director provincial del Servicio de Minusválidos hizo una exposición detallada de la normativa que regula la composición del consejo y del procedimiento seguido, dando cumplimiento a esta normativa, en la elección de representantes de las asociaciones o centros de la provincia de Orense. —Integración de la Agrupación de Sordos de Orense en el Consejo Rector provincial de minusválidos entre las asociaciones existentes en la provincia—.

El Consejo Rector provincial quedó constituido por las siguientes personas:

Presidente; Don José Ramón Fernández Castro, Director provincial del Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) de Orense.

Vicepresidente, Don Carlos Bragado Guitiérrez, Subdirector provincial del Servicio de Minusválidos.

Vocales representantes de las asociaciones: De físicos, Don José Luis Cam-

po Alonso y Don Manuel Civeira López.

De Psíquicos, Doña Esther Losada Santorum y don Rodolfo Gutiérrez Fernández.

De Sensoriales, Don Adolfo Cid García, secretario general de la Agrupación de Sordos de Orense y relaciones públicas.

Vocales representantes de la Administración: Don Edmundo Aser Álvarez Fernández, doña Artemia Dieguez Pérez y don Gonzalo Aguado Barahona.

El Secretario es don Manuel Cobreiro Marqués.

Antes de finalizar la sesión, hubo un amplio cambio de impresiones sobre el modo de conseguir la mayor eficacia posible en el funcionamiento del Consejo Rector, cuya próxima reunión ha quedado fijada para la primera semana del mes de noviembre del año presente.

Alfonso Santos Feijóo

José M.^a Segimon
Valentí

OLEOS Y PINTURAS

Del 2 al 14 Noviembre 1981

SALA BANESTO

Avda. Cataluña, 16-18

SAN CUGAT DEL VALLES



De "DIARIO DE NAVARRA" 48 NIÑOS SORDOMUDOS CURSAN E.G.B. EN EL CENTRO DE EDUCACION ESPECIAL "SAN FRANCISCO JAVIER"

★ **ANA SARASA. Directora:** "Cuanto antes ingresen los niños sordos, más fácil es enseñarles a hablar e integrarlos en la sociedad"

Este Centro, ubicado en el barrio de la Chantrea, ha pertenecido hasta el curso pasado a las Hermanas de la Caridad Canossiana y constituye el único centro de Navarra donde se imparte la enseñanza obligatoria con métodos especiales para los niños sordomudos. Desde el pasado verano y previo acuerdo con la Comunidad de Canossianas y el Ministerio de Educación, la Diputación Foral gestiona las actividades del Centro, que cuenta con ocho unidades de E.G.B. —correspondientes a cada uno de los cursos de este nivel— y una de párvulos.

APRENDER A HABLAR

En el Centro trabajan un total de once profesores, además del personal no docente que atiende al comedor, limpieza, vigilancia, etc. Su directora es Ana Sarasa Aguinaga, Licenciada en Pedagogía y con experiencia en el campo de la educación especial para sordos. Fue propuesta para el cargo por los maestros del Centro y nombrada por la Diputación Foral.

"Lo que aquí hacemos —dice Ana Sarasa— es enseñar a los niños sordomudos a desenvolverse en la sociedad con la mayor normalidad posible. Para ello es preciso, en primer lugar, enseñarles a hablar, es decir, lograr que su dificultad en el oído no impida la expresión hablada, que el ser sordo no implique en ellos ser mudo. Eso se realiza, en un principio, con ejercicios respiratorios y gimnásticos —de tipo muscular y facial—, que suponen una preparación necesaria para la ortofonía, o sea para el posterior aprendizaje de los fonemas. Tras esta etapa, los niños adquieren un vocabulario suficiente para su expresión y realizan ejercicios de lectura labial y de dictado a través de los movimientos de la boca".

Los alumnos, al tiempo que avanzan y se perfeccionan en estos métodos concretos, realizan los estudios normales correspondientes a los cursos de la E.G.B., que les permiten, mediante la obtención del título reconocido por el Ministerio, acceder a la Formación Profesional o a otros estudios de grado medio.

COMENZAR CUANTO ANTES

A partir de los tres años, se admiten niños hipoacústicos en el Centro y es esta temprana edad la ideal para iniciar el aprendizaje de los métodos de desmutación, según explica Ana Sarasa.

"Cuanto antes comienzan los niños sordos a seguir las técnicas que se enseñan en el Centro, es mucho más fácil obtener un éxito en su habilitación para la vida en sociedad. Iniciando las técnicas de desmutización y relación en los primeros años, es posible enseñar y adaptar eficazmente incluso a aquellos niños sordos que presentan casos más agudos".

El ingreso en el Centro se produce tras una prueba médica de otorrinolaringología que determina los niños que son propios para ser admitidos. Existen alumnos en régimen de internado, de externado y mediopensionistas. La enseñanza es mixta y gratuita y los familiares únicamente deben pagar los gastos de comida, para lo cual existen también becas de la Diputación.

RELACION COLEGIO-FAMILIA

De lunes a viernes se desarrollan las actividades lectivas de cada semana. Diariamente, desde las nueve de la mañana hasta la 1,30 de la tarde, los niños y niñas asisten a las clases de los diversos cursos de E.G.B. Tras la comida disfrutan de un tiempo de

recreo y a partir de las cinco y media los más pequeños realizan trabajos manuales y de distracción, mientras los mayores realizan las tareas y el estudio. Más tarde, antes y después de la cena, ven la televisión o participan en otras diversiones. El reparto del tiempo es, como puede comprobarse, similar al de cualquier otro colegio o centro de EGB. Los fines de semana, así como los tiempos de vacaciones, los niños los pasan en casa con su familia.

En el Centro existe una Asociación de Padres de Alumnos que analiza y trabaja sobre los problemas que surgen. "Uno de los proyectos que tenemos —dice la directora— consiste en formar una Escuela de Padres en la que éstos se informen y lleguen a conocer la condición de su hijo, la psicología del niño sordo. Así se lograría una importante colaboración que interrelacionaría



los dos ambientes "colegio" y "familia" en que se mueve el niño y facilitaría su desarrollo".

INTEGRACION ESCOLAR

En este sentido, los proyectos que la Diputación Foral tiene para con el Centro San Francisco Javier van más allá de la enseñanza de unas técnicas concretas ya que lo que se intenta es la integración total de los hipoacústicos desde los niveles escolares. Para ello, se van a iniciar contactos con otros centros de E.G.B. próximos (Federico Mayo, Colegio de Orvina, etc.) a fin de planificar la asistencia regular de determinados alumnos sordos o algunas clases de oyentes. Esto se hará posible mediante una importante labor coordinadora de profesores, pedagogos y psicólogos y los propios padres de la Asociación, que deberán ser los principales impulsores de esta renovación pedagógica.

En la misma línea, se tiene ya previsto que durante el próximo curso escolar, los internos del Centro con más de quince años, se instalarán en dos pisos —uno para chicas y otro para chicos— supervisados por la Dirección de Educación. Si la experiencia resulta positiva, se ampliará este sistema a los alumnos de edades más bajas.

Dentro del mismo plano de la integración escolar, varios alumnos del Colegio van a cursar estudios de Formación Profesional en centros de la Diputación. Con ello se pretende iniciar los contactos con los Centros de Formación Profesional de oyentes a fin de que los alumnos reciban de ellos las enseñanzas técnicas y las humanísticas

les sean impartida en el Centro San Francisco Javier. También se contempla, en este campo, la posibilidad de consolidar una Sección de Formación Profesional dentro del Centro de Educación Especial, así como que el mismo Centro atienda las necesidades de escolarización de la zona en que se halla ubicado y pueda acoger a alumnos oyentes de Preescolar y E.G.B. con los que compartían la enseñanza algunos hipoacústicos.

Por último, el Centro mantendrá contactos sistemáticos con la Asociación de Sordomudos de Navarra para coordinar las enseñanzas que se imparten en la Educación General Básica y en las clases de Educación Permanente de Adultos destinada a sordos.

CIENTO VEINTE PLAZAS

De cara al próximo curso, el Centro poseerá una capacidad de ciento veinte plazas, de las cuales 80 lo serán en régimen de internado.

"Es muy importante que todos los padres que tengan un niño o una niña sordomudo o con notables dificultades de audición se interesen por matricularlo en este Centro —dice su Directora—. Aquí aprenderá, a partir de los tres años de edad, a expresarse y a entender a los demás. En definitiva, podrá relacionarse con todos y participar en la sociedad a la que pertenece y de la que permanece apartado por no superar la falta de audición".



Cuarenta y ocho niños hipoacústicos de Navarra y de otras regiones próximas, con edades comprendidas entre los 3 y los 18 años, estudian, durante el presente curso, Educación General Básica y Preescolar en el Centro de educación especial "San Francisco Javier", de Pamplona, que gestiona la Diputación Foral.

NOTA AL CIERRE



Estando ya a punto de ser metido en máquinas el presente número de nuestra revista, nos llega una noticia que, por su interés, no dudamos en incluir ahora.

La Asociación de Padres de Alumnos del Instituto Nacional de Pedagogía de Sordos (más conocido en el mundo silencioso como "Colegio Nacional"), en su reunión del pasado día 22 de diciembre, acordó por unanimidad nombrar nuevo Presidente de la misma a D. IGNACIO FERNANDEZ DELGADO.

El neopresidente, nació en Madrid, el 18 de enero de 1939, siendo persona que destaca por su dinamismo. Su labor profesional, en el campo de la electromedicina y fonoaudiología, fue su "ingreso" en el mundo del silencio, ratificado después con la sordera del segundo de los cinco hijos que tiene en su matrimonio.

Desde estas líneas auguramos al nuevo Presidente, y a la Junta que él componga, un mandato pleno de éxitos en beneficio siempre de los niños del Instituto Nacional de Pedagogía de Sordos.



JUAN LUIS MARROQUIN

EDITORIAL

Como reiteradamente hemos dicho, mucho hemos avanzado en todos los terrenos sobre la rehabilitación del sordo, el reconocimiento y ayuda estatal, abolición de leyes discriminatorias, la igualdad con el oyente en el terreno laboral, la solidaridad internacional de todos los sordos y muchos etcéteras más. Pero esto no es todo, falta todavía lo más importante que es el reconocimiento pleno de la sordera para los sordos, que no se la apropien personas que no son sordas, a las que agradecemos su valiosa ayuda, asesoramiento y la aportación decisiva en la solución de nuestros problemas más vitales. Reconociendo que sin esa cooperación nos hubiese sido casi imposible realizarlo solos. No obstante al rendirles este homenaje de gratitud queremos que ellos, a su vez nos reconozcan el derecho y el deber de ser parte activa en nuestra propia rehabilitación, pedimos que nadie deje de reconocerlo, y que todos, les guste o no, acepten el hecho de la sordera nueva. Basta repasar lo hecho en los setenta y cinco años largos que los sordomudos están organizados para comprobar que nosotros, los sordos, los que sentimos los problemas en carne viva, nos impacientamos y tendemos hacia la sordera nueva sin renunciar a lo hecho hasta ahora, sino atenderlo y multiplicarlo, haciéndonos valer nuestro derecho y cumpliendo el sacrosanto deber de ayudar al hermano sordo, que no lo es el que vive de estos problemas, sino el que vive estos problemas (sin la preposición "de" tan significativa en este caso) y ¿quién sentirlo mejor que los propios sordos?

Estos pensamientos que actualizo, fueron expuestos en forma parecida a la que yo escribo, hace ya muchos años, en la "Gaceta del Sordomudo" por Pedro Guell Coll, sin plagiarlo, con la coincidencia de puntos de mira sobre nuestros anhelos más queridos es por lo que, al recordarlos, me mueven a desenterrarlos del olvido para que las nuevas generaciones de sordos, tan distintas de las anteriores, tomen conciencia de ello y las prosigan, actualizándolas e incrementándolas hasta lograr el triunfo, que esperamos, que de seguir la línea trazada, no se hará esperar mucho tiempo. La actividad siempre renovada que desarrollan nuestras organizaciones así lo prometen mediante un juvenil entusiasmo de sus máximos dirigentes, como he manifestado en otros editoriales de nuestra revista, que es el portavoz de todos los sordos españoles, como tan acertadamente dice en su subtítulo.

Volviendo al tema que tratamos al principio: La sordera para los sordos. Me pregunto: ¿estamos nosotros, los sordos españoles, ya integrados? ¿Acaso culturalmente están reglamentados los exámenes especiales para aquellos estudiantes sordos? No está previsto: todo depende del humor del examinador de turno, que invariablemente, si procede con simple justicia, se autoconcede la magnimidad de haber hecho un gran favor a la bondad de haberse compadecido de un sordo. Gracias, pero no es esto, y en lo profesional ¿Acaso ya está valorada la sordera para trabajos especializados? ¿Tienen los sordos las mismas oportunidades que los oyentes? ¿Y en lo social? No podemos hablar de esto, tendríamos que profundizar mucho y diríamos demasiadas cosas, largas para exponerlas en un editorial. Es difícil en un mismo trabajo hallar igualmente remunerado al oyente que al sordo y caso de producirse esto vuelve la magnimidad y la bondad de la comprensión. No cabe duda alguna al examinar este desalentador panorama, no podemos cruzarnos de brazos ante él. Si lo hacemos la culpa será también nuestra. Todo debe lograrse con el esfuerzo de los propios sordos. Somos nosotros los únicos que podemos comprender toda la magnitud del problema y darle mayor eficacia para los sordos jóvenes benefactores de esta "sordera nueva" que propugnaba Pedro Guell.

Como se acaba el espacio de que dispongo en la revista no puedo continuar, faltando mucho que exponer a la consideración de los lectores sobre todo lo ya expuesto. Otros más cultos que yo lo pueden continuar y mejorar la dicción para que el espíritu de la "sordera para los sordos" llegue a la sordera nueva y con ello al logro de solucionar los problemas expuestos. Un porvenir muy prometedor para los sordos españoles.

EL CIEGO Y EL SORDO

Existe un tópico vulgar, el inevitable paralelo desde el punto de vista de la resignación apacible, entre los ciegos y sordos, desde Cicerón, cuyas opiniones son contradictorias, hasta Schopenhauer, afirman que el sordo es más desdichado que el ciego, cuya quietud y serenidad parecen traducir estados del alma dulces y casi beatíficos, desapruebo esta opinión, concedo que el ciego goza de las distracciones y enseñanzas del teatro, de la oratoria y de la conversación, tiene además la satisfacción de cooperar personalmente en muchas actividades sociales y políticas (academias, ateneos, tertulias, etc.).

A este propósito suele recordarse que Homero, Demócrito y Milton, fueron ciegos activos, y al parecer dichosos. Lo pongo en duda, los intelectuales ciegos que yo he conocido, y que perdieron la vista en la vejez, han sido en su mayoría melancólicos y hasta misántropos, pudiendo citar a este respecto ejemplos desgarradores (no niego las excepciones). Este tópico encierra una verdad parcial lindante con el error. En rigor cabe sostener dicho aserto, cuando de analfabetos e ignorantes se trata o de ciegos de nacimiento o cegados en la infancia antes de los siete años. Pero ¿es lícito generalizar dicho juicio a los ancianos cultos sumergidos tardíamente en las tinieblas y cuyo cerebro atesoró infinidad de formas y colores? ¿concíbese nada más aflictivo y desolador que el ochentón privado de leer y de comulgar por tanto idealmente con los grandes maestros del arte, de la literatura y de la ciencia? ¿Quién no compadece al astrónomo o el micrógrafo cegados en el curso de sus maravillosas observaciones? Por el contrario, nada se opone a que supongamos venturosos, o por lo menos resignados a un Beethoven sordo imaginando hasta cerca de los cincuenta y siete años admirables sinfonías, o a un Goya, desterrado voluntariamente en Burdeos, conllevando su infortunio con el cultivo del arte. Por lo demás, Beethoven, solterón, duro de oído desde los veinticinco años, incapaz a los cuarenta y cinco de oír su propia música y de dirigir una orquesta, abandonado a causa de las guerras napoleónicas por casi todos sus protectores fue más desgraciado que Goya, que llegó a la sordera absoluta tuvo familia y

pudo pintar a los ochenta años en Burdeos numerosos retratos, conservando la protección real y la de la corte española. Fuerza es confesar, empero, que como todos los sordos precoces, ambos sordos pecaron de suspicaces, ceñudos y malhumorados, defectos poco comunes en los sordos tardíos o seniles. Pero la felicidad o el infortunio, estados subjetivos complejos y cambiantes, dependen de tantas condiciones internas y externas, que es imposible formular sobre este punto un criterio general. En suma los ejemplos citados son argumentos en pro de la supremacía intelectual de la vista. Sin ella Goya o Beethoven habrían sido condenados a la más triste y enervadora inacción, y esta regla se confirma también en los escritores, salvando las inevitables excepciones).

Y esto nos sugiere el reparo de que el problema sentimental de los privados de los sentidos más nobles se ha tratado un poco de espaldas de la Psicología individual, reveladora de la existencia de diversos tipos mentales según el sentido predominante y sus representaciones específicas similares. Los Psicólogos distinguen las cabezas en visuales, auditivas o ideomotrices.

Fácil es adivinar que el máximo infortunio para cada uno de estos tipos Psicológicos consistirá en la pérdida de la actividad cerebral predominante.

En cuanto a mí, prefiero mil veces la sordera a la ceguera. Aquella me aleja del animal humano a menudo insoportable, cuando no insidioso y hostil, la naturaleza se ofrece al sordo con sus mejores galas e inefables maravillas. Desde el astro a la célula, todos son temas de noble curiosidad e ingenua admiración.

De los ensimismamientos no le saca el inoportuno oleaje de ruidos ni estridencias, ni le atosigan locuacidades irrestañables.

Su soledad mental aviva la atención y acaso acendra el sentido crítico.

SANTIAGO RAMON Y CAJAL

Por la transcripción

Juan Luis Marroquín

NOTA

A partir de este número el fotógrafo de "Faro del Silencio" don Angel Rojo ha dejado de prestar sus servicios en nuestra revista y en la F.N.S.E.

CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LA SORDERA

PARIS, 5-8 DE OCTUBRE 1981

Los días 5 al 8 del pasado mes de octubre tuve el honor de representar a nuestra Federación, en nombre de su Presidente, en la Conferencia Internacional que bajo el lema "El sordo en la Sociedad" organizada por la Federación Nacional de Sordos de Francia (C.N.S.F.), se celebró en París en el anfiteatro Paul Painlevé del Conservatoire National des Arts et Metiers; mastodóntico y bello edificio situado entre el Arco de S. Martín y el Centro Georges Pompidou.

Las delegaciones oficiales llegadas de las distintas Federaciones Nacionales miembros de la F.M.S., se redujeron al máximo pues tan solo pude constatar además, de la que yo ostentaba por parte española, otras tres más: Yugoslavia, E.E.UU. e Italia. La primera en la persona

del Presidente de la W.F.D. Sr. Vukotic, y Yesker Andersson al frente de una delegación de tres miembros de la NAD (E.E.UU.) y el Sr. Ierella (Presidente del E.N.S. de Italia) de cuya delegación formaba parte también el Sr. Mario Magarotto, hermano del Secretario General de la W.F.D.

En cuanto a los asistentes a la conferencia cabe decir que hubo una mayoría aplastante de oyentes, junto a un reducido grupo de sordos franceses, médicos, educadores y padres de sordos componían el grueso de la participación por parte de las personas oyentes asistentes a la conferencia.

La organización de la conferencia fue óptima ya que no faltó detalle en ningún aspecto. La parte técnica,

la más difícil a mi juicio, resultó perfecta. Tanto sordos como oyentes tenían asegurado lo más esencial para una celebración de este tipo: la traducción simultánea. Para los sordos había un equipo de traductores, tanto en GESTUNO como en mímico francés, para los oyentes un buen servicio de intérpretes para los idiomas francés e inglés que posibilitaban el seguimiento simultáneo de las ponencias, comunicaciones y debates.

El tema general de la conferencia giró en torno a "La sordera y la Sociedad del ruido y la Mass Media" tocando de lleno el tema de la comunicación, principalmente en cuanto a programación televisiva para sordos y los distintos sistemas de comunicación a través del teléfono.



Entrada principal del Conservatoire des Arts et Metiers, sede de la Conferencia. Dicho edificio está en la calle de S. Martín, entre el Arco del mismo nombre y el Centro Cultural "Georges Pompidou".



Los Sres. Ierella (Italia), Vukotic (Yugoslavia) y Ayerra (España) siguen el desarrollo de una de las comunicaciones.

Allí estaba Sabino Arnaiz y Miguel García Marín, Director y realizador del programa "Hablamos". El primero en su calidad de ponente, y al no ser el castellano idioma oficial de la Conferencia, tuvo sus problemas. El texto de su ponencia hubo de ser traducido al francés fotocopiado y distribuido entre los asistentes pudiendo así ser traducido al inglés por los intérpretes oficiales, mientras que el Sr. Arnaiz lo leía en castellano. Si esto fue problema, más lo fue en la mesa redonda habida tras su disertación. En ella el Sr. Arnaiz se vio obligado a intervenir "a trozos" a fin de que una intérprete, la única que conocía nuestro idioma, fuera alternándose con él para traducirlo al francés mientras otro intérprete desde una cabina, lo hacía al inglés.

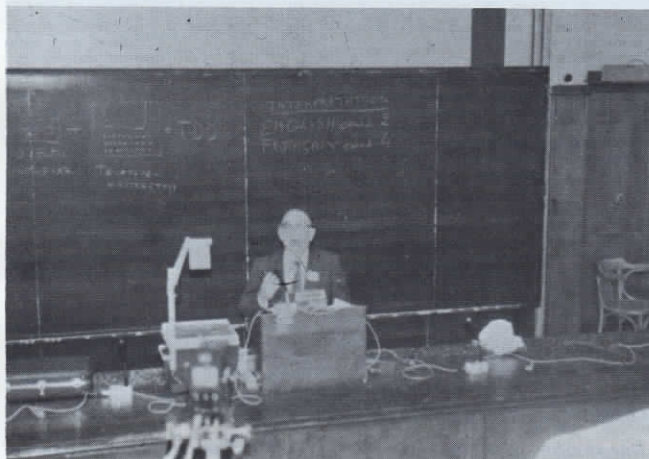
No faltaron tampoco los actos oficiales: una recepción ofrecida por el Ayuntamiento de París en uno de sus

majestuosos salones (un Versalles pequeño) así como otra ofrecida por la C.N.S.F. en uno de los salones del Conservatoire des Arts et Metiers. La primera de ellas tuvo un momento emotivo. Estando ya el salón a la espera de que hiciera acto de presencia Mr. Jacques Chirac (Alcalde de París), una de las personas oyentes asistentes al acto, corrió la noticia de que algo le había pasado al Presidente egipcio Sadat. Al poco aparece uno de los Concejales, encargado por el Alcalde de recibirnos en su ausencia. En el curso de su intervención, textualmente y según pude entender de los intérpretes mímicos, dijo "...el mundo, a través de los medios informativos no asequibles a los sordos, ha tenido conocimiento de un hecho grave que ahora les anuncio, como prueba de que para este Ayuntamiento la persona sorda tiene los mismos derechos que la que oye: el Presidente Sadat..." Así fue

como conocimos la noticia. Tras las palabras del representante del Ayuntamiento y del Presidente de la C.N.S.F., André Saint-Antonin, fuimos obsequiados con un vino.

En la recepción ofrecida por la C.N.S.F. en la que pude entablar contacto con las distintas delegaciones oficiales y animar a alguna de ellas a participar en la Exposición Mundial de Artistas Sordos que se celebra en Madrid del 1 al 15 de Diciembre de este año, los delegados oficiales fuimos obsequiados con una lámina a todo color del cuadro ganador del 1.^{er} Premio en Pintura en la Exposición celebrada en Varna (Bulgaria) con motivo del VIII Congreso de la F.M.S. (Junio 1979).

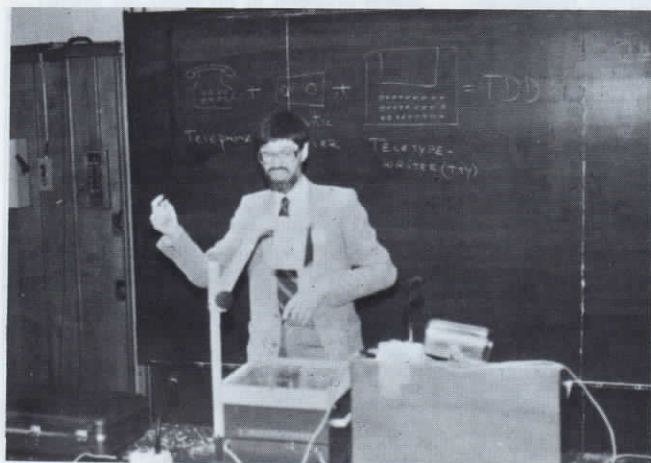
El clima de París, frío más que destemplado, y con lluvia a diario, me impidió asistir a una función teatral patrocinada por la Unesco y que se celebró en la noche del último día de la Conferencia.



El Sr. Arnaiz, director del programa de TVE "Hablamos" en el curso de su conferencia.



El Sr. Arnaiz es traducido al francés por una de las intérpretes. Al no ser nuestro idioma oficial en la Conferencia no hubo posibilidad de traducción simultánea.



Yesker Andersson (USA) durante su intervención.



Los Sres. Arnaiz, Marín (director y realizador respectivamente de "Hablamos" siguen con atención uno de los debates.



Uno de los componentes de la delegación USA, interviene en una de las mesas redondas que, en este caso, preside el Sr. Andersson (a la izquierda del comunicante).



Un representante del Ayuntamiento de París, en nombre del Alcalde Sr. Chirac, saluda a los asistentes al acto.



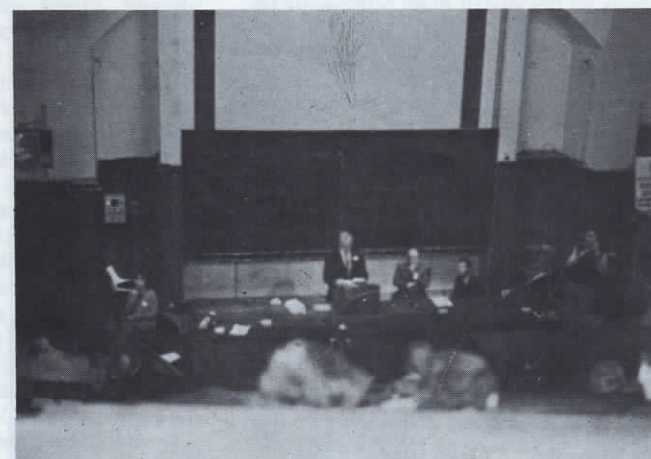
André Saint-Antonin (Presidente C.N.S.F.) responde a las palabras del representante del Ayuntamiento.



Recepción ofrecida por la C.N.S.F. Tres caras conocidas: Ieralla, Vukotic y Mario Magarotto.



El Sr. Vukotic, junto al Sr. Andersson, que bromea con otro miembro de su delegación.



Acto de clausura.

IV SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

DISCURSO DE APERTURA DE D. FELIX-JESUS PINEDO PRESIDENTE DE LA F.N.S.E.

Respetable público:

Seis asociaciones de sordos españolas, designadas entre muchas más que se inscribieron van a turnarse esta semana ofreciendo sus representaciones con un doble objetivo:

Olvidar durante esta semana que la mayoría de nosotros no hemos oído nunca un solo sonido, ni probablemente lo oiremos jamás, y gracias al mímico, vivir el placer de expresarse y comprender, sintiéndonos así seres normales y completos en nuestra realización humana.

Recordar a la sociedad, que hay millares de sordos en España, que si son capaces de hacer este teatro, no lo son menos de merecer un puesto de trabajo, una atención especial de los medios de comunicación, el final de la discriminación legislativa que en muchos campos padecemos, y el apoyo en fin, para nuestros más acuciantes problemas que una vez y otra solicitamos.

La Asociación de Sordomudos de Madrid, en la conmemoración gozosa de su 75 Aniversario, ha puesto todo su interés en la organización de esta semana, para corresponder al empeño de nuestra Federación Nacional de Sordos de España, en pro de una superación cultural, meta nuestra, que comparten todas las asociaciones convencidas de que es primordial para ellas, ya que al no oír físicamente, sólo las actividades culturales pueden hacer que oiga nuestro espíritu.

Nuestro agradecimiento al Ministerio de Cultura (Instituto de la Juventud), a quien dedicamos la Semana. No sólo los actores, la mayoría del público formado por sordos venidos de toda España, dicen así claramente a este Ministerio, cuánto amamos, cuánto necesitamos esta ayuda, quizá con más motivo que nadie. Lo que para otros es diversión, es en nosotros necesidad vital acuciante y una de las cosas por la que más pueden ser dignas nuestras vidas.

La IV Semana de Teatro de Sordos, queda abierta.

Muchas gracias a todos.

DISCURSO DE APERTURA DE D. GONZALO SANCHEZ PRESIDENTE DE LA A. S. DE MADRID

Respetable público:

Unas palabras como Presidente de la Asociación de Sordomudos de Madrid para agradecer su presencia y dar la bienvenida a todos, actores, visitantes y público en general.

Nuestra Asociación ha cumplido este año su setenta y cinco aniversario, setenta y cinco escalones que seguirán aumentándose con otros, sostén cada uno de recuperación y de tantos y tantos seres que por el hecho de no oír, no merecen ser abandonados y sí encontrar ese apoyo social que les haga accesibles la educación social, la cultura, el deporte...

Consecuente a ello, nuestra organización de esta semana (conjunta con la Federación Nacional) y nuestra participación.

Repito mi gratitud y bienvenida a todos, sordos de toda España, activos y capacitados.

Que la Semana alcance el éxito que vuestra lucha contra la sordera merece.

Muchas gracias.



GRACIAS

La Acción Católica de Sordos de Valladolid paseó durante las representaciones la pancarta que recoge la portada.

Aliento cariñoso y estímulo para nosotros, es y supone a la vez la mayor recompensa por nuestros esfuerzos y la promesa de continuidad y superación de la Semana.



LA CUARTA SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Un paso más: el cuarto. Con la asistencia masiva de sordos de todas las provincias de España, como es ya costumbre. Con el entusiasmo de los no oyentes de poder conocer las grandes obras teatrales que la sordera les veda de otra forma.

La Semana ha cubierto ya una edición más ¿qué importa que la organización no haya estado posiblemente a la altura de las anteriores? La A. S. de Madrid ha puesto de su parte cuanto ha podido y la FNSE, también. Es necesario comprender que organizar en Madrid es mucho más difícil que hacerlo en provincias. Nunca se ha pretendido superar las organizaciones anteriores —con la inolvidable de Granada al frente— pues Madrid es un coto casi imposible. Encontrar un local tropieza con negativas, los hoteles son inflexibles en los horarios de las cenas, el tiempo para las excursiones queda limitado por el regreso a la hora de la comida al hotel... Por ello, por los fallos inevitables como vemos. ¿Quién se para a pensar que el presupuesto es parco, que hay que recortarlo una y otra vez? ¿Quién conoce todo lo que se trabaja "entre bastidores" y el ir de un lado para otro con pocos medios y menos ayudas? pedimos perdón y reconocemos nuestro fallo. Pero lo importante lo no-accesorio es la Semana en pie y ésta sigue más pujante que nunca y sigue apasionando de tal modo que para la V Edición en Zaragoza, y Dios mediante, es fácil pronosticar se batirán todos los records.

La Semana está ahí y ya despierta interés internacional, no sólo con esa presencia que tanto nos honra y agradecemos de don Serafim Morais Nunes, portugués, jurado imparcial y maravillado de nuestra semana, como también la voluntaria venida desde Palermo (Italia)

de la gentil Giovana Rosaria del "Ciclope" —Laboratorio de Estudio de Teatro Experimental—, que vino atraída por la fama de su certamen, y que se fue reconociendo no conocer nada parecido e ilusionada con invitar a un grupo español a actuar en su país.

La Semana en sí, continúa pues triunfando. Al escribir estas líneas, tengo ya un pie en el avión que me llevará junto al grupo español seleccionado en Mimo y Teatro, a esa competición oficiosa de los 5 mejores países del mundo entre los cuales y enfrentada a profesionales, estará, no lo olvidemos, España.

Exito de promoción, superación de nivel, trabajo de las Asociaciones sin más sombra que ese excesivo espíritu competitivo que hace que las seis participantes se crean siempre "vencedores morales" haciendo así más difícil la ya difícilísima actuación del jurado.

Innecesario exceso de pasión por un vencedor, cuando en realidad esta edición madrileña ha tenido varios: la Asociación de Sordos de Madrid, superándose y brillante y justa vencedora, las cinco restantes participantes, por su arte, su ilusión y esfuerzo, el público de Madrid, que dio muestras de su sensatez y no regateó aplausos y... Cerecurator de Barcelona, por su elegancia en un saber perder que así se ha convertido en una de sus mejores victorias.

Esta es la Semana Nacional de Teatro de Sordos que abarrotó el Ramiro de Maeztu (el mismo escenario donde nació) en todas las representaciones.

"¡La IV Semana de Teatro ha muerto! ¡Viva la V Semana!...

En Zaragoza, —ya lo sabéis— es la cita.

F.J.P.P.



NOTAS "SOBRE LA MARCHA"

Así vio DOPIN la IV Semana de Teatro

LUNES, 12. "FUENTEOVEJUNA". A. S. de MADRID

El teatro lleno a rebosar como nunca. ¿Datos? La ochocientas entradas del aforo agotadas, el público ruega se le permita asistir aunque sea de pie y se accede a ello ante la enorme expectación. Cuando hace cuatro años comenzamos con la idea de la Semana teníamos fe... Han venido sordos de TODA ESPAÑA.

"Fuenteovejuna" arranca con un lento comienzo en el que se nota bastante la influencia del estilo "Cerecuriano". Comprensible e inevitable pues los triunfos catalanes han creado escuela e imitadores de lo bueno. Las lavanderas y el trompetista... ¡"Cerecurator a la madrileña"!

A medida que avanza la obra el público se entusiasma. La adaptación ha sabido hacerla totalmente comprensible para todos los sordos, con poca mímica, efectos especiales, cuidado movimiento de los grupos de actores y una gran dirección de escena, con lo cual Pedro Lázaro Contreras, se perfila como un director extraordinario que con más experiencia puede llegar pronto, muy alto. Su adaptación sor-



prende incluso admirablemente en algunas escenas originalísimas, a don José Osuna, ya que aun siendo jurado me habla de ello sin incidencia alguna claro está en la puntuación ni en el secreto de la misma. La representación permite comparación sin menoscabo con otras de profesionales oyentes y alcanza momentos en que la expresividad lógica en los sordos la hacen insuperable.

La interpretación en cambio es muy desigual y mientras los protagonistas Pedro Lázaro Contreras y M.^a Luz Aguado así como Nicolás Horcajo, están sencillamente colosales y el actor secundario Javier de la Cruz, incluso genial, los que tiene los papeles de Rey —totalmente inexpresivo— y el alcalde —muy pobre— desentonan. Cifuentes es uno de los mejores actores cómicos sordos de España, acaso el mejor, pero los papeles dramáticos no le van. ¿Cómo no se vio

antes? Al final, sólo al final, la obra se rompe. Reiterativa en exceso, la persecución del comendador con sus repetidas apariciones huyendo y las de pueblo persiguiéndole y el abuso del juego del andamiaje del decorado, así como cierta concesión excesiva al sadismo (latigazos y revolcones) parecen más bien secuencias cinematográficas y hacen perder muchos puntos a la obra que con un final más ligero, hubiera sido de diez; el máximo...

(¿Cuándo caeremos en la cuenta de que las manos, fundamentales por el mímico, no deben llevar jamás guantes negros y menos con un traje también negro —Comendador— de fondo?). Reiteradas y merecidas ovaciones finales del público. Su interés ha sido total y ha gozado atento hasta el final. La A. S. de Madrid ha alcanzado un éxito evidente, y resultó una representación francamente buena y amena para todos.







MARTES, 13.

"USTED TAMBIEN PODRA DISFRUTAR DE ELLA"

S. Federada de Sordos de MALAGA

...Desgraciadamente no "disfrutó" casi nadie: El público —por mucho que nos duela decirlo—, empezó a abandonar la sala mediada la interminable representación y continuó el desfile hasta el final.

¡Qué pena! Unos actores fenomenales, con una Memoria fabulosa, sin un fallo y con una expresividad perfecta, con la magistral actuación de Irene Estévez —¡catorce floridas primaveras malagueñas sólo!— demostración de cómo la A.S.F. de Málaga saca actores de calidad impresionante cada año, sacrificados sin posibilidad alguna, perdido su trabajo estérilmente en un empeño condenado de antemano.

Una dirección sencillamente impecable, que cualquier teatro profesional hubiera admitido sin reparo, pero pérdida también en la elección de un obra que sólo puede ser comprendida por oyentes y aún éstos de cultura y conocimientos superiores.

¡Ya sólo nos falta ver una obra de Arrabal en la Semana de Teatro de Sordos! ¡El colmo! Es necesario (y lo decimos con la mejor intención del mundo) comprender que el sordo sin conocimientos del lenguaje, con una problemática especial y una psicología muy complicada, no va a aprender si de buenas a primeras le ofrecen algo que no sabe asimilar. Que a algunos niños les enseñen a nadar tirándoles violentamente al agua es un método discutible aunque a veces resulte. Pero en la pedagogía de los sordos pretender que aprendan forzándoles de entrada "tirándoles al agua" como si fueran oyentes, pretendiendo convencerles de que su sordera no existe y planteándoles como comienzo lo más difícil del lenguaje oral, lo más complicado y vanguardista del pensamiento... es tarea que quienes estamos ya de vuelta en el mundo de los sordos, sabemos imposible.

Y así público y jurado reaccionaron negativamente. Para hacer teatro de sordos y con sordos es forzoso partir del condicionamiento de éstos, de sus posibilidades. Para enseñarles es necesario empezar por lo sencillo, por lo "romántico" antes de pasar al "surrealismo".

Y así, repito, la actuación también perfecta de Juan Gómez Escudero, se perdió en la nada, en la incomprensión e indiferencia del público que sólo despertó a ratos con las escenas de baile y juego de luces "discotequeros" y con la contemplación de la belleza sorprendente de la ya citada gran actriz Irene Estévez, y que suspiró con alivio al caer el telón ¡Amén!

Una pena porque Málaga cuenta por lo visto con mimbres suficientes para ser ganadora, si "a quienes corresponda", caen en la cuenta de hacer adaptaciones para los sordos y elegir obras adecuadas a ellos, en esta Semana de Teatro. Mucho me temo (salvo sorpresas del jurado) que hoy —¡Martes y 13!—, si, no hemos visto al ganador de la Semana.

Conocía la obra, pero me quedaba la esperanza de una adaptación idónea. No fue así... ¡Lástima! pero es que la obra elegida no lo permitía tampoco.



MIÉRCOLES, 14. "USTED TAMBIÉN PUEDE SER UN ASESINO". A. S. de ZARAGOZA

Honestidad, sencillez y el deber cumplido, éste podrá ser el lema de la representación aragonesa; sin pretender imposibles, conscientes de su papel de debutantes, presentando al sordo como es, y ofreciendo al público el humor que podía comprender, los maños se contentaron con dar una buena actuación, hacer reír y divertir al público (que en estos tiempos, no es poco). Nos trajeron el aire fresco lleno de oxígeno para el Ramiro de Maeztu, de un teatro difícil pero que se hace fácil, y nos devolvieron la mímica pura, (la nuestra) dando la impresión, directora y autores, de no acudir con la obsesión de ganar premios sino de participar y hacer teatro, empeño que lograron plenamente y que no estaría de más que otros participantes de mucha más experiencia, reconsiderasen.

El género cómico, no es un género menor. Pero todos sabemos que en la Semana es prácticamente imposible, ganar con una obra cómica. Fue pues el mero compromiso de un debut que permitió adivinar que hay buenos mimbres y que para el próximo año, Zaragoza va a aspirar a mucho más, y quizá...

Con una excelente pareja cómica como es tradicional en el género; el larguirucho Domingo Urraza con una mímica visible y comprensible hasta en la última fila y un acertado movimiento por el escenario, y el "bajito" Juan Carlos

Cebrián con unos gestos de gran hilaridad, el comisario de policía Manuel Morata muy en su papel, y todo el reparto con mención especial a Gloria Díez Cebrián que nos dio una versión tan real de la esposa pelmaza, cursi y olvidadiza, que todos pensábamos al final de la obra, que a ser así nuestras esposas... "nosotros seríamos también asesinos".

Tal vez los maños no ganen premio alguno. No vinieron buscándolo... pero para mí son los únicos ganadores posibles de ese premio que desgraciadamente no existe: el premio a la honestidad y a la sencillez de la Semana...

Párrafo aparte a la dirección: Carmen Cereales Manriz no saludó al final de la obra, (presumimos estaría escondida debajo de alguna butaca), la conozco bien y su modestia es hasta desesperante. En castigo, sólo diremos esto de su dirección: Los sordos que de distintas provincias estaban en Madrid viendo la Semana, y pensando en la posibilidad de crear grupos teatrales en sus respectivas asociaciones, se hubieran ido preocupados y creyendo que era necesario hasta saber logaritmos, a no ser por la "modesta" dirección de Carmen Cereales que habrá hecho ver a muchos, que hacer teatro es fácil y resulta incluso agradable. En suma que habrá servido de estímulo y mirese por donde, así, la A. de S. de Zaragoza ha colaborado también positivamente a las metas que tenemos los organizadores de la Semana...



JUEVES, 15. "TIERRA BAJA"

S. Socorros Mutuos de BARCELONA

¿Debutantes? En la Semana sí, pero un grupo de actores, casi todos mayores y que con otros jóvenes muy compenetrados, demostraron tener más "tablas" que... una carpintería entera.

Fue teatro, y fue teatro puro, pues basó su interés en los diálogos dando importancia secundaria a los demás detalles, vestuario, decorados, etc. pese a estar bien cuidados todos. Me llamó la atención la continuidad uniforme de la representación, carente de altibajos y acorde con el todo de la obra.

En la interpretación, los "ancianos" demostraron aquello de que quien tuvo, retuvo, pero sin embargo el triunfo mayor fue del "pastor" Juan Tort, cuya mímica, no era ni catalana ni madrileña, sino tan natural que se entendía perfectamente. a su nivel estuvo también la protagonista Alicia Trote, sin olvidarnos de la "repipi" niña Delfina Aliaga, promesa de gran actriz.

Si acaso haríamos la objeción de que algún actor no acompañaba con los debidos gestos faciales lo que indicaba con excelente mímica. En las escenas finales al encontrarse muerto el amo, quizá se pudo acentuar un poco más la sorpresa que debía acusarle.

La obra no deja de ser un "dramón" (nos explicamos que la tradujera Echegaray, pues a no dudar, con gusto la habría firmado nuestro tremebundista "Premio Nobel"), pero no cabe la menor controversia de que estas obras son más fáciles de comprender por la mayoría de los sordos y les calan más hondo lógicamente, que las de excesivo vanguardismo o de sofisticada puesta en escena de otras.

Así pues aquí también vale lo dicho para Zaragoza. También la Mutua catalana vino sencillamente a hacer teatro —buen teatro— a ser honestos y a distraernos, cosa que lograron plenamente sin desmerecer en modo alguno del nivel del teatro catalán que las demás asociaciones participantes en anteriores Semanas, han dejado tan alto.

La dirección fue también, como ayer, una dirección sencilla en la que resaltaríamos la forma de mover con toda soltura a los actores por el escenario mientras dicen sus parlamentos sin tenerles "clavados" en un punto fijo, detalle éste que observamos en otras obras.

Y todos nos conmovimos con la actuación de aquel grupo de actores veteranos, a los que la Mutua permitió sin duda volver a revivir glorias pasadas y una ilusión que bien agradecerían, y a quienes iban dedicados muchos de los aplausos finales merecidos y cariñosos del público. El premio al actor de más edad, presumo recaerá en alguno de ellos y será otra merecida alegría.

Que el deporte —permítaseme esta digresión— es muy necesario en las Asociaciones de Sordos, pero a partir de cierta edad, ya no es válido, mientras la cultura en sus distintas manifestaciones, lo es siempre, y para quien sea sordo, puede ser lo único casi que ayude a mantener la llama de ser útiles y de vivir en suma.

¿Verdad que sí, "abuelo Calafell"?



VIERNES, 16. "LA VIDA ES SUEÑO". Centro Altatorre de MADRID

Y llegamos a la crítica más difícil de la Semana: Polémica general y total división de opiniones. Parte del público opinará después, que fue la mejor y mereció el Gran Premio, mientras otros se sentirán decepcionados.

La Dirección ha sido magnífica con una fantasía y acertado simbolismo en la adaptación verdaderamente notables. La interpretación muy buena en conjunto, destacando para mí, Luis Miguel Gallego que curiosamente me recordaba unas veces al Brujo de la película "Fantasía", de Walt Disney y otras al Mago Merlín... Los efectos especiales extraordinarios aunque repetidos en exceso hasta convertirlos en la base de la obra. También me gustó José Carlos Ferrer en un bufón muy acertado.

Hay secuencias de acierto total, tales como aquella en que los gallardetes delimitan escenas de lucha, formándose a cada apagón, un cuadro de gran belleza plástica, especie de sucesión de instantáneas. Es obvio aquí (aún más que en "Fuenteovejuna") la imitación de Cerecutor ya que el Centro busca el triunfo, por idénticos caminos, que siguieron los catalanes en la III Semana, aplicando un razonamiento lógico hasta cierto punto.

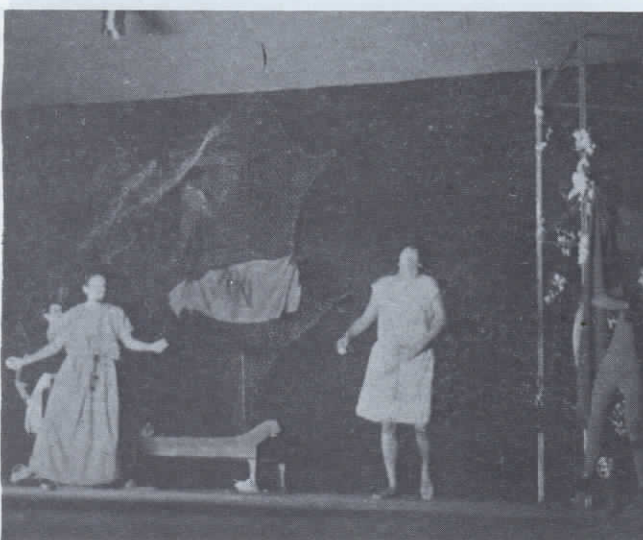
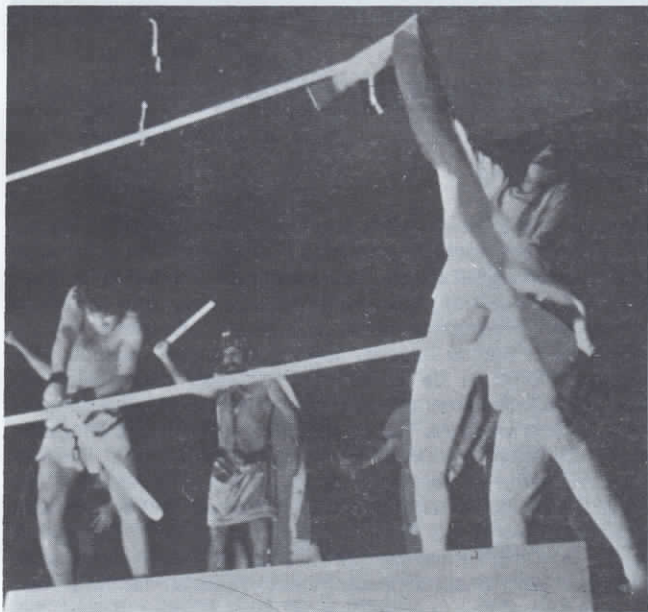
Ahora bien, Cerecutor en Granada, recurrió a una expresión visual de un Auto Sacramental, como tal, sin grandes diálogos ni prácticamente argumento. Pero "La vida es sueño" presenta

una rica trama argumental y sobre todo, unos parlamentos que es casi imperdonable se supriman en aras de "la expresión corporal" perdiéndose la ocasión —que buscamos los organizadores de la Semana— de facilitar al público la enseñanza y asimilación de ideas, argumentos y reflexiones que estimulen su pensamiento, dándole, cuanto por su difícil acceso a la lectura le está materialmente prohibido.

En mi opinión si esta obra hubiera tenido en cuenta esto último, hubiera podido ser la ganadora indiscutible, pero al no ser así...

(Es pena, pues el Centro Altatorre, buscaba el triunfo casi con desesperación: Sus problemas económicos la falta de apoyo que encuentra en estamentos oficiales, ahoga y pone en peligro la supervivencia de una Asociación madrileña de muy positiva labor con la juventud, sin encontrar jamás la ayuda que merece. Y el importe del premio hubiera resuelto alguno de sus problemas más acuciantes, de aquí el interés enorme, el conmovedor "volcarse" todos, director, actores, público... en la obra).

El peligro de que la Semana del Teatro se convierta en la Semana de Pantomima es claro. Admitimos que Cerecutor puso la "primera piedra" en Granada, y quizá por eso mismo —mala suerte madrileña— una segunda, era demasiado para el Jurado.



La elección es clara; expresión corporal, sí, pero unida a diálogos y monólogos aunque éstos sean reducidos. ¿De acuerdo?

El Centro Altatorre puede y debe sentirse satisfecho: de cualquier manera y junto a la Asociación de Sordomudos de Madrid, han sido los dos únicos grupos teatrales que han superado sus actuaciones de otros años, y su triunfo dependió sólo de la decisión (por supuesto discutible) del jurado. Que mi opinión coincida con el veredicto del jurado no

significa nada, pues mi opinión personal es incluso más discutible aún.

Por ello es comprensible que los madrileños se consideren ganadores morales. En un cierto tipo de teatro, en espectacularidad, efectos, vestuario, e incluso en la dirección que supo resumir la obra en imágenes muy acertadas, fue la mejor. Pero ya he explicado el único fallo que creo tuvo, y que justifica —siempre a mi juicio— que no obtuvieran el triunfo final.



SABADO, 17. "EDIPO": CERECUSOR de BARCELONA

Y la enorme espectación que llena totalmente el teatro, no se ve defraudada: "Cerecutor" no decepciona, pues presenta una gran obra, más que correctamente hecha, pero no es culpable de que consecuencia de sus triunfos anteriores, siempre se espere más de ellos, de esa acostumbrada superación suya de año tras año, de ese su "más difícil todavía", que esta vez, (y es humano) no ha podido conseguirse pues ellos mismos habían puesto el listón tan alto, tan alto... que será muy difícil de superar en futuras ediciones.

La obra arranca con garra "Cerecutor" esta vez, apenas recurre a esos efectos cromáticos en que son maestros, quizá porque en una tragedia griega (aunque la obra sea de Pemán) no tendrían la justificación de otras obras anteriores.

Carmina Segimón y Juan Masas hacen una actuación insuperable. La primera es una revelación para mí ya que su

papel es difícilísimo pero ella lo convierte en fácil. Juan Masas con su sola presencia da serenidad a la escena. Jorge Torrents raya también a gran altura. Pero a partir de la mitad de la obra, se ve que no prende, que resulta fría, que no sabe mantener la atención del público como al principio: Mientras por un lado la obra parece hacerse larga y en exceso pesada, hay escenas (como la de la Esfinge) tratadas con demasiada rapidez, superficialmente, sin que permitan al público concentrarse y comprenderlas. Por un momento todo parece arreglarse y que Cerecutor recupera su "magia" de siempre, cuando Edipo recuerda el asesinato de su padre y detrás de él se revive la escena (lo mejor de la obra), cuando Edipo corre cara al público delante del telón, así como en la de la Esfinge ya citada. Son momentos en que "Cerecutor" es el de siempre y la dirección y adaptación asombran. También "el coro" hay



momentos —sólo momentos— en que maravilla. (¿No habría sido mejor, un "coro" estático, de túnicas monocolors, con máscaras clásicas según cada escena y en un lugar fijo del escenario?) pero luego todo decae otra vez.

Pero los personajes quedan simplemente, en bocetos, no llegamos a conocerlos, hay prisa, extrañas y excesivas, pues reducir la obra a 75 minutos, me parece ya demasiado reducir. Hay demasiado vértigo en las escenas sin que podamos asimilarlas y hay personajes —el filósofo— cuyas apariciones y desapariciones fugaces, por eso mismo, no llegan a aportar lo que la dirección pretendía. (¿Por qué no se concedió a Boronat un papel de más prestancia? ¿Sus problemas laborales...?).

"Edipo" resulta una buena obra. Pero Cerecutor será derrotada en esta Semana. No tanto por el nuevo vencedor, sino por ellos mismos. Permanecer hay veces que no es válido, es necesario buscar la superación siempre, sobre todo cuando se llevan tres triunfos y una jauría (valga el simil, no despectivo) de Asociaciones detrás con deseos locos de hacer presa, como sea.

Aún pudo recuperar puntos "Edipo" al final. El hondo

dramatismo del mismo hubiera podido inclinar aún la balanza. Pero el final se trata meteóricamente, con esa prisa que no comprendo, para acabar la obra, sin darnos tiempo a degustarla.

Cerecutor ha perdido: Pero perdió con todos los honores, con la elegancia y deportividad más exquisitas, con la misma sencillez con la que acostumbraban a ganar. Hasta al perder dieron una lección más, y fueron aún más admirables que en sus victorias...

No se puede decir que Cerecutor ha muerto, pues Cerecutor vive y pronto volverá a triunfar. No se puede decir que Cerecutor fue derrotada pues cualquiera de sus tres obras anteriores habría triunfado sin discusión en esta IV Semana...

Y si algunos lo olvidan, el firmante de estas líneas, no lo hará jamás, que el teatro de sordos en España por tres largos años, se llamaba "Cerecutor", que ellos dieron el mayor realce a la Semana de Teatro, y que ellos en fin han sido el revulsivo, el estímulo para el resto de las Asociaciones españolas.

Esto y mucho más ha sido, es, y será... "Cerecutor".



Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!

ASI VIERON LA SEMANA

Preguntas:

1. ¿Qué ha supuesto para usted formar parte de este Jurado?
2. Independientemente de la expresión mímica ¿ha encontrado algún matiz o característica propia del teatro de sordos?
3. ¿Cuál es su valoración, sin entrar en su veredicto final, sobre esta Semana de Teatro?
4. ¿Algo que añadir?

D. JESUS GUZMAN (Jurado)

Respuestas:

1. Una experiencia nueva y muy interesante.
2. La que ya sabía, que para un sordo todo es importante para hacerse entender, los ojos, las manos, el cuerpo, la cabeza...
3. Magnífica y digna de tener en cuenta para años futuros pues pienso que estos festivales no deben terminar nunca.
4. Sólo una observación y es que a la hora de escoger la obra el director, si es oyente, deben pensar ante todo que el público en su mayoría, no lo es y necesita para no cansarse que la obra tenga mucha visualidad y menos conversación.

D. SERAFIM MORAIS NUNES (Jurado)

Respuestas:

1. Estoy muy contento, es la primera vez que formo parte en una cosa de este tipo en España y me entiendo muy bien con todos los compañeros del Jurado.
2. Todo me parece muy bien y después de haber visto esto quisiera preparar parecidas actividades en mi país y espero poder colacorar con España.
3. Veo un nivel muy alto en todos los participantes, con mucha preparación. En todas las obras destacan algunos y es fácil puntuar.
4. Los actores sordos están muy bien entrenados, podrían competir con cualquier grupo teatral normal. Reconozco que nuestro nivel en Portugal no está aún tan alto.

Agradecimiento

Quiero agradecer a la F.N.S.E. y muy especialmente a su Presidente la atención de invitarme a esta IV Semana Nacional de Teatro de Sordos y también a todos los españoles participantes por sus muchas atenciones conmigo.

También quiero decir que en 1983 celebraremos el 25 Aniversario de la fundación de la Asociación de Sordos de Portugal. Con motivo de las Bodas de Plata pensamos preparar actividades culturales a nivel no sólo nacional sino internacional y espero gran participación y colaboración española. Con la experiencia que de aquí me llevo, ya desde ahora quiero preparar bien las actividades de los sordos de Portugal.

Muchas gracias a todos y quiero decirlos, no adiós, sino ¡hasta la vista!

D. FRANCISCO CRUZ CASTRO (Encargado de Decorados)

—¿Qué dificultades encontró en el desarrollo de su labor?

—La falta de tiempo para el desmontaje de la obra representada y el montaje de la próxima al no poder trabajar durante la noche.

—¿Obra más fácil y más difícil de montar?

—Sin duda la más fácil fue "Edipo", la más difícil "Fuenteovejuna" y "Ud. también puede ser un asesino", si bien su dificultad fue atenuada por la colaboración de los actores y actrices tras el telón, era de los mas emotivos al ver a toda una "Primera Dama" con sus galas de escena tomar la escoba y barrer el escenario.

—Desde su experiencia ¿qué montaje ha visto o considera el más adecuado con la obra desarrollada en él?

—Todas se ajustaban al carácter de sus directores, la que más se atenúa a la idea de su autor entiendo que fue "Ud. también puede disfrutar de ella" obra por otra parte difícil de comprender en el mundo del silencio.

—¿Dificultades de comunicación con los grupos escénicos?

—Bastante, pues fue mi primera actividad con los mismos.

—Globalmente ¿cómo valora esta Semana?

—Altamente positiva, mi sorpresa fue grande por el alto nivel de todos los actuantes, tanto en escena como en dirección.

SRTA. ROSA CRESPO (Zaragoza)

—¿Cuál ha sido tu papel en el grupo de teatro de Zaragoza?

—Simplemente traduzco la obra para el público oyente.

—En el desarrollo de la representación maña ¿traducías en directo o apoyada en el libreto?

—En directo claro, la forma semántica no se asemeja al libreto ni por un casual y además siempre improvisan algo.

—¿Qué ha supuesto para ellos su primera intervención en las tablas en un Certamen de este tipo?

—La total integración en el mundo cultural sordo. Hasta ahora habían tenido varias experiencias de este tipo pero reducidas al marco de la Agrupación de S. de Z.

—¿Cual es tu valoración global de la Semana?

—Vale... (lo breve si bueno, dos veces bueno). Dicho por: Baltasar Gracián. Confirmado por: Rosa Crespo.

Preguntas:

1. ¿En que ha consistido tu trabajo en la Semana de Teatro?
2. ¿Te ha supuesto algún inconveniente (dejar ocupaciones u otras cosas) dedicarte a esta tarea?
3. ¿Qué dificultades has encontrado para el desarrollo de tu labor?
4. ¿Alguna experiencia adquirida? ¿En qué sentido?
5. Desde tu prisma de oyente ¿cómo valoras y enjuicias esta Semana?
6. Lo que más o lo que menos te ha gustado.

D.^a MARI LUZ MARTINEZ (Intérprete)

Respuestas:

1. En acompañar a los sordos a diferentes sitios, ayudarles en el hotel y traducir todo lo que preguntan.
2. Sí, por mis hijos, pero lo acepto con buen gusto por ayudar a los sordos.
3. Ninguna dificultad.
4. Ha sido una buena experiencia para futuras actividades de este tipo.
5. La Semana de Teatro me ha parecido una gran labor, pues gracias a ella se han podido reunir muchos sordos y ser observados por los oyentes, esto significa mucho para ellos, pues es otro paso más para poder integrarse del todo en la sociedad.
6. Lo que más me ha gustado es el compañerismo que ha habido entre todos. Algunas cosas no me han gustado, pero sin ninguna importancia.

SRTAS. MAYTE Y PILI PINEDO (Intérpretes)

Respuestas:

1. Principalmente en traducir; por las mañanas en excursiones y viajes turísticos y por la tarde en el teatro. Además de ayudar en lo posible en cualquier asunto relacionado con la Semana y a sus participantes o asistentes a ella.
2. El mayor y único problema, aunque suponemos fácilmente superable, es el perder cuatro días de clase, que intentaremos recuperar después.
3. Importante ninguna, sin embargo lógicamente ha habido algún que otro incidente que ha dificultado, si no mucho, sí algo, nuestra labor (los descontentos en alguno de los visitantes, el dificultoso y duro horario de las actividades, etc...).
4. La experiencia más importante es la de haber tenido por primera vez un cargo oficial, el de traductoras, que

nos ha servido para poder ayudar a todos los participantes y asistentes a esta Semana y disfrutar de ella con nuestra colaboración.

5. Nuestra valoración de esta Semana es absolutamente positiva, pues no sólo realiza un cometido fundamental: entretener y divertir al público, sino que sirve también como vehículo para la convivencia entre los sordos que en esta Semana se hace más y más intensa, y lo más importante; el elevar el nivel cultural y el interés del público por este aspecto más aún del que ya había.
6. Lo que más nos ha gustado es el ambiente propio de esta Semana, ambiente cargado de emociones, tensiones, ansias, etc.
Y lo que menos, el observar que muy frecuentemente, el interés competitivo de este certamen en vista a obtener los premios, es en muchos casos mayor al que debería ser el primordial interés: el cultural y el social.

ASI VI LA SEMANA

La **ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID** ha resultado ganadora por amplio margen de la **IV SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS** (como se verá en su correspondiente lugar), celebrada en Madrid durante los días 12 al 18 de octubre de 1981, organizada conjuntamente por la **FEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA** y la Asociación ganadora, con motivo del 75.º Aniversario de la Fundación de esta última. El gran derrotado ha sido el **CE.RE.CU.SOR.**, de Barcelona, gran favorito y máximo ganador del Certamen. El **SEGUNDO** puesto lo ha conquistado la **SOCIEDAD MUTUA DE BARCELONA**, por

lo cual, no hay mal que por bien no venga. Además, el **PREMIO A LA MEJOR PRIMERA ACTRIZ** se le ha llevado **CARMINA SEGIMON DE FRIGOLA** ¡Miel sobre hojuelas!

Mis felicitaciones a las Asociaciones participantes, así como a todos los actores y actrices y en especial a la **ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID**, gran Vencedora, lo cual no quita lo que digo al final de mi Colaboración, escrita a medida que iban sucediéndose las representaciones. Lo que a continuación escribo son **OPINIONES PERSONALES**, que, lógicamente, no es necesario coincidan con las del **JURADO**. Para eso, Doctores tiene la Iglesia.

Pedro
Lázaro
Contreras
visto
por
J. M.
Riu



FUENTEOVEJUNA

Abrió el ciclo con esta obra la Agrupación anfitriona. No sé por qué será, pero esta obra, así como la de "El Alcalde de Zalamea" siempre me han entusiasmado. No es que las haya visto representadas, pero sí creo haberlas leído de pequeño, antes de quedarme sordo a los once años. Siempre he tenido grabado en mi memoria el "¿Quién mató al Comendador? Fuenteovejuna lo hizo", lo cual no sé si ha influido en mi estado de ánimo al calibrar la representación recién terminada. Magnífica en todos sus aspectos. Impecable la actuación de M.^a Luz Aguado en particular. Buenísima la dirección por el primer actor Pedro Lázaro Contreras, que ya destacó en la II Semana celebrada en Barcelona, con "La Celestina", muchos de los protagonistas de entonces, reaparecieron hoy. Excepto al principio, que fue algo soso, el interés crecía a medida que transcurría la representación, hasta alcanzar el "suspense" en la fase final. Sobresaliente la actuación del que hacía el papel de "subnormal".

USTED TAMBIEN PODRA DISFRUTAR DE ELLA

Por segunda vez consecutiva la Sociedad Federada de Málaga acude a este Certamen. ¿Qué voy a decir de esta obra que desconocía por completo? Que no he entendido absolutamente nada. Y conmigo la mayoría de los espectadores, por no decir todos, recogiendo comentarios de todos los gustos. Incluso me atrevería a decir que los propios actores, a pesar de su buena voluntad que nadie podrá negársela, tampoco entendieron lo que decían. Según me han dicho, se trata de juegos de palabras que si ya en sí es difícil para los oyentes, ¿qué no será para los sordos cuyo vocabulario es muy limitado? ¿Qué diferencia con "Farsas contemporáneas" representada el pasado año en Granada que mereció incluso el Primer premio a la mejor actriz! Málaga ha de superarse y la Dirección esta vez ha errado.

USTED TAMBIEN PUEDE SER UN ASESINO

La Agrupación de Sordomudos de Zaragoza debutó en esta IV Semana y por cierto no lo hizo mal. Nos presentó un sainete que hizo las delicias del público. La actuación de los actores fue buena en general. Lo positivo estuvo en la claridad en el diálogo, sencillez, buena adaptación, los "olvidos" de Gloria Díez Martín. Lo negativo algunos diálogos de trasfondo obstaculizados por una cortina que impedía captarlos; demasiadas miradas al foro pidiendo ayuda al apuntador; la solución dada por el Inspector de Policía del "asesinato" fue hecha de espaldas al público por lo que éste no pudo enterarse de lo que decía. Por lo demás, agradable velada. ¡Animo Zaragoza!

a superarse, que el próximo Certamen se celebrará allá como digno marco a vuestras Bodas de Oro.

TERRA BAIXA

¡Qué agradable sorpresa! En verdad, no esperaba esta gran actuación de nuestra Mutua. Pero de la "tozudez" de nuestro amigo Calafell cualquier cosa puede darse. Y yo que creía que sería una de tantas. Fue puesta en escena días pasados en Barcelona y los que la vieron me contaron que era mediocre. Luego, tras su representación de hoy me han dicho que no se ha parecido en nada a la de la primera vez. ¿Lo hicieron, quizá, exprofeso para despistar? Sólo me es dado decir que merecen mis parabienes todos sus componentes, siendo de destacar la actuación de Juan Tort, aunque pecara de falta de expresión. También me gustó la naturalidad con que obró Garrusta, el abuelo. A destacar el impacto causado, al presentar el director don Angel Calafell a su Cuadro de Actores antes de empezar la obra. ¡Suerte y al toro, amigo Calafell!

LA VIDA ES SUEÑO

El Centro Altatorre de Madrid, volvió de nuevo a la palestra después de su, para mí, éxito en Granada, con "La ardiente oscuridad". Esta vez no me ha gustado, esta vez me ha resultado una de las más flojas. Mucho mimo, mucha pantomima, muchos saltitos de aquí para allá. Carencia casi absoluta de diálogo ni mímico ni hablado. Desde luego, buenos actores no le faltan, pues lo han demostrado sobradamente, pero repito que esta vez, la obra no me ha gustado.

EDIPO

Mucha expectación despertaba la actuación del CERECUSOR, ganador de las tres anteriores ediciones y por tal motivo, la sala se vio desbordada por espectadores llegados de todos los confines de la Patria, incluso el mismo sábado y con todos los medios a su alcance. Al igual que "Terra baixa", también habíase representado en Barcelona el día 3 de este mismo mes, habiéndola visto y sabiendo, pues, de que iba. Me gustó entonces, aunque encontré a algunos actores algo flojos, pero habiéndose filmado en video fue presenciada por los mismos para que pudieran juzgar sus defectos y limar asperezas. Con enorme interés levantose el telón, después de un "suspense" de hora y media ocasionado por no tener terminados los decorados, para ver la actuación del triple campeón. "Edipo", una obra de la Tragedia griega, adaptación original del recientemente fallecido don José M.^a Pemán y readaptada para los sordos por ellos mismos, nos fue presentada en Madrid por estos magníficos actores que son los del Centro Recreativo y Cultural de Barcelona. Cuando el pasado lunes terminose la representación de "Fuenteovejuna" me dije que a los de Barcelona les había salido un fuerte rival y que veía las votaciones muy competidas. Ahora, terminada la Obra ya no estoy tan seguro. ¿Por qué? Pues entre lo visto en Barcelona y la que acabo de presenciar median, para mi gusto, demasiadas diferencias. Si algunos mejoraron en cambio otros medraron. Por ejemplo, Carmina Segimón que en Barcelona la ví algo sosa, aquí se superó, recordándome a Elisabeth Taylor en "Cleopatra", y terminando en apoteosis. También mejoró Juan Masas así como algunos componentes del "Pueblo". Se mantuvo en su línea Jesús Benabarre, aunque estuvo algo dubitativo. En cambio, Gabriel Puig que en Barcelona lo hizo bien, aquí no me gustó. Tampoco me gustó Jorge Torrents que la primera vez estuvo inmejorable en su papel de ciego que ni ellos mismos habrían superado y hoy ha ido a menos. También se han suprimido algunas escenas de la sesión original. Demasiadas diferencias, repito, para mi gusto. En fin esperemos los acontecimientos y que al menos pueda conquistar el segundo premio.

José M.^a Riu

Así fue la Semana de Teatro



En primerísima fila, los miembros oyentes del jurado: Don José Osuna y don Jesús Guzmán intercambian sus pareceres a la espera de que se abra el telón.



Entre el público asistente, una cara conocida entre los sordos y ya famosa entre los oyentes: Isabel Serra, actriz principal en la obra "Hijos de un Dios menor" que se representa en un teatro madrileño, invitada por la Federación y la Asociación de Madrid.



El eficaz grupo de azafatas de la semana (de izquierda a derecha) Sra. del Moral, Mayte Pinedo, Mary Luz Martínez y Pili Pinedo; siempre dispuestas, siempre atentas, siempre sonrientes...



Visita al Ayuntamiento de Madrid, en uno de los salones que comprendía nuestro recorrido.



Pili Pinedo en su papel de azafata intérprete, haciendo llegar al grupo de sordos las palabras de uno de los concejales.



El presidente de la FNSE, recibiendo de manos de la A. S. de Madrid una placa conmemorativa al inicio del Banquete de Clausura.

Así fue la Semana de Teatro



Dña. Francisca Bueno (Secretaria de la FNSE) muestra la placa concedida por el Comité Ejecutivo de la IV Semana.



Carmen Igal, A. S. de Pamplona, recibe un recuerdo como miembro del jurado.



D. Gonzalo Sánchez Herranz hace el ofrecimiento del Banquete.



La Sra. del Moral decana de las azafatas y gran colaboradora recoge la placa que le acaba de entregar el Sr. Pinedo.



Mesa presidencial del Banquete de clausura.



El Sr. Morais Nunes, miembro extranjero del jurado de nuestra semana, entrega un obsequio de la Federación Portuguesa al Presidente de la Española.

Así fue la Semana de Teatro



José María Segimón, de ASU, explica el contenido del obsequio que acaba de hacer a la Federación: una cinta de video con toda la III Semana de Teatro.



Giovanna Rosaria, italiana, muestra una gran alegría al recibir la mascota del 75 Aniversario de la A. S. de Madrid y la medalla de la IV Semana.



Manolo García director del grupo teatral del Centro Altatorre de Madrid, recogiendo uno de los premios logrados.



El Sr. Pinedo, a su derecha el representante portugués y a su izquierda el Sr. Sánchez Herranz en el acto de entrega de premios.



Premio a los Valores Humanos entregado por el donador, Sr. Pinedo a la ganadora del mismo en esta edición: M.^a Pilar Pardo.



Cordial saludo entre los Sres. Morais (Portugal) y Calafell.

Así fue la Semana de Teatro



Juan Garrusta de la Sociedad de Socorros Mutuos, recoge el Premio al actor de mayor edad.



*Alicia Trote de la Sociedad de Socorros Mutuos de Barcelona,
recibe su premio.*



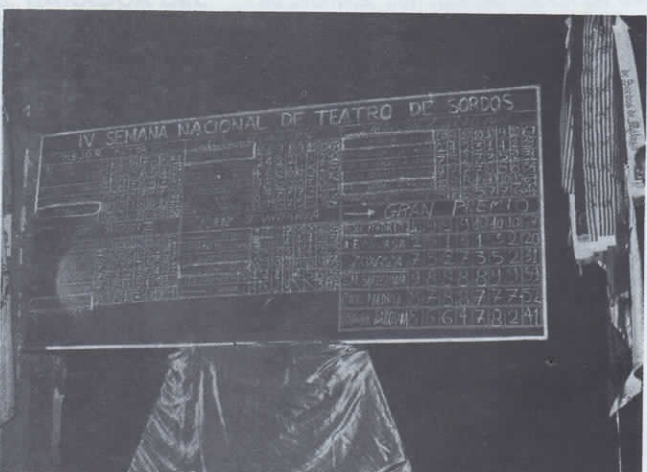
Momentos de tensión: El veredicto del jurado se hace público el Sr. Pinedo lee las Actas y su hija Mayte lo refleja en la pizarra.



El Sr. Calafell recogiendo el premio logrado por el grupo.



Pedro Lázaro Contreras (A. S. de Madrid) recogiendo el premio a la mejor dirección (compartido con el Centro Alatorre).



Cuadro de Puntuaciones.

PRIMORSKO (BULGARIA) I FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y FOTOGRAFIA PARA SORDOS

ESPAÑA OBTUVO EN BULGARIA DOS TRIUNFOS INOLVIDABLES

EL MAYOR:

—El conocimiento y la amistad de los sordos búlgaros...

Y EL SECUNDARIO:

¡EL 50 POR 100 DE LOS PREMIOS A ESPAÑA! Y...

UN GRAN FESTIVAL

Hay países pequeños que son grandes, y también es cierto, otros grandes que parecen pequeños.

Bulgaria es un país pequeño en extensión pero grande, muy grande... ¡inmenso!, en el corazón de sus gentes, el trabajo de sus dirigentes y su atención a esa labor de resolver la situación social de sus sordos, que da más grandeza a un país que la ficticia de una mayor o menor extensión medida en kilómetros cuadrados.

De las realidades sociales de Bulgaria ya hablamos en otro lugar de este mismo número. De este festival de Primorsko de cine y fotografía, hablaremos ahora, ingleses, rusos, checoslovacos, polacos, las dos alemanías, italianos, rumanos, españoles y por supuesto búlgaros, participaron en este I.º Festival.

¡Qué pena que otras naciones señaladas por sí mismas no hayan acudido a la llamada, no hayan sabido corresponder a la hospitalidad ilusionada de la U. S. búlgara! desconocemos sus razones, pero no creemos sean políticas. La única política que entienden los sordos búlgaros es la misma que aquella en que creemos los españoles: Amistad sin fronteras y sin discriminación alguna.

Este 1.º Festival de Primorsko se ha ganado el derecho a su continuidad en el mismo país que lo creó. España se interesa también en celebrarlo si es posible, pero como homenaje al esfuerzo búlgaro, si ellos continúan su organización, la Federación Española no presentará su candidatura...

La exposición de fotografía de gran calidad todas, se celebró en Bourgas, ciudad a pocos kilómetros de Pri-

morsko por necesidades y conveniencia de organización. Los cuatro premios obtenidos por España no necesitan comentario. Quizá (es una mera opinión personal) España mereció algo menos en fotografía y más en cine...

En Primorsko tuvieron lugar coloquios sobre la problemática de cine y fotografía entre los sordos, coloquios muy animados, en un ambiente de total cordialidad y bien entendidos por todos pues se improvisó un sistema de traductores, en búlgaro, gestuno y "mímica natural" que funcionó gracias a Mirjana Moscheva, Maria y otras encantadoras búlgaras mejor... que algunas traducciones en la WFD, dicho sea con todos los respetos.

Tras las sesiones cinematográficas cuya crítica damos en lugar aparte, la cena de clausura presidida en honor que agradezco vivamente, por el firmante, en mi calidad de Presidente de la Comisión de Arte y Cultura de la WFD, y Presidente de la FNSE junto a la Ministro de Sanidad de Bulgaria, el Presidente de la US Búlgara, mi gran amigo F. Panev, y por supuesto todos los participantes.

El festival en términos generales ha sido un total éxito. Ha habido pequeños fallos es cierto, de esos que aquí en España tenemos a millares y no sólo en los primeros pasos de nuestras organizaciones, sino incluso en segundos... terceros... Fallos que estamos seguros serán corregidos en ediciones futuras pues Mirjana Moscheva está en ello y es la mejor garantía. Tal vez para nuestros hábitos, el valor de los trofeos y su material suponga una pequeña decepción pero en los países socialistas y con no mal acuerdo por cierto, lo importante es el valor moral, a la vez que el espíritu competitivo no está tan exacerbado como en nuestro país.

Unos días muy gratos con excursiones, visitas turísticas, etc., todo muy positivo y que cara a futuras ediciones del Festival, tendrán sin duda una participación en aumento como merece el esfuerzo de los dirigentes de la U. S. Búlgara por una manifestación tan necesaria y propia de los sordos como el Cine y la Fotografía.

FJPP



"Tichina" (Silencio), el Hotel de Primorsko, donde se celebró el Festival de cine, propiedad de la U. S. Bulgaria, edificio armonioso y con alojamientos comparables a un hotel español de cinco estrellas.



Rueda de prensa en Primorsko, fácilmente reconocibles, Hans J. Hotzan (Berlín) Mirjana Moscheva, nuestro director...

FOTOGRAFÍAS DEL FESTIVAL DE PRIMORSKO

Exclusiva para "FARO DEL SILENCIO" de KLANCNIK ANTON fotógrafo yugoslavo, participante en el Festival.



Otro momento de la rueda de prensa de izquierda a derecha, nuestro director, dos búlgaros al fondo. M. John Dalton (Hull, Inglaterra), Klancnik Anton yugoslavo autor de este reportaje, un alemán de Hamburgo, director del "Estudio Cinematográfico para sordos de Roma".



Un aspecto del jurado —nuestro director no tuvo voto por haber películas españolas— y público en la proyección de los films del festival.



Un momento de descanso, Yugoslavia, Inglaterra, España y Alemania con sus representantes.



Excursión de un grupo de participantes a un pueblo a orillas del Mar Negro.



La exposición de fotografías, se llevó a Bourgas, España obtendría cuatro de los 6 premios concedidos...



Mr. Panev presidente U. S. Bulgaria y F. J. Pinedo observan la fotografía que obtuvo el primer premio: ESPAÑA y Juan Luis Sánchez de la Blanca su autor.



Reparto de premios al final del festival de Bourgas.



Nuestro Presidente entrevistado para "Hablamos" junto a algunos de los premios que se vinieron a España.

El Festival de Cinematografía

ESPAÑA (5 películas).

Por haber abierto el Festival, la ponedora en primer lugar. La película "El apagón" de Segimón, inauguró las proyecciones y obtuvo el aplauso entusiasta del público.

Por los comentarios generales, el de la crítica (prensa - radio, búlgara) pensamos mereció algún premio y estuvo cerca de obtenerlo.

Gustó muchísimo pues hacer una película en 3 minutos escasos, no es tan fácil y fue citada en los debates y coloquios simultáneos al festival como una muestra del buen hacer y de como lo bueno, si breve... dos veces bueno.

Fue comprendida fácilmente por el público, y se la recordó con insistencia.

"La Navaja" de Juan Masas, gustó mucho, en especial por su final desconcertante y atrajo el interés del público durante toda la proyección.

Muy aplaudida también, pese a la mímica española, fácilmente comprensible.

"Una mala jugada de la vida" (F. Gardoqui), tuvo momentos de interés pero algunas escenas oscuras de poca visibilidad supusieron altibajos. También su final sorprendió al público que la comparaba con la anterior. Fue muy aplaudida.

"Vamos a contar, una película". Triunfo total y completo. El público rió con ganas en todo momento y lo pasó en grande. La ternura y la simpatía de los "chicos" vallisoletanos se apreció en Bulgaria. Como "El apagón", se pensaba que obtendría un premio y si no fue así... ¿Pesó en el jurado que su fotografía ya habíamos acaparado demasiado?

"Os hablaré de mí". Emoción y comprensión general para unos problemas que son los mismos para los sordos, aquí en Bulgaria, o... en el Japón, y esa emoción en las caras del público, se volcó en un aplauso colectivo general que justificó el premio obtenido de la U. S. de Bulgaria al mejor film de temática sordomudística.

Globalmente crítica y público dijeron durante todos los días del Festival que las cinco películas españolas (junto a las búlgaras) fueron merecedoras de todos los premios. Sinceramente lo pensamos así.

ITALIA (2 películas).

"El hombre-gato" y "Sangre siempre sangre", de Fabio de Santis.

Párrafo aparte para la simpatía latina de este director presente en Primorsko y con ese nerviosismo —¡Ay!— tan idén-

tico al español, fruto de nuestra sangre caliente.

El caso de Fabio de Santis, es igual al de la mayoría de los directores españoles sordos, sabe hacer cine, tiene fantasía y enormes condiciones, pero se malgastan en esa predilección por temas de violencia y sangre que nunca comprenderemos la razón de que atraigan tanto a algunos, cuando el cine puede y debe ser, no ya solamente un medio de expresión cultural sino un modo válido de expresar nuestra problemática y nuestra capacidad creadora.

Italia no tuvo suerte, pues las películas no podían gustar en un Festival muy serio, no por la dirección sino por el tema de las mismas.

No dudamos que el simpático Fabio de Santis, en cuanto encuentre un guión más propio y de más posibilidades, obtendrá en futuros festivales la suerte que se merece.

ALEMANIA (3 películas).

"Vía Mala", "El Maletín Negro" y "El Secreto de Buda". Películas de técnica perfecta superiores a las españolas pero que no se adaptaban a la duración límite de las bases del Festival. Pese a ello comprendimos, que por el esfuerzo y calidad de las mismas, en especial "Vía Mala" (dirección perfecta e interpretación impecable) la Asociación de Bourgas concediera a esta película un premio especial fuera de concurso al ser declarado desierto el anunciado a films con el mar como tema.

De "Vía Mala" diremos que su primera mitad es sencillamente magistral, pero la segunda, decae increíblemente en unos diálogos lentos, interminables y encima en mímica alemana por lo que naturalmente nadie entendió nada.

Un gran director, un colorido precioso en estas películas. "Vía Mala" es la versión de una conocida novela y ello nos crea otra interrogante: ¿Deben admitirse en estos festivales versiones de obras conocidas o ser exclusivamente para guiones y creatividad de los sordos?

El representante de Hamburgo fue figura también en los coloquios del Festival con sus consejos y demostraciones prácticas, muy útiles para todos. Como en el caso de Lubomir Staikov, su experiencia sería interesantísima para todos.

POLONIA (1 película).

"Mi abstracción". Película bastante absurda pues es una mera exposición to-

do lo abstracta que se quiera del simbolismo de unos recortes de papel con la problemática de los sordos, cinematográficamente la proyección sólo saca reiteradamente estos recortes y así la media hora insoportable de la película, que además (¿?) empieza en blanco y negro y acaba en color (?).

Si imaginativamente tiene valor, cosa que no discutimos, no nos explicamos su proyección en un Festival de CINE, ni el premio concedido por el jurado, sólo explicable a que siendo oyentes éstos —y al igual que ha ocurrido en España en otras ocasiones— trataran de repartir premios para dejar a todos contentos (?).

BULGARIA (3 películas).

Un documental, una película de humor, así como otras proyectadas fuera de concurso por razones no muy claras (excesiva antigüedad) y cuya crítica no incluimos. La técnica de STAIKOV en películas sonoras y de 16 mm. es la misma en todas y cuenta con unos intérpretes (algunos de ellos presentes en el festival) sencillamente extraordinarios.

"Un diario inacabado", premiada en otros concursos de oyentes en Bulgaria dentro de la campaña contra el aborto, es una película de calidad extra. Aunque para su comprensión es necesario oír la parte sonora —nueva interrogante: ¿Debe ser así en festivales de sordos o debe excluirse esto?— su dulzura, poesía y perfección total técnica llevan la aportación (muy interesante) de la carencia total de mímica, basando la comprensión de las mismas en la expresividad gestual —y no obstante nunca recargada ni reiterativa en exceso— de los artistas, tesis desde luego más lógica que llevar películas con mímica de cada país a un festival internacional donde el público no entiende nada absolutamente.

Aunque nuestra "tesis" es que un poco de mímica natural, fácilmente comprensible debe apoyar el film no deja de ser notable, curiosa y positiva la idea que dan los búlgaros.

El premio concedido a "Un diario inacabado" fue totalmente merecido.

RESUMEN:

El resto de las películas presentadas al certamen visionadas por el jurado, fueron eliminadas. Solamente Bulgaria y España entendieron con todos los pronunciamientos, lo que deben ser las películas que se presentan a un festival.

UN REGISTRO

Hoy, 17 de septiembre de 1981, los miembros del jurado:

Atanas Traikov, productor cinematográfico en los estudios de interpretación del film "Boyana".

Stanislav Angelakov, especialista en arte cinematográfico en el Centro de Actividades Artísticas Amateur y

Roumen Georgiev, cameraman, conferenciante en el "Alto Instituto para Artes Teatrales", "Krestyo Sarafov".

Decidieron:

PREMIO DEL PUBLICO: Otorgado al film "Diario inacabado" del representante del club cinematográfico del Consejo Central de la Unión de Sordos de Bulgaria, Sofia, por la realización cinematográfica general, que respondía más precisamente al festival de cine y defendía artísticamente el lenguaje del cine.

PREMIO DEL JURADO: Galardonado al film "Mi abstracción", presentado por la Sociedad de Sordos de Shchetchin, Polonia, por su original interpretación de las cuestiones relacionadas con la comunicación entre sordos y oyentes.

PREMIO DE LA CC DE LA UDB: Es concedido al film "Os hablaré de mi" creado por la Acción Católica de Valladolid, España, por la original interpretación de los problemas específicos relacionados con la realización del hombre sordo en la sociedad.

PREMIO DE LA DS DE BOURGAS: Para el film sobre temática marina, no ha sido cubierto. En su lugar, se otorgó un premio especial de la DS en Bourgas por tratar exitosamente un tema social a la primera parte del film "Vía mala", realizado por el estudio cinematográfico de sordos de Hamburgo, Alemania del Este.

MIEMBROS DEL JURADO

1. At. Traikov.
2. St. Angelakov.
3. R. Georgiev.

Protocolo

Hoy, 28 de agosto de 1981, en la CC de la UDB, se reunió el jurado compuesto por los siguientes miembros: Zhivko Arabov, fotógrafo, pintor, miembro de la CAC en el Comité; el presidente, Zafer Galibov, fotógrafo-

pintor, miembro de la CAC en el Comité; Igor Chipev, responsable ante el Comité.

Delante del jurado se presentaron 64 fotos de 9 autores extranjeros y 37 fotos de 14 autores búlgaros para su participación en el concurso internacional de cine amateur de sordos. Tras un minucioso examen de las fotos presentadas para su participación.

El Jurado decidió:

1. Admitir 60 fotos de los 19 autores para su participación en la exposición internacional.

2. Otorgar los siguientes premios a:

1.º premio a Luis Juan Sánchez — España — "Amanecer en Cuenca".

2.º premio a Angel Rojo — España —, por "Equipaje vivo" y "Curioso".

3.º premio a Luis Miguel Gallego — España —, por "Silla Blanca".

Premio de consolación a John Dalton — Gran Bretaña —, por "Pintura".

Premio de consolación a Kolyo Dimitrov — Bulgaria —, por la foto "Asalto".

Premio de consolación a Gustavo Lorca — España —, por la foto "Bien".

Premio especial de la DS de Sordos de Bourgas para la foto sobre un tema marino de Mónica Larson — Suecia — "Vista desde Bohersland".



PRIMER PREMIO FOTOGRAFIA EN EL FESTIVAL DE PRIMORSKO

AUTOR:

JUAN LUIS SANCHEZ
DE LA BLANCA

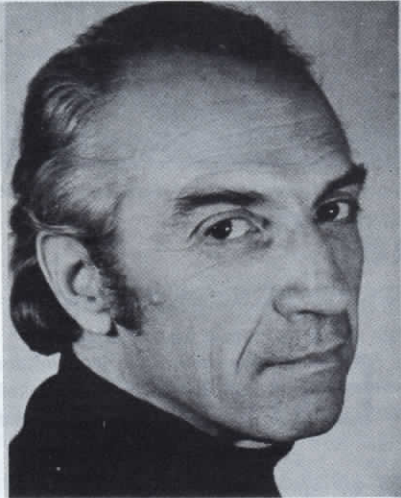
A. S. MADRID

TITULO:

AMANECER EN
CUENCA



FIGURAS DEL FESTIVAL



Lubomir Staikov.

LUBOMIR STAIKOV (BULGARIA)

Sordo con algunos restos auditivos, estupenda lectura labial y buen humor siempre constante, Lubomir Staikov, es director y cámara de las películas búlgaras que a juzgar por lo visto en el Festival, son totalmente comparables a las de los profesionales.

Lubomir Staikov sabe llevar dulzura y poesía a sus producciones, como en "Un diario inacabado" la película que con todo merecidamente obtuvo el premio de la crítica. La nitidez y precisión de sus imágenes, su gran calidad técnica pero especialmente su imaginación creadora, le constituyen en un maestro del que nuestros mejores directores españoles tendrían mucho que aprender y ojalá sea posible en un futuro próximo. Su presencia en España, de ser posible, supondría un manantial de enseñanzas muy necesario.

El cine en Bulgaria —para los sordos se entiende— se llama Lubomir Staikov, y reúne en su persona la amabilidad y simpatía más exquisitas.

Fue un placer que nos dijera que de todas las películas presentadas las mejores fueron las españolas, Lubomir Staikov figura del Festival y nuevo amigo de los sordos españoles.

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

En la portada de nuestro ejemplar tiene el lector las fotografías individuales de los ganadores en Fotografía que tan alto pusieron el nombre de España

en Primorsko y esa A.C.S. de Valladolid representada por su emblema que hizo exactamente lo mismo.

Pero... y aunque lo tengamos que decir nosotros (¡y por ello seremos parcos!) en la labor de la FNSE con la selección de fotografías y películas presentadas, que obtuvieron los premios máximos, se basa en nuestras actividades nacionales que anualmente a costa de tantos sacrificios van continuándose.

El triunfo de nuestra FNSE en Bulgaria lleva un brindis afectuoso al M.º de Cultura (Instituto de la Juventud) con cuyo apoyo lograremos mucho más.



BULGARIA Y LOS SORDOS



Uno, confiesa que no entiende nada de política, ni le importa demasiado. Que al igual que en números anteriores de FARO DEL SILENCIO recogí mis impresiones más salientes de la situación de los sordos con cuanto de positivo pude ver en los Estados Unidos de América, creo deber informar a los lectores quizá desorientados con otras informaciones bastante curiosas, de cuanto ví en mi estancia de casi un mes en esa nación pequeña —territorialmente—

pero grande —en todos los demás aspectos— llamada Bulgaria, de la que fui huésped, recibiendo un trato que siempre agradeceré y a la que confieso amar más, cuanto más la conozco.

No hubo puertas cerradas para mí, la cortesía del presidente de la Unión de los Sordos de Bulgaria, F. Panev, así como la de nuestra ya conocida Mirjana Moscheva y todos, sin excepción alguna desde miembros ejecutivos de la USB hasta cualquier sordo que abordé en cualquier lugar se desvivieron —doy fe— en mostrarme sus realidades sin falseamiento alguno. He visitado sus fábricas en pleno funcionamiento y hablado con los directivos sí, pero también con los obreros. He conocido sus asociaciones, sus hoteles y sus albergues. He comido sus mismas comidas y he visitado las viviendas para trabajadores sordos en momentos y de forma tales que puedo garantizar la

espontaneidad y naturalidad de cuanto he visto.

Y lo que vi, fue un país donde los sordos gozan de unas atenciones sociales francamente extraordinarias. Un país donde no existe el paro y aún sobran plazas de trabajo para unos teóricos sordos inmigrantes.

Un país donde no existe la marginación por cuanto todo sordo tiene garantizado el techo que le cobije, el puesto de trabajo con el salario necesario para él y los suyos, y la formación escolar y laboral que requiere su dignidad humana.

Así es Bulgaria y así la vi. Quien quiera creerme, pueda hacerlo, quien se empeñe en ver las cosas bajo cristales coloreados de antemano, puede poner en duda mis palabras...

Tan lejos de la OTAN, como del pacto de Varsovia, mi visión de los sordos búlgaros, es la de un pueblo magnífico que trabaja y se divierte, semejante en sorprendente número

de detalles y reacciones a los sordos españoles; abierto, hospitalario, alegre sin dejar por ello de ser serio. Y si de Bulgaria, y del trabajo de los dirigentes de la USB, pienso que tendríamos algo que aprender y bastante que imitar, no veo por qué callarlo.

La atención cultural que podemos desarrollar hoy en España, es sencillamente formidable y el resultado está a la vista de todos, a nivel

mundial los sordos hispanos van entre las naciones más a la cabeza por su formación intelectual. El mismo Festival de Cine y Fotografía de Primorsko, con la lluvia de premios obtenida por los sordos españoles es una prueba más de que podemos llevar muy alta la cabeza.

Pero... ¿vamos a engañar a alguien si manifestamos que en algunos aspectos como por ejemplo, el problema laboral, nuestra situación

está requiriendo medidas? Un problema colectivo que afecta incluso a los oyentes, el paro, contra el que nuestro Gobierno, estimulado por S. M. los Reyes libra una encarnizada batalla, pero que en el caso de los sordos es dolorosamente angustioso.

Sirvan estas líneas de preámbulo para las notas que a continuación van a desvelar a los lectores cuanto vi en Bulgaria...

La Unión de Sordos de Bulgaria...

FABRICAS

Las empresas sociales para productores sordos "Tihtroud" (trabajo silencioso) son trece y se encuentran en las principales comarcas búlgaras. Suelen tener talleres de carpintería, plásticos, textiles, imprenta, etc.

En estas fábricas tienen plaza según sus actitudes todos los trabajadores sordos que lo deseen y algunos oyentes en puestos específicos o simplemente si faltan operarios sordos.

Lo normal es que los sordos ocupen el 70 por 100 de las plazas con unos privilegios especiales. Actualmente las fábricas búlgaras andan sobradas de puestos de trabajo sin cubrir o lo que es igual no existe el paro prácticamente para los no oyentes. Un sordo puede por supuesto, optar libremente entre trabajar con oyentes sin relación con la U. S. Búlgara o buscar su puesto de trabajo junto a otros sordos en estas fábricas.

Los sordos sin profesión especial suelen emplearse en los talleres de objetos de plástico. Estas fábricas cuentan con comedores, salones de entretenimiento, campos de deportes, guarderías infantiles, etc.

Generalmente están rodeadas por bloques de viviendas para los trabajadores solteros (un pabellón) y casados (pabellón aparte). Las viviendas son cómodas y acogedoras. La comida que se facilita a los trabajadores es muy económica. Aunque los puestos directivos, dado lo complejo de los mismos suelen estar reservados a los oyentes como es lógico, nada impide que un sordo

capaz, ocupe puestos administrativos como pude ver en muchos casos.

Se estimula como es lógico la producción, tanto más cuanto los beneficios revierten en la Unión Sordos Búlgara y se invierten en nuevas fábricas, hoteles, colegios, etc.

Como costumbre curiosa señalaremos que a la fábrica de mayor rendimiento anual, se le concede una bandera de honor. Todas las fábricas tienen muy visibles paneles con las fotografías de los trabajadores más destacados.

Los salarios no son idénticos sino dependiendo de la dificultad del puesto, capacidad del operario, etc.

ASOCIACIONES

Son también trece, colocadas en las más importantes ciudades búlgaras y semejantes a las españolas, con la curiosidad de que suelen estar amuebladas y con paredes revestidas de madera, aprovechando la producción de las fábricas.

Poseen bibliotecas, prestan especial atención a las actividades culturales pero no ocupan un lugar tan primordial como en España, si en nuestra patria son el único y principal punto de reunión y contacto entre los sordos, en Bulgaria y como he expuesto, este contacto se celebra ya diariamente en la fábrica o incluso en los pisos vecinos de los trabajadores.

ALBERGUES: VIVIENDAS PARA TRABAJADORES

Trece también en las mismas ciudades. Lógicamente las destinadas a familias son más amplias. No es obligatorio que los trabajadores residan en las mismas, pero si lo desean, dadas las excelentes condiciones económicas, se les facilita la vivienda.

CASAS DE REPOSO

En zonas montañosas, existen en Rodopi, cerca de Plovdiv (para 80 personas turísticas), en Rila (Monasterio de Rila cerca de la villa Stanne Dimitrov) para 30 plazas.



En el mar, en Primorsko, existe un lujoso hotel de reposo, capacidad 250 plazas Varna: "Albatros", base turística veraniega, 30 plazas.

Baños minerales, en Stara Zajora, hotel de reposo de 80 plazas.

Como ejemplo diremos que en una supuesta estancia en Primorsko por 16 días: Los miembros activos, dirigentes y empleados sordos pagarían 26 levas y por cada hijo lo mismo que por la esposa 30 levas. Así la estancia de un supuesto matrimonio con dos hijos, durante los 16 días saldría por 116 levas (unas 11.600 pts.) todo incluido.

Los sordos, no trabajadores en las fábricas pagan de 35 a 40 levas y sus familiares 55. En el caso anterior saldría por unas 20.500 pts.

Los oyentes que quieran usar el hotel deben pagar unas 100 levas 10.000 pts. cada uno.

UN POCO DE HISTORIA

La banca, con la ayuda del estado socialista búlgaro ha prestado el capital para esta extensa red de edificios, fábricas y colegios. (No olvidemos la unidad: "Fábrica-Viviendas-Asociación-Colegio-Hotel", prácticamente en las 13 principales ciudades de Bulgaria).

La unión de sordos de Bulgaria, ha devuelto este préstamo y con los beneficios de su producción, el sacrificio de sus dirigentes con Mr. Panev, como ejemplo más significativo, es hoy propietaria de todos estos complejos, dedicando sus ganancias a elevar el nivel de vida de los sordos, ampliar y modernizar constantemente las fábricas, viviendas, etc. existentes, financiar las actividades culturales y deportivas, etc.

Por otra parte el gobierno búlgaro ha concedido ciertos privilegios, impuestos, ayudas, etc. que han contribuido a posibilitar esta realidad.

Personalmente en Bourgas, pude conversar con la Ministra de Sanidad búlgara —con un gran dominio

del español para mi sorpresa— cuya simpatía me impresionó vivamente, contrastando así su preocupación por los sordos búlgaros y la total ayuda de su gobierno a la USB único organismo que tiene la representación oficial a todos los niveles.

Por mis charlas nada oficiales con los trabajadores búlgaros, pude comprobar su satisfacción y las condiciones francamente satisfactorias en que viven.

¡GRACIAS BULGARIA!

Durante mi estancia en Bulgaria, fui huésped oficial de los sordos búlgaros. Al trato exquisito recibido de Mr. Panev y los demás miembros de la USB, hay que añadir el de los directores de las fábricas que se desvivieron en mostrarme hasta el último rincón de las mismas. Directores de colegios que me permitieron lo mismo e incluso charlar a veces con los pequeños alumnos sordos y conocer sus métodos didácticos, etc.

Si mi gratitud tuviera que aportar la relación de cuantos por mí se desvivieron en una estancia ya inolvidable, necesitaría un número especial de "Faro del Silencio" para ello.

Vaya pues en estas líneas mi agradecimiento a todos, sin olvidar a los directivos de las Asociaciones, ni a cada sordo búlgaro que al saludarme me transmitía su cariño a España.

Ojalá los sordos españoles orienten su turismo a ese país lejano sí, pero abierto y cordial como pocos con sed eterna de amistad.

Y dejo para el final. Mirjana Moscheva, de la que no es necesario decir nada pues su trabajo cultural por los sordos de su país y los de la WFD la han hecho ya vieja amiga mía.

"¡Bladogoria, Bulgaria!" por tu hospitalidad y nobleza. Me abriste tus puertas y he contado lo que he visto, pero nunca podría enumerar tantos detalles individuales y colectivos que yo no merecía.

F. J. PINEDO



Colegios.



Fábricas.

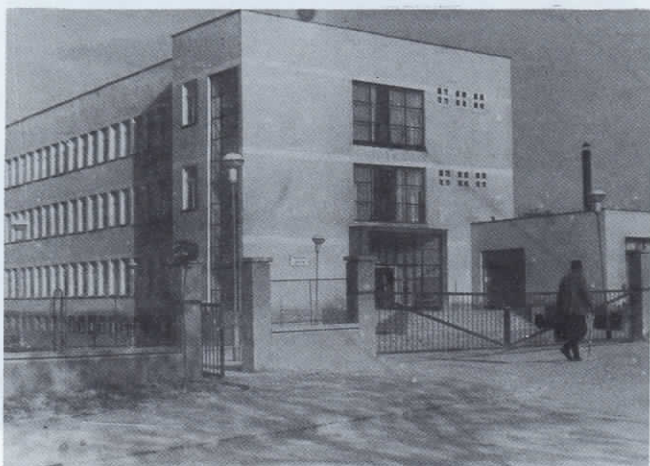


Colegios.



Fábricas.

Enseñanza Profesional



RUSIA Y LOS SORDOS

"Los Sordos en los Países del Este"

También he visitado el pasado verano, las ciudades de Moscú y Leningrado donde he recibido un cordialísimo trato por parte de Mr. Fufaew (Presidente A. Rusa de Sordos) la inolvidable Tatyana Bochasnikova cuyo total dominio del español y su cortesía al servirme de guía por Moscú constituyen un recuerdo inolvidable de gratitud por mi parte.

Allí en Moscú, asistí a una representación del teatro profesional Ruso, teatro mímico con público oyente (traducción oral simultánea) que me supuso una extraordinaria experiencia al ver el arte mímico de los actores, y cómo el público acude diariamente a casi llenar las 600 localidades del magnífico teatro.

Igualmente, en Leningrado, conocí a un hombre excepcional, Lopatin Aleksandr, Presidente de la Asociación de Leningrado, que me acompañó a ver los talleres para sordos en su bellísima ciudad (en la URSS hay 70 fábricas para sordos!).

Mr. Lopatin, los directores de la fábrica, así como el profesorado del Instituto para sordos de Leningrado, me mostraron con cortesía y paciencia infinitas cuanto pude ver.

La fábrica de Leningrado fue fundada en 1929, al principio sólo de producción textil, y hoy día ampliada a fabricación de máquinas fotográficas, radios, plásticos, carpintería, imprenta, etc., cuenta con un 55 por 100 de trabajadoras y el 45 por 100 de hombres. En la Unión Soviética hay unos 400.000 sordomudos y de ellos 170.000 en Rusia. La fábrica de Leningrado tiene 680 plazas.

Detalle anecdótico de mi visita a esta fábrica, fue conocer a uno de los operarios campeón sordo de ajedrez de la URSS. Me manifestó su deseo de enfrentarse alguna vez en el tablero de los sordos españoles.

Recuerdo también la simpatía de todos los operarios de ambos sexos que durante mi visita preguntaban a sus jefes de qué país era yo, interesándose con toda simpatía por conocer por medio mis datos de los sordos españoles.

Me han asombrado la amplitud, el lujo de la maravillosa biblioteca, el museo Lenin, las salas culturales y deportivas y el magnífico teatro de la Asociación de sordos de Leningrado donde el último domingo de septiembre celebran el Día del Sordo con proyección de películas, actuación de Mimo, canciones silenciosas, etc. y desde cuyo escenario transmito a los sordos rusos el afecto de los españoles, recibiendo una ovación para España que nunca olvidaré. También entre los muchos recuerdos imborrables, mi visita a un colegio para niños pequeños en Leningrado, donde me emocionó ver a los niños de 4 años hablar simultáneamente en oral, mímico y dactilológico (comunicación total).

Y la visita al Instituto de una ciudad próxima a Leningrado (de nombre irrecordable para mí) donde en magníficas aulas se imparte enseñanza con modernos aparatos auditivos, e incluso se atiende a su formación profesional y a las artes plásticas.

(Los alumnos de la clase de pintura y dibujo, rivalizaron en el tiempo límite de quince minutos, en hacerme en retrato, resultando a cual mejor).

A la espera de recibir más fotografías y datos para hacer conocer a los lectores de "Faro del Silencio" la atención que en la Unión Soviética se presta a los sordos, vayan en estas líneas, como en las que he dedicado a Bulgaria mi gratitud general a cuantos en Rusia me dedicaron una acogida increíble por su cariño y franqueza.

Terminando estas líneas con unas palabras de Lopatin Aleksandr, el presidente de los sordos de Leningrado: "Para que un español sordo sea bien recibido en esta ciudad, no se necesita que sea Presidente de la Federación, ni directivo de Asociación alguna, simplemente con ser sordo y español, todos en Leningrado y yo el primero nos desviviremos porque no tenga problema alguno y se lleve un grato recuerdo de nuestra amistad".

Creo que es suficiente para el lector. ¿Verdad?

F. J. P.

Fotografías de las fábricas-talleres de Leningrado. (Rusia) cedidas por cortesía de sus directores y exclusivamente para "Faro del Silencio".





ESTE MES: SABADELL

SINTESIS HISTORICA



**El Turismo
al alcance
del Sordo**

Los orígenes de la población se remontan ya a la época neolítica: las excavaciones que se han hecho, demuestran la existencia de vida humana en la Ladrillería Madurell, en Can Llobateres, en Sant Oleguer, etc., si bien el poblado ibero se sitúa donde actualmente hay el Santuario de la Mare de Déu de la Salut, patrona de la ciudad. Posteriormente, allí mismo se instalaron los romanos como lo demuestran los "vasos Apolinar" que describen el itinerario del camino imperial de Cádiz a Roma. Más adelante, y durante la Reconquista, cerca de allí, en una colina entre los ríos Ripoll y Riutort, se construyó el Castillo de Arrahona, castillo del cual hoy casi no queda ni los cimientos.

El núcleo de la actual Sabadell surgió a principios del siglo XII entre el cruce de caminos de la llanura, al otro lado del río, como mercado, primero, y después ya como población. La iglesia de Sant Salvador que se construyó, es actualmente, y después de sucesivas transformaciones, el templo arciprestal de Sant Feliu.

Muy pronto surgen, cerca del Ripoll, los molinos, que pasan de harineros a pañeros, y originan así la industria tradicional sabadellense. En el siglo XIV, se exportaban paños sabadellenses a Holanda, Nápoles y Palermo durante la expansión catalana. En el siglo XVI florece la vida corporativa: se funda el Gremio de "Paraires" el 1559, el Gremio de Tejedores el 1578, etc. El 1376 se concede el título de villa a Sabadell y después de muchas vicisitudes el 1473, Sabadell queda definitivamente patrimonio de la real casa.

A finales del siglo XVIII Sabadell tenía aproximadamente 2.200 habitantes. A partir de esta fecha, dará un fuerte impulso en el ámbito demográfico e industrial. La fuerza de vapor aplicada a la industria textil da lugar a la aparición de los tejedores —fabricantes con jornaleros— y de esta forma, a pesar de la guerra napoleónica y las guerras carlistas, que aparece la burguesía sabadellense. En la segunda mitad del siglo XIX se consolida definitivamente la industria de la lana y se afirma institucionalmente la hegemonía burguesa; en 1859

se constituye la Caja de Ahorros de Sabadell, el 1881 el Banco de Sabadell... y como consecuencia también la clase obrera —que tendrá un papel destacadísimo durante el siglo XIX y dará a Sabadell fama de ser ciudad liberal por excelencia— sus entidades más representativas son: La "Obrera Sabadellena" fundada en 1871, la Cooperativa La Sabadellena fundada en 1881 y otras de carácter cultural y de diversión. Las dos fuerzas sociales se enfrentarán a menudo, pero la convivencia social estaba favorecida por la manera de ser del sabadellense, abierto al diálogo y a la comprensión.

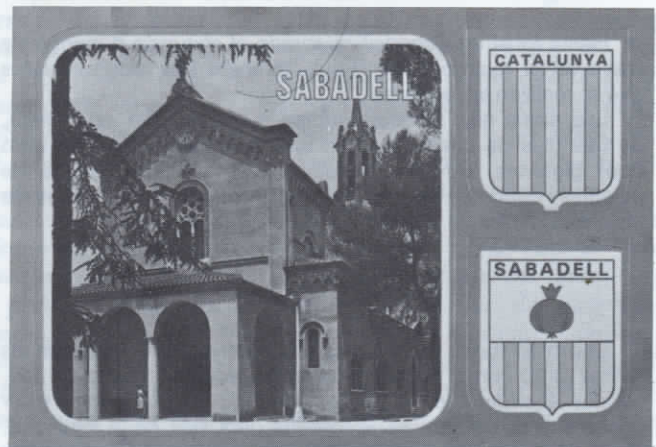
Si el siglo XIX es un siglo de hegemonía burguesa, el siglo XX manifestará la lucha de las clases populares para romper este dominio: la proclamación de la República durante la "Setmana Tràgica" el año 1909, los hechos revolucionarios durante la huelga general del 1917, la proclamación de la 2.ª República y la Guerra Civil —hechos que tampoco fueron tan cruentos como en otros lugares— son algunas de las muestras.

Mientras, la industria sabadellense sufre un proceso de diversificación teniendo en cuenta que el textil lanero ha sido, hasta hace poco, el sector industrial más importante a nivel local y casi también a nivel nacional. La neutralidad española durante la 1.ª Guerra Mundial (1914-1918) dio un fuerte impulso a esta diversificación y la etapa de autarquía de 1940-1952, después de acabada la Guerra Civil, también le dio la oportunidad de una fuerte expansión.

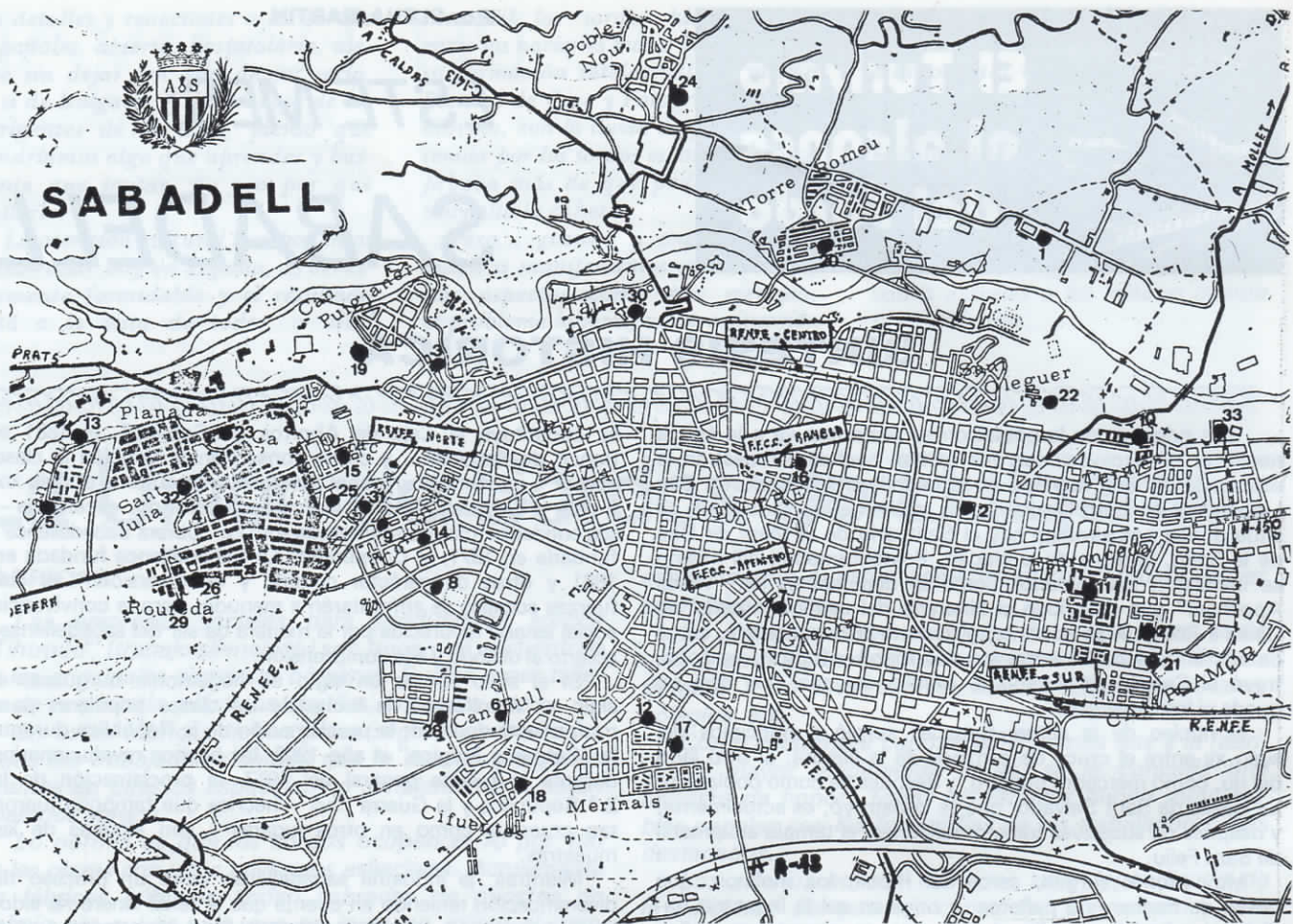
En el año 1970 Sabadell tenía 148.223 habitantes. El fuerte aumento demográfico de los años cincuenta, ha hecho crecer nuevos barrios: La "Creu de Barbará" —anexionado al Municipio de Sabadell en el 1957—, Ca N'Oriac, La Plana de Pintor, El Torrent del Capellà, Serra Camaró, Poblenou de la Salut, Can Puigjaner, etc., barrios periféricos que representan cerca del 60 por 100 de la población local y que son los que padecen más fuertemente las deficiencias de los servicios urbanísticos y de todo tipo.



Calle Manresa.



Santuario Nuestra Señora de la Salud.



DATOS GENERALES

Superficie término municipal	36,47 Km ²
Superficie urbana	12,360 Km ²
Perímetro	17,850 Km ² (23)
Distancias extremas	Norte a Sur: 6,5 Km ²
	Este a Oeste: 4,5 Km ²
Calles	1.046
Plazas	101
Longitud calles	243 Km.
Altitud	190 m.

FIESTAS

APLEC DE LA SALUT

Fiesta local de Sabadell celebrada el segundo domingo de mayo en el recinto de la Salut, también hay algunos actos que se realizan en la ciudad.

Los actos que se acostumbra a celebrar en esta fiesta, de tres días de duración, son: una feria (tenderetes de todo tipo) gigantes, sardanas, fiestas para los niños, suelta de palomas, concurso de cantos de pájaros y otros (carreras de bicicletas, bailes...).

FIESTA MAYOR

Como en todos los pueblos y ciudades, aquí es una de las fiestas junto con el "Aplec" más celebrada por toda la ciudad, aunque al situarse en el primer domingo de septiembre y ser época aún de verano, se aprovecha para salir de la localidad. De todas maneras se programan, con mucha asistencia, sobre todo últimamente, actos de todo tipo típicos de Fiesta Mayor.

BIBLIOTECAS

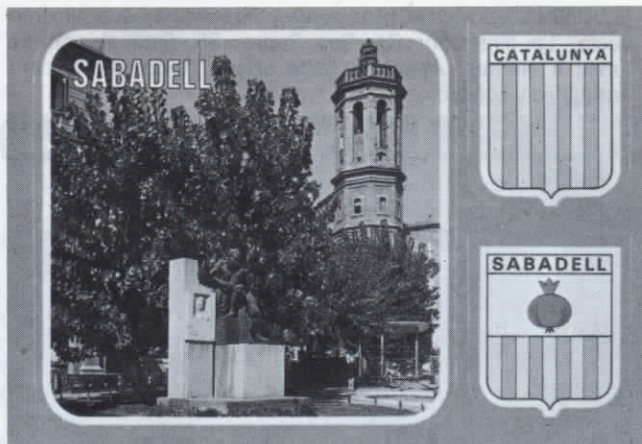
- Biblioteca Popular de Can Puigjaner, C/. Carlomagno, s/n. (Llano de Can Puigjaner).
Diputación Provincial en colaboración con el Ayuntamiento
60 plazas de lectura.
- Biblioteca Popular de Can Deu, C/. Portal de la Floresta, s/n. (Centre Cívic de Can Deu).
Diputación y Ayuntamiento
64 plazas de lectura
- Bibliotecas de la "Caixa d'Estalvis de Sabadell":
 - CENTRAL. C/. d'en Font, 1
Plazas de lectura: 296.
 - CA N'ORÍAC. Cra. Matadepera, 79
Plazas de lectura: 124.
 - CREU DE BARBERA. Clemencia Isaura, 12 bajos.
Plazas de lectura: 100
 - ELS MERINALS. Grupos Arrahona, 83 bajos
Plazas de lectura: 36.

MUSEOS

- MUSEO DE PALEONTOLOGIA (C/. de la Escuela Industrial).
Sábados, de 17 a 20 horas y festivos de 11 a 14 horas.
Entrada libre.
- MUSEO DE INSTRUMENTOS DEL CAMPO (Masia de Can Deu, propiedad de la "Caixa d'Estalvis de Sabadell").
Domingos, de 11 a 13 horas. Entrada libre.
- MUSEO DE HISTORIA DE LA CIUDAD (C/. San Antonio).
Sábados de 17 a 20,30 horas domingos y festivos, de 11 a 14 horas.
Entrada libre.



Plaza Alcalde Marcet.



Plaza del Doctor Robert.



Paseo General Primo de Rivera.



Plaza de Cataluña.

- El Museo intenta agrupar los materiales siguiendo un hilo histórico que permita al visitante, y sobre todo a los escolares, tener una visión clara y lo más objetiva posible de la historia de la ciudad y de la comarca.
- La sección de Prehistoria y Antigüedad constituye la parte más importante del fondo del Museo.
- Las épocas medieval y moderna se sitúan en este largo período, al menos con representación en el Museo.
- La época contemporánea tiene, dentro del conjunto, lo más importante, sin duda, la sala textil, y dentro de ella la parte destinada a explicar el proceso de la lana.
- La sección de Numismática y de medallas contiene monedas de todas las épocas, básicamente los tipos circulantes en el Vallés y medallas conmemorativas de diferentes entidades.
- El Archivo Fotográfico amplía y completa, sin ninguna duda, parte de la historia Contemporánea, pues es muy nutrido y cuenta actualmente con unas 10.000 fotografías de tema fundamentalmente local.
- La sección de Mineralogía, formada a lo largo de los años por diversas donaciones, reúne hoy una colección importante en calidad y cantidad de minerales.
- La Biblioteca cuenta con más de 6.000 volúmenes.

—MUSEO DE ARTE DE LA CIUDAD (Calle Dr. Puig, 16)
Sábados de 5 a 8,30 h. Domingos y Festivos de 11 a 14 h.
Entrada libre.

- El Museo de Arte de Sabadell es el conjunto de obras de artistas locales, de artistas de otros lugares que hayan incidido en nuestro arte, y artistas procedentes de nuestro entorno inmediato.
- Existen obras desde primeros del siglo XIX.
- En los accesos de las salas destinadas a Museo de Arte se incluyen elementos que se han legado al Museo y que corresponden a otros ámbitos artísticos que por su importancia o curiosidad se pueden mostrar permanentemente.

INSTALACIONES DEPORTIVAS

- En las PISTAS MUNICIPALES se puede practicar atletismo, voleibol, baloncesto, lanzamiento, fútbol, balonmano y frontón entre otras cosas. Para utilizar las instalaciones es necesario ser socio de las J.A.S. (Juventudes Atlético de Sabadell). Los colegios las pueden utilizar poniéndose previamente en contacto con el Ayuntamiento.
- EL PABELLON MUNICIPAL, está todos los días a disposición de las entidades deportivas y colegios. En él se puede practicar patinaje, balonmano, baloncesto, atletismo, hockey, etcétera.
- Para bañaros podéis ir a varios sitios:
La PISCINA MUNICIPAL, el CLUB NATACION SABADELL, etcétera.

— EL GIMNASIO MUNICIPAL, para utilizarlo, hay que hacerse socio. La dirección: C/. San Pedro, 36. Está abierto de lunes a viernes. Asimismo está abierto todo el día para entidades y colegios.

Para quienes hacen FOOTING en Sabadell, tenemos tres PISTAS, una en el Bosque de Can Deu, con tres circuitos, otra en el Bosque de Can Rull, y la de Sant Oleguer, junto a las Pistas de Atletismo, hace poco inaugurada.



Plaza Alcalde Marcet. Detalle.



Palacio de Deportes del Excmo. Ayuntamiento.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS

Pte: Elena Mateu.

Fecha fundación:
19-3-59.

N.º de socios: 98.

Fiestas Asociación:
4.º domingo de abril
(si no coincide con
Semana Santa).

Domicilio:
Pérez Galdós, 110.
Sabadell.



Vista aérea de la ciudad.

FARO DEL SILENCIO

es: tu Cultura

tu Información

tu Pasatiempo

FALLECIO

JOSE LUIS LOPEZ RUIZ

Uno de los principales y más activos colaboradores de "Faro del Silencio"



El pasado 10 de noviembre, a los 67 años de edad, víctima de una rápida enfermedad falleció José Luis López Ruiz.

El dolor nos alcanza a cuantos éramos compañeros suyos en la FNSE y en la redacción de "Faro del Silencio". Ha sido la pérdida de un amigo de todos, de un camarada siempre de acuerdo con nuestras principales ideas, siempre ilusionado con la revista, en la que una y otra vez se negó a recibir remuneración alguna por su trabajo en las distintas secciones que llevó y que el lector echará irremediablemente en falta.

Habíamos hablado recientemente con él: Para enero próximo estaba previsto su pase a redactor jefe de nuestra revista, pero la muerte se lo ha llevado rápida, cruelmente. Habrá ido a reunirse con su madre a quien él

tanto amó (ver biografía suya en "Faro del Silencio", núm. 14). Mencionar en estas líneas su larga ejecutoria de trabajos y cargos en la A. Católica, As. de Sordomudos de Madrid, Federación Nacioanl, etc., se hace innecesario.

Su dolorosa pérdida que afecta a tantos sordos, lleva en estas líneas el pesar y el recuerdo de todos nosotros, compañeros suyos en esta revista "Faro del Silencio", que pedimos al lector una oración por su alma. Que el amor de J. L. López Ruiz por los sordos sea recompensado por el Señor, dándole eternamente el oído que fue lo único que le faltó en su vida, y cuya carencia aceptó siempre con alegría.

F.J.P.

TELESCRIT[®]

El teléfono para sordomudos con MEMORIA incorporada



Con el TELESCRIT, los sordomudos pueden rápidamente:

Intercambiar noticias

Hacer llamadas sin necesidad de ayuda

Comunicarse con los amigos

Sin instalación especial, directamente al aparato telefónico

Se puede llevar y utilizar en una cabina telefónica pública

La MEMORIA del aparato registra hasta 55 líneas con posibilidad de reelerlas

INFORMACION:

Artistas Sordos Unidos, S.C.L.

Villarreal, 253, 1º, 2º - Telf. (93) 255 46 83 (Sr. Rubinat)
BARCELONA-36

"URBANA DEL SILENCIO" (BANCO ESPAÑOL DE CREDITO)

CUMPLE SU PRIMER ANIVERSARIO

UN NECESARIO SERVICIO A LOS SORDOS QUE HA SUPUESTO UN EXITO TOTAL

Hace un año ya, que, sólo como ensayo, creaba el Banco Español de Crédito en una de sus sucursales de Barcelona, la "Urbana del Silencio" dedicada a atender a los no oyentes, en todos los servicios que un banco puede ofrecer y que hasta entonces resultaban fuera del alcance de los sordos a no ser que recurrieran a intérpretes o encomendasen las gestiones a oyentes, con el acostumbrado perjuicio en su protagonismo. Hoy la sucursal "Urbana del Silencio" es ya un rotundo éxito, como demuestra su continuidad. Los sordos han comprendido las enormes ventajas que para ellos supone ser atendidos directamente por personas conocedoras del mímico que les asesoren, respondan a sus interrogantes y les tramiten cualquier operación bancaria sin tener que recurrir a terceros en algo tan personal como suelen ser las gestiones económicas.

Ciertamente no hubiera bastado todo esto para el éxito obtenido, a no ser acompañado (como así lo ha sido), del trato excepcional, amistoso y honesto que ha sabido ofrecer la "Urbana del Silencio", hasta ganarse totalmente la satisfacción y confianza de los sordos catalanes, que han descubierto con masiva aceptación, las ventajas de las cuentas corrientes, domiciliación de recibos al cobro, cartillas de ahorros, transferencias, préstamos, etc.

Incluso en la Federación Nacional de Sordos de España, hemos podido comprobarlo cuando con motivo de las segundas jornadas nacionales de mimo para sordos celebradas en la Ciudad Condal, a una gestión rápida y no fácil del Banco Espa-

ñol de Crédito en la sucursal citada, hubimos de agradecer su celebración que de otra forma no hubiera sido posible, quedando impresionados de la amabilidad y competencia del personal y... agradecidos por supuesto.

Confiamos que en otras ciudades españolas se pueda continuar la idea y se amplíen así las sucursales a disposición de los sordos. Prensa y TV se han hecho eco de la repercusión obtenida por la "Urbana del Silencio" y mención aparte merece el premio otorgado por la revista "Actualidad Económica" al conceptuarla como "una de las cien mejores ideas lanzadas al mercado durante 1980".

En "Faro del Silencio", creemos oportuno felicitar al Banco Español de Crédito ("Urbana del Silencio") por todo ello... Cuando la profesionalidad resulta superada por el afecto a los sordos, la ayuda de la sociedad y el afecto humano como sucede en este caso, lo de menos es la publicidad, innecesaria para referirnos a un servicio que prestando una utilidad indudable, ha supuesto sobre todo, un ejemplo de integración que partió de un sencillo concepto pero que pese a su sencillez, se escapa a muchos: "considerar al sordo como un miembro igual de la sociedad con todos los derechos y merecedor del apoyo que su inferioridad sensorial requiere".

Esto es lo que ha hecho y hace la "Urbana del Silencio".

F. del S.



Ausias March, 104-106.

BARCELONA.

El **Banco Español de Crédito**, con motivo del primer aniversario de la inauguración de la "URBANA DEL SILENCIO", primera oficina bancaria dedicada a los sordos y atendida por sordos, renueva sus mejores deseos y agradece la atención que durante este período ha recibido de todos sus amigos.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

El problema del trabajo entre los sordos españoles, está alcanzando sus cotas más altas y preocupantes. Produce verdadera angustia ese número cada día mayor de no oyentes de todas las edades y de ambos sexos desesperados en cada provincia española ante la nula posibilidad de obtener ningún empleo o colocación, no ya acorde con su vocación profesional o sus habilidades, sino el "sea lo que sea", desesperado, al que recurren también inútilmente.

Cuando el paro, es hoy en nuestra patria un mal general, parece inevitable que afecte a todos y por tanto a los sordos. Pero pensamos también que el no oyente dispone de menos posibilidades para encontrar su medio de vida indispensable, y —como denunciábamos ya, muchas veces— la forma de realizarse las convocatorias, oposiciones y exámenes para las plazas asignadas a los minusválidos en general, resultan en la práctica totalmente prohibitivas y discriminatorias para él, al exigírsele un dominio del lenguaje oral y escrito que le resulta virtualmente imposible.

Es laudable el intento de crear cursillos de capacitación profesional al que el INSERSO viene cooperando de forma muy de agradecer, pero no parece ser tampoco solución válida por cuanto estos cursillos, rara vez llevan la posibilidad de acceso a un puesto de trabajo ni garantizan colocación alguna al cursillista.

A la vista de la situación en el resto de Europa, nos preguntamos si no sería llegado el momento de que el INSERSO ayudase económicamente a la creación de pequeñas fábricas o talleres de diversas industrias (plástico, fotografía, textiles, carpintería, etc.) que pudieran encomendarse a las Asociaciones de Sordos de las provincias de mayor densidad de población no oyente, ayuda que pudiera tener la forma de préstamo, y que permitiría después a dichas Asociaciones la ampliación que fuera necesaria.

Sería esta la única solución práctica que garantizaría a los no oyentes obtener una colocación cuando les fuera imposible integrarse con los normo-oyentes en los trabajos de éstos.

Los centros laborales de ensayo, creados para todos los minusválidos, no parecen válidos para los sordos. Sus características son muy especiales y la comunicación con ellos es muy distinta a la de los demás.

Creemos pues que las Asociaciones de provincias podrían intentar la solución del problema, ampliando su misión que se viene reduciendo hasta el presente a una labor cultural y deportiva entre sus socios.

A imitación de la solución dada en la mayoría de los países europeos, con óptimo resultado, lanzamos esta idea como sugerencia al INSERSO.

Por mis contactos y conversaciones con los Presidentes de distintas Asociaciones españolas he podido confirmar la aceptación general.

Concretamente en Logroño, don Angel Huerta Nalda —presidente de la A. de Sordos Riojana— coincide conmigo en el beneficio indudable que se obtendría y como a disponer de un local, la maquinaria necesaria y los monitores precisos, la idea vendría a suponer la erradicación definitiva de un problema angustioso para los sordos españoles. De esta forma, las cantidades que el INSERSO concede año tras año con gran generosidad pero escaso resultado práctico, llegaría un día (hablando siempre a tenor de la situación en los países europeos aludidos y que he visitado personal-

mente) que sería innecesaria pudiendo desaparecer de los presupuestos generales, con el natural ahorro para el país al mismo tiempo que se resolvía positivamente nuestro principal problema.



F. J. P. P.



CON MOTIVO DEL AÑO INTERNACIONAL DEL DISMINUIDO

CONCURSO DE BOCHAS EN ALMANSA

Con motivo del Año Internacional del Disminuido, la Asociación de Sordomudos Virgen de Belén de Almansa, ha confeccionado un extenso programa de actos culturales y deportivos, teniendo su iniciación en las instalaciones del Centro Social de San Juan, con un monstruoso torneo de Bochas, donde 15 trofeos se disputarán en la fecha señalada.

Ya se sabe que van a ser muchos los equipos que van a tomar parte en el importante torneo, dado que este deporte cada día va teniendo en nuestra ciudad, más adictos y las instalaciones están perfectamente adecuadas. En un torneo abierto donde pueden participar todos aquellos equipos que lo deseen, así como tendrá acceso a presenciar dichas partidas igualmente todos los que lo deseen.

Es otra iniciativa más de la Asociación de Sordomudos de Almansa que preside Juan Sánchez Torrecillas.

PACO SIMON

GRAN EXITO DEL TORNEO DE BOCHAS

Fue organizado por la Asociación de Sordomudos "Virgen de Belén".

Se esperaba que los quince trofeos expuestos en el lugar de inscripción podían ser motivos suficientes para que el I Trofeo de Bochas Asociación de Sordomudos Virgen de Belén de Almansa fuera un éxito, como así se pudo comprobar al presentarse el gran número de equipos, 31.

Muchísimo público en las instalaciones del Centro Social para presenciar este gran torneo, haciendo posible que las eliminatorias en ocasiones fueran

Asociación de Sordomudos de Almansa

Del Diario "LA VERDAD", Septiembre

muy competidas, no así la gran final donde el resultado fue claro y contundente de los que formaron el trío Rubiero, Doñate y Pep, vencedores de este Trofeo. Tras conseguir el título los antes mencionados ocuparon los puestos siguientes, segundo, Almendros, Calero y Pepe. Tercero, Vicente, Tamarit y Manolo.

Como estaba previsto fueron entregados los restantes trofeos, que completaron los quince que se adjudicaron a los primeros clasificados.

Al final, el presidente de la Asociación Virgen de Belén, Juan Sánchez Torrecillas expresó a todos la gran satisfacción que le había proporcionado todo el desarrollo del torneo, su buena organización, al mismo tiempo que, manifestó la continuidad del campeonato todos los años.

Indudablemente se ha podido observar cómo este deporte va acogiendo a cantidad de jugadores, los cuales forman numerosos equipos. Es natural que el ser participante haga que a la mayoría de los que sienten afición por el juego de bochas pasen a formar su organización.

Ehonorabuena a los dirigentes del Centro Social San Juan, al poder ofrecer un buen recinto acotado, dando a ella suma facilidad para los que actúan y buena visión sin molestias a los que intervienen.

PACO SIMON

JESUS B. TORRES, GANADOR DEL CONCURSO DE FOTOGRAFIA DE ALMANSA

En la tarde del pasado viernes, y en el salón de actos del Ayuntamiento almanesino, tuvo lugar la entrega de premios del concurso local de fotografía organizado durante la presente Feria por parte de la agrupación fotográfica "Meca" y la asociación de sordomudos "Virgen de Belén".

Esta iniciativa, que ha tenido lugar este año por primera vez ha reunido un total de medio centenar de obras, todas ellas de autores locales, y ha supuesto sin duda, una potenciación de la actividad fotográfica en Almansa, puesto que si cada año, en las fechas de las Fiestas Mayores, se celebra el ya prestigioso certamen fotográfico nacional el que ahora, con motivo de la Feria, se celebre este concurso

exclusivamente local, ha sido ciertamente una idea positiva, que puede tener continuidad en el futuro.

Por lo que se refiere a este concurso local, digamos que las fotografías que han concurrido al mismo, y que han estado expuestas a lo largo de estos días de Feria en el mismo salón donde se realizaba la entrega de los premios, eran sobre tema libre, y en blanco y negro resultando premiadas las siguientes:

Primer premio para la fotografía titulada "Ya somos historia" de la que es autor Jesús Bernardo Torres; segundo premio, para la titulada "El Campo", y presentada por Mario Huerta Cuenca, y tercer premio a la fotografía "El número 25", que pertenece a Jesús Aparicio.

JUAN L. HERNANDEZ

Terminó el X Torneo de Tenis Feria 1981

LUIS BONETE DERROTO A JOSE MEGIAS EN LA FINAL

Fue patrocinado con éxito por la Asociación de Sordomudos de Almansa

El domingo finalizó el X Campeonato de Tenis Feria 1981, que en esta edición ha estado brillantemente atendido por el patrocinio de la asociación de sordomudos "Virgen de Belén" de Almansa, que estuvo presente en la entrega de premios, con representación de otros miembros de la institución fuera de nuestra localidad. En la entrega de trofeos asistieron el señor alcalde y señora, así como el presidente del Club de Tenis y otros dirigentes del deporte entre los que se encontraba el delegado local de Deportes.

Este fue el cuadro de vencedores, tras un brillante torneo tanto en femenino como masculino e infantiles.

En la gran final venció Luis Bonete a José Megias.

La final infantil fue ganada por Michel Rico sobre Francisco Esparcia.

Final grupo B Juan Hoyos vencía a su rival Vicente Gómez.

Final de dobles. Vencedores Diego Tébar y Demetrio Villaescusa ganaron a Mario Cuenca y Manolo Martí.

Siendo para Paloma Rico el trofeo damas al vencer a Carmina de Gómez.

Al final un vino español con una sim-

pática entrega de trofeos recibidos de manos de miembros de la Asociación de Sordomudos, señor alcalde y señora, presidente del Club Tennis Eusebio Megías, completando la numerosa entrega personas de la junta y del deporte local.

Cuando acaba de finalizar este campeonato local, las gestiones ya van muy adelantadas para el campeonato nacional a celebrar en las instalaciones del Club Tennis Almansa en breve y donde ya se han concertado primeras figuras del tenis nacional. De todo ello iremos informando a medida que se nos aproxime tan importante torneo deportivo.

PACO SIMON



A.S.O.A.L.

AGRUPACION DE SORDOS DE ALMERIA

La Asociación de Sordos de Almería; ha dado muestras en su Primer Aniversario de una gran actividad; nos hemos alegrado muchísimo y esperamos verla aumentar en ellas para los próximos años.



'LEVANTE'

Jueves, 24 de septiembre de 1981

LA RIBERA ALTA ALZIRA

DIA INTERNACIONAL DEL SORDO

En más de una ocasión hemos sacado el tema de la Agrupación de Sordos de la Ribera, que tiene su local social en la calle del Hort dels Frares, número 11, de nuestra ciudad.

De sus actividades deportivas, culturales y conferencias, les hemos dado puntualmente cuenta, como de la inauguración del local que en su día donó el Ayuntamiento para esta joven y aglutinante agrupación de sordos de toda la comarca.

En breve se va a celebrar los días internacionales del sordo, concreta-

AGRUPACION DE SORDOS "LA RIBERA" ALZIRA

mente el sábado y domingo próximo, es decir, los días 26 y 27 de los corrientes. En Alzira la agrupación va a realizar su fiesta. También van a conmemorar el primer aniversario de la ocupación del local, que entre todos los asociados han hecho una realidad de buen gusto y de detalle de convivencia.

La joven presidenta Araceli Alfaro, infatigable y gran entusiasta desea y así nos lo expresa, el agradecimiento a la Corporación municipal por la entrega que en su día tuvo para con la Agrupación de Sordos, en especial en la persona del alcalde, Francisco José Blasco Castany, sin olvidar el concejal que vive día a día, las tareas de estos alcireños abnegados y entusiastas, Ramón Méndez.

Nosotros en más de una ocasión hemos vivido y convivido con estos sordos de la ciudad y comarca y somos testigos de la confraternidad que allí reina entre ellos, incluidos los hijos de los sordos, que saben interpretar con voz normal la mímica de sus padres. Con ellos nos hemos esparcido y hemos ocupado el tiempo libre, apuntando en su palmarés grandes y provechosas conferencias. Les deseamos, pues, feliz conmemoración del día internacional del sordo.

"LAS PROVINCIAS"

26, Octubre 1981

HOY Y MAÑANA EN ALZIRA

FIESTA DE LOS SORDOS EN "LA RIBERA"

ALZIRA. (Por ALFONSO ROVIRA, corresponsal.)—Coincidiendo con la celebración de las jornadas internacionales del sordo, la agrupación de sordos La Ribera, con sede en Alzira, conmemorará hoy y mañana el primer aniversario de la inauguración de sus locales sociales, sitos en la calle Hort dels Flares, cedidos por el Ayuntamiento.

Con este motivo, tendrá lugar una pequeña fiesta de fraternidad, en la que se sucederán actividades culturales, deportivas y de esparcimiento. La agrupación, aprovechando la oportunidad, ha hecho público su agradecimiento a la corporación municipal alzireña.

Para más adelante, La Ribera tiene proyectada la realización de una excursión turística-cultural a Madrid y alrededores, para asistir al mismo tiempo a la IV Semana Nacional de Teatro de Sordos.



Hogar del Sordo de BADALONA

CAMPO DE TIRO "CAN PIQUE" (MONTCADA I REIXACH)

19 Diciembre 1981 a las 12 de la mañana

GRANDIOSO ACONTECIMIENTO HISTORICO



GRAN TIRADA BENEFICA

DE PROMOCION DE TIRO AL PLATO
FOSO OLIMPICO PARA SORDOS
DE ESPAÑA

(50 tiros en 2 tandas de 25)



ORGANIZADO POR HOGAR DEL SORDO DE BADALONA
Y LA FEDERACION DE SOCIEDADES DE SORDOS DE CATALUÑA.

Trofeos "EL NOTICIERO UNIVERSAL"

PREMIOS

- 1.º COPA Y MEDALLA
- 2.º COPA Y MEDALLA
- 3.º COPA Y MEDALLA
- 4.º COPA Y MEDALLA
- 5.º COPA EQUIPO VENCEDOR

Finalizará el acto con una merienda a base de pan con tomate y jamón, y vino del país, a la que tendrán opción todos los participantes y acompañantes.



RESTAURANT "CAN PIQUE"
Montcada i Reixach

AVISO :

- * EN ATENCION A LOS FUTUROS OLIMPICOS, HABRA UN EXAMEN DE APTITUD PARA ELLOS UNA VEZ FINALIZADA LA TIRADA.

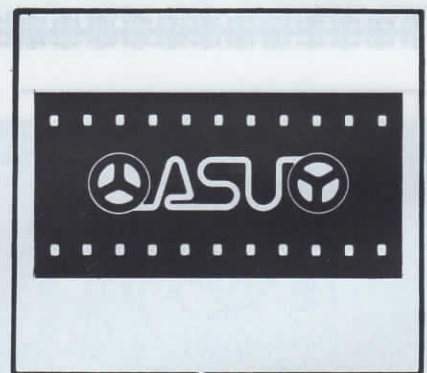
Para más detalles,
HOGAR DEL SORDO DE BADALONA, Gral. Weyler, 180-182, Montroig, 204.
O bien,
FEDERACION DE SOCIEDADES DE SORDOS DE CATALUÑA, Lauria, 112, 1.

CAJA DE PENSIONES
"la Caixa"

PROMOCION DE TIRO AL PLATO

El día 19 de diciembre se ha organizado una gran tirada benéfica, de promoción de tiro al plato, foso olímpico, para sordomudos. La organización corre a cargo del Hogar del Sordo de Badalona y la Federación de Sociedades de Sordos de Catalunya, y se disputa el "Trofeo El Noticiero Universal", con copas para los primeros clasificados individuales y para el equipo vencedor.

En el cartel anunciador adjunto pueden verse los detalles de esta gran tirada de diciembre.



ARTISTAS SORDOS UNIDOS BARCELONA

1981

LISTAS DE PRECIOS PARA
ALQUILER DE PELICULAS

- "Edad de piedra": 1.000 pts.
- "Hellen Keller": 3.450 pts.
- "Amor de madre": 3.450.
- "La mecedora de satán": 2.760 pts.
- "El collar": 3.450 pts.
- "El lápiz": 1.800 pts.
- "El apagón": 600 pts.
- "El mago": 500 pts.
- "La venganza": 2.760 pts.
- "Contaminada": 1.000 pts.
- "Demasiado tarde": 7.600 pts.
- "Ladrón generoso", "El despistado", "Las circunferencias": 1.000 pts.

VIDEO

- "Alternativa del diablo", Conferencia por Guillermo Carles (duración: 2 horas).
- Síndrome "El Santo Sudario", Conferencia por Joaquín Rojo (duración: 3 horas).
- "El partido de fútbol entre España e Inglaterra (1-1) en Colonia" (14 Olimpiada de Sordos).

Casa del Sordomudo de Barcelona



Con motivo de las Fiestas de la Merced, Patrona de la ciudad, la Casa del Sordomudo de Barcelona celebró dicha festividad con los siguientes actos: Gran concurso del porrón, cena y baile familiar, chocolatada infantil, bingo social y merienda de hermandad para los asociados jubilados.

Todos estos actos se celebraron entre los días 23 al 27 de septiembre.



Concurso del Porrón.

Ha llegado a nuestra redacción el Boletín Informativo n.º 9 de la Casa del Sordomudo de Barcelona de entre su

contenido destacamos los artículos de información cultural y deportiva, y notas de actualidad.



Merienda de Hermandad.



El Sr. Muller, Presidente de la C. S. B. entregando el Trofeo ganado en petanca al Vice-presidente D. José Revilla, veterano andarín que a los 60 años participó en la caminata a pie hasta ver la Moreneta del Montserrat.



Enlace matrimonial entre sordos de la C. S. B., José Antonio Rodríguez y María Gómez Molina.



La Escuela donde se hace el "Boletín Informativo de la C. S. B."



CENTRO RECREATIVO CULTURAL DE SORDOS DE BARCELONA

Sábado, día 12.

A las 18,00 h. — Gran Tómbola. (Los beneficios serán para ayudar a reducir la deuda del nuevo local social). Organizadora: M.^a Carmen Coronados.

Sábado, día 19 y domingo, día 20.

A las 19,30 h. — Proyecciones de películas de actividades de CERCUSOR. (Desde la elección del presidente D. José Boronat hasta la actualidad).

Jueves, día 31.

A las 22,30 h. — Gran Fiesta de Nochevieja y Año Nuevo, tomando las 12 uvas de la suerte. (Bailes, juegos, concursos, etc.). Organizada por el Club Deportivo CERCUSOR.



Actividades a celebrar para el mes de diciembre, según su Boletín Social número 11.

Sábado, día 5.

A las 20,00 h. — Conferencia sobre "Eva Perón", a cargo de Guillermo Carles, Director de Sord Press.



ASOCIACION DE SORDOS DE BILBAO

Detallamos a continuación los actos que faltan por celebrar con motivo del XXXII Aniversario de la Asociación de Sordos de Bilbao.

DICIEMBRE

Día 31, jueves. — 12 medianoche: Cottillón Fin de Año en el local social. ¡Feliz y Próspero año 1982!

ENERO

Día 6, miércoles. — 5,30 tarde: Gran Festival Infantil para los hijos de padres sordos.

— Concurso de Disfraces para niños menores de 12 años.

— Concurso de Dibujo para niños de 10 a 12 años.

— Juegos infantiles para niños de 6 a 9 años.

— Sorteo de juguetes para los menores de 5 años.

COMISION ORGANIZADORA

Eduardo Gallego.
Antonio Castro.
Lourdes González.

Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE BURGOS

REPARTO

Madre: María Jesús Muñoz.

Hijo: Jesús Vidal.

Policia: Teófilo González.

Policia: Félix Virtuz.

Señor: Gilberto Ramos.

Señor: Fernando Herrero.

Virgen: Angelita Sigüenza.

Obispo: Antonio Muñoz.

Ayuda: Faustina Velasco.

Relojeria: José Falomir.

Médico: Miguel Arin.

Como en años anteriores, se eligió MISS SILENCIO 1981, siendo elegida la Srta. Soledad García; momento que recoge la fotografía en la imposición de la banda por nuestro Presidente.

Nuestra sección de Mimo puso en escena varias composiciones.

En la excursión que anualmente celebra nuestra Asociación para convivencia y recreo de nuestros asociados, se acudió a la zona de Revenga, donde chicos y mayores disfrutaron de un día inolvidable con gran cantidad de concursos y otros juegos.

MECION ESPECIAL DEL CERTAMEN DE TEATRO PARA LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS "PONCE DE LEON"

El presidente de la Diputación provincial, señor Montoya Ramos, recibió en su despacho oficial a una representación de la Asociación de Sordomudos "Fray Pedro Ponce de León" de Burgos, que recogió la mención especial del II Certamen Provincial de Teatro organizado por la Diputación provincial este año.

El Sr. Montoya les felicitó cariñosamente y les hizo entrega del premio merecidamente conquistado.



II CERTAMEN PROVINCIAL DE TEATRO

En los locales del Centro se puso en escena la obra de teatro titulada "La Virgen de los Desamparados" de la que es autor e intérprete el socio Jesús Vidal y con la que se participó en el "II Certamen Provincial de Teatro de Burgos", obteniendo mención especial y diploma que el Excmo. Sr. Presidente de la Diputación hizo entrega en su día al presidente de nuestra Asociación.





Asociación de Sordomudos de CORDOBA

Entre los cuales destaca la elección de Miss Silencio de Córdoba, recayendo dicho título en la señorita Irene Valderrábano Lozano, siendo sus damas de honor Inmaculada Agenjo Reyes y Concepción Lucena Zafra.

Como actividades deportivas se han

venido celebrando campeonatos de ajedrez, dominó, ping-pong, atletismo, natación, etc.

Asimismo estos actos se cerraron con la entrega de trofeos relacionando a continuación los ganadores de los más importantes:

Con motivo de la conmemoración del XVII Aniversario de la fundación de la Asociación de Sordomudos de Córdoba se han venido celebrando en la Sede Social de dicha asociación una serie de actos sociales, culturales y deportivos que ha servido para hermanar a sus socios.



Campeonato	Ganador	Trofeo donado
Ajedrez	Antonio Lapuente	Monte de Piedad
Dominó	Miguel Armente	Monte de Piedad
Dominó (femenino)	Ortensia Sánchez	Cafetería Colegios Mayores
Ping-Pong	Andrés Toledano	Antonio Luna
Ping-Pong (femenino)	Conchi Lucena	Antonio Luna
Carrera de Sacos	Andrés Toledano	Monte de Piedad
Carrera de Sacos (femenino)	Margarita González	Monte de Piedad
Atletismo	Miguel Guillén	Excmo. Ayuntamiento
Atletismo (femenino)	Irene Valderrábano	Construcciones González
Parchís	Mariano Clero	Monte de Piedad
Parchís (femenino)	Maruja Vilchez	Cervezas Aguila
Memoria Foto	Andrés Toledano	Asociación Sordos
Tacto, olfato y vista	Angeles Figueroa	Asociación Sordos
Tute	Miguel Herrera	Monte de Piedad
Conocimiento	Luis y Ana María	Monte de P. y Garrido Port
Damas	Miguel Armente	Construcciones González
Damas (femenino)	Ortensia Sánchez	Monte de Piedad
Concurso de Letras	Antonio Caballero	Asociación Sordos
Concurso de Mimo	Antonio García	Asociación Sordos
Concurso Fotografía	José María Medina	Asociación Sordos

También hubo medallas donadas por las mismas entidades para los clasificados en segundo y tercer lugar.

A todas las personas y entidades que han colaborado desinteresadamente a que este XVII Aniversario haya

servido para la unión de todos los afiliados de la Asociación de Sordomudos de Córdoba, desde aquí y en nombre de todos, nuestro más sincero agradecimiento.





AGRUPACION DE SORDOS DE LA CORUÑA

X ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

Octubre 1971-1981

En los actos celebrados cabe destacarse el concurso de fotografía, la inauguración del nuevo domicilio social y la conferencia del Sr. Pinedo, Presidente de la Federación de Sordos de España sobre "La vida del sordo adulto".



FORMACION Y ANIMACION SOCIO-CULTURAL PERMANENTE
DE SORDOS Y SUS FAMILIAS



Asociación de Sordomudos de MADRID

CONMEMORACION DEL 75.º ANIVERSARIO (Continuación)

Siguiendo el relato de la anterior crónica, que hube de interrumpir por exigencias de impresión de FARO, en esta voy a tratar de dar término a los festejos del 75 Aniversario.

Según dije en la anterior durante el banquete ofrecido en la noche del 9 de mayo, la asistencia de Delegados de las sociedades de sordomudos de España fue masiva y todos ellos en la medida de sus posibilidades, es decir de las sociedades que presiden agasajaron cumplidamente a la asociación hermana, decana de España, recibiendo con tal motivo numerosos obsequios, por todo ello quiero expresar desde estas líneas el profundo agradecimiento de nuestros asociados, Junta Directiva y el mío particular, en esa fecha imborrable que ya es historia para esta Asociación.

El domingo día 10 como es tradicional se ofició una misa de comunión por el alma de Fray Pedro Ponce de León, Juan Martín Pablo Bonet, profesores y socios fallecidos, para a continuación trasladarnos al madrileño Parque del Retiro para hacer la ofrenda de una corona de laurel ante la estatua de Ponce de León.

Durante todo el mes de mayo se sucedieron las actividades tanto culturales,

conferencias, proyección de películas, etcétera, como recreativas, para finalizar con los Torneos deportivos organizados por la Asociación, en las modalidades de fútbol, baloncesto (masculino y femenino), balonmano, tenis de mesa y ajedrez. En fútbol "A", contendieron los equipos de Casa del Sordomudo de Barcelona, Associacao Portuguesa de Surdos de Lisboa, Club Sportif des Sourds-Muets de París y el Titular de la Asociación de Sordomudos de Madrid en las eliminatorias previas los catalanes se enfrentaron a los portugueses, dominio claro del equipo de la Casa, en la siguiente eliminatoria nuestro equipo se enfrentó a los parisinos, llegándose al final del tiempo reglamentario con empate a uno, el arbitro no autorizó la prórroga y el partido se decidió por penaltys, siéndoles favorable el tanteo a los franceses, que en la final se midieron con los catalanes de la Casa del Sordomudo, ganándola, los nuestros se enfrentaron para la consolación a los portugueses, venciendo fácilmente.

En fútbol "B" nuestro equipo se enfrentó al de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, victoria de los "maños" por 1-0.

En balonmano nuestro equipo se enfrentó al equipo Virgen de la Paloma de Madrid, partido muy igualado con victoria final para nuestros colores.

En baloncesto femenino contendieron los equipos de la Agrupación de Sor-

domudos de Zaragoza y el titular de esta Asociación, ganando las nuestras el trofeo en disputa.

En el cuadrangular de baloncesto masculino, contendieron los equipos de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, Sporting Club des Sourds-Muets de Clermont-Ferrand (Francia), y los equipos "A" y "B" de la Asociación de Sordomudos de Madrid, quedando la clasificación por el siguiente orden: 1.º Asociación de Sordomudos de Madrid "A", 2.º Sporting Club de Clermont Ferrand, 3.º Asociación de Sordomudos de Madrid "B" y 4.º Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

En el Torneo de Ajedrez tomaron parte los equipos de Associacao Portuguesa de Surdos, Casa del Sordomudo de Barcelona, Centro Recreativo de Alava y Asociación de Sordomudos de Madrid, venciendo los nuestros, seguidos por Casa del Sordomudo de Barcelona, Alava y Associacao Portuguesa.

En los Torneos de Tenis de mesa se enfrentaron las féminas de la Casa del Sordomudo de Barcelona y Asociación de Sordomudos de Madrid, el triunfo fue para las catalanas, en hombres, la Asociación de Sordomudos de Madrid venció a la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, posteriormente se jugó un amistoso venciendo asimismo nuestro equipo al de la Casa del Sordomudo de Barcelona.

VIAJE A PARÍS

En junio nos desplazamos con nuestro equipo de fútbol "A" para devolver la visita al **Club Sportif des Sourds-Muets de París** en el 70 Aniversario de su fundación, en París nos aguardaba una encerrona, pues desde la estación en coches particulares nos llevaron al campo de fútbol, con todo el equipaje a cuestas donde tuvimos que jugar tres partidos con sólo un pequeño descanso para tomar un más pequeño llantar, los resultados fueron: **Asociación de Sordomudos de Madrid, 7; C. S. des Sourds-Muets de París "B", 0.**

Niza, 0; Asociación de Sordomudos de Madrid, 5.

C.S.S. Etoiles, 1; Asociación de Sordomudos de Madrid, 1.

Con estos resultados pasamos a la ronda final, enfrentándonos a los holandeses del **O.L.D.I. Rotterdam**, resultado, empate a 1-1, que era suficiente

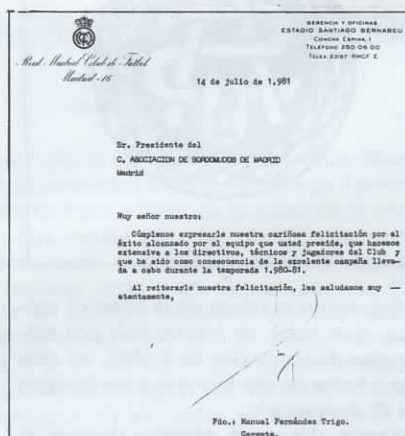
para que pasásemos a la final, volviéndonos a medir con los "viejos conocidos del Club Sportif des Sourds-Muets de París" y repitiéndose el resultado que en mayo se dio entre ambos esto es 1-1, otra vez la tanda de penaltys, siéndonos esta vez favorables, con lo que conquistamos el trofeo.

En este día en París, sucedió algo que no quiero ocultar para que todo el mundo vea hasta qué punto estamos unidos todos los españoles cuando nos encontramos en tierra extranjera. Al mismo Torneo que fuimos nosotros también fueron invitados nuestros compatriotas de la Casa del Sordomudo de Barcelona, los cuales recibieron constantes ánimos de sus normalmente rivales en España, para que se alzasen con el 3.º puesto como así sucedió, en compensación cuando nos llegó la hora de medirnos a los parisinos para la conquista del trofeo los catalanes se hicieron notar con sus gestos y banderas para al final **Castilla y Cataluña**

o Cataluña y Castilla fundirse en un abrazo de hermandad y júbilo por la victoria conseguida en tierra extranjera.

Esto es a grandes rasgos lo acontecido en el 75 Aniversario de la Asociación de Sordomudos de Madrid, en cuya ocasión los directivos han hecho gala de una capacidad de trabajo digna de todo elogio, una organización casi perfecta y digo casi porque de todos es sabido que nada hay perfecto y en nuestro caso tendríamos excusa por haber tenido que hacer la guerra en dos frentes, esto es el 75 Aniversario y la inauguración del nuevo local social, como verán demasiado trabajo para unos aficionados como somos nosotros, por todo ello mi agradecimiento para todos cuantos han colaborado con su esfuerzo para dar mayor realce a los actos programados.

Gonzalo Sánchez Herranz
Presidente



A la izquierda del lector los jugadores de la A. S. M. que se alzaron con el triunfo.



Los capitanes de la Casa del Sordomudo de Barcelona y Associação Portuguesa de Surdos, intercambian obsequios en presencia del árbitro.



Los capitanes de la Asociación de Sordomudos de Madrid y Sportif Club des Sourds-Muets de París, intercambian obsequios.



Sportif Club des Sourds-Muets de París (Fútbol).



"Equipo "A" de Fútbol.



Equipo de Fútbol de la Casa del Sordomudo de Barcelona.



Equipo de baloncesto femenino de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.



Equipo de baloncesto "A" de la A. S. M.



Equipo de balonmano de la Asociación de Sordomudos de Madrid.



Equipo de baloncesto femenina de la A. S. M.



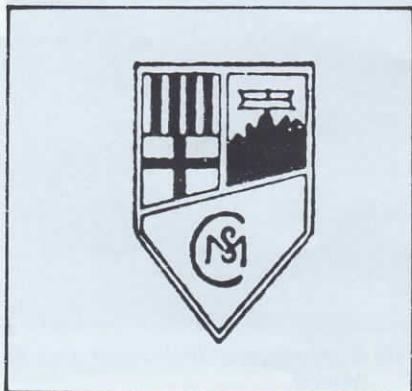
Sporting - Club des Sourds-Muets de Clermán-Ferrand (Francia).



Equipo "B" de Fútbol.



Equipo de Fútbol de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

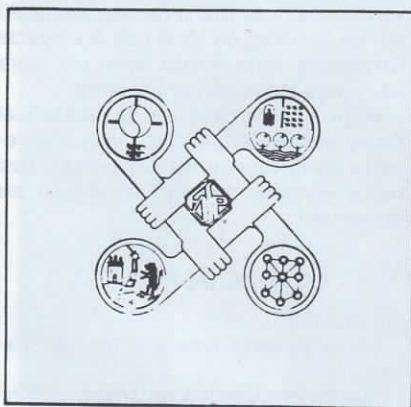


Casa del Sordomudo de MANRESA Y COMARCA

De entre los diversos actos celebrados por la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca entre los días 7 al 29 de noviembre con motivo de su XXVIII Aniversario, caben destacar:

excursiones, competiciones deportivas, conferencias, concursos culturales y proyección de películas.

Nuestra enhorabuena a los sordos manresanos por tan apretado programa.



FEDERACION DE ASOCIACIONES DE SORDOS DEL PAIS VASCO

III JORNADA DE CONVIVENCIA DEL SORDO DEL PAIS VASCO

El sordo pide el apoyo de la sociedad para lograr su integración.

Clausura de la III Jornada de Convivencia de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco, que se desarrolla en Bilbao con una serie de actos festivos y culturales. Estas jornadas de convivencia se celebran, rotativamente, cada año, en una capital vasca —el próximo tendrá lugar en Pamplona— a fin de unir amigablemente a los asociados de la Federación de Sordos, compuesta por las asociaciones de las cuatro capitales vascas: Bilbao, con doscientos cincuenta socios; Pamplona, con ciento cincuenta, y Vitoria y San Sebastián, con unos cien socios cada una.

Estamos tan acostumbrados al ruido que una fiesta silenciosa produce en un principio una sensación extraña. Unas doscientas personas sordas acudieron a participar o seguir atentamente, aconsejando o animando, el concurso de habilidad culinaria de bacalao a la vizcaína en la cervecera de La Salve, en Deusto. Entre preparativo y preparativo, los asistentes intercambiaban impresiones a través de la mímica, o en algunos casos de la palabra, con una rapidez asombrosa capaz de derrotar al más locuaz de los charlatanes. Al concurso de la especialidad culinaria siguió el de dibujo al aire libre. Por la tarde, en el salón de la Residencia de San Ignacio, se desarrolló la II Jornada Regional de Mimo de Sordos del País Vasco, y posteriormente, en la Asociación de Sordos de Bilbao —Grupo Santo Domingo de Guzmán, 11— tuvo lugar el II Campeonato de Mus entre Sordos del País Vasco.

CRONICA

Un año más, y con todo éxito, se celebró la III Jornada de Convivencia del Sordo del País Vasco en Bilbao durante los días 9, 10, 11 y 12 de octubre último, organizada por la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco. Son ya tres años de la cele-

bración de la Convivencia entre los sordos vascos, primero en Vitoria (año 1979), después en San Sebastián (1980) y últimamente en Bilbao.

Todo esto es el fruto del trabajo en equipo de una Directiva activa y fuerte, fueron unas cuantas reuniones de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco durante el año, ahora en Vitoria lugar de reuniones por razones de distancias geográficas.

Día 9 de octubre por la noche...

Fue inaugurada la exposición de Trabajos Manuales realizados por los sordos vascos y esta vez en menor cantidad pero de buena calidad. También hubo exposición, fuera de concurso, de fotografías realizadas por Javier Usobiaga, directivo de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco. Fueron magníficas fotografías, llenas de belleza y de arte de la III Jornada de Convivencia del Sordo del País Vasco en San Sebastián, que nos hicieron revivir muy buenos recuerdos.

Día 10 de octubre por la mañana...

La cita fue en la Asociación de Sordos de Bilbao, aunque a primera hora nos reunimos los directivos para tratar de unos asuntos, enseguida apareció Concepción Salabarria, elegida para la Madrina de las fiestas de III Jornada.

Hacia las once de la mañana, hizo mucho calor... no propio para un mes como octubre. En diversos medios de locomoción se desplazó un buen número de sordos a "La Salve" (Deusto) para presenciar el II Campeonato de SOKA-TIRA de Sordos del País Vasco, que con esta competición colaboraron los miembros y jueces de la Federación Vizcaína de Sokatira, que agradecemos su colaboración. Nos hizo recordar mucho aquel primer Campeonato en San

Sebastián (año 1980) que fue mucho más competido y emocionante, y en cambio, esta vez fue bastante floja, carente de competencia y de rivalidad. Lo ganó con suma facilidad y también con justicia la Asociación de Sordos de Bilbao, compuesta por Javier Ibarreche, José Ramón Vilanueva, Mel Alejandro Guerrero, José Mel Pineda, Francisco Javier Basoa, José Martín Sáenz, Jesús María Allo, Juan Mel Sotomayor, Andrés Landaluce y Jacinto Cuesta. También ganó el equipo femenino de la Asociación de Sordos de Bilbao.

Conferencia.

Una vez finalizadas las competiciones de SOKA-TIRA, muchos sordos fueron a sus casas más próximas y a los restaurantes cercanos de Deusto para poder llegar con tiempo suficiente a la conferencia que tuvo lugar en el salón de la Residencia de la Paz de San Ignacio, que se llenó por completo para escuchar la disertación de la doctora Alicia Lacalle sobre el tema "Matrimonio y salud", un tema importante y actual para la cultura y también para mejor información de los sordos. Fue traducida en mímica la conferencia por Lourdes Pascual Salinas, hija del Presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco, que lo hizo magistral y claramente, y los sordos lo entendieron de maravilla. Ahora pregunto "¿por qué muchos padres, y también muchos profesores siguen prohibiendo la mímica a sus hijos sordos?". Al final hubo un coloquio muy debatido. Tanto la conferenciante Alicia Lacalle como la traductora Lourdes Pascual, largamente aplaudidas y la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco, agradecida, les obsequió con las placas.

Por la noche, en la Asociación de Sordos de Bilbao, totalmente llena, se celebró el Fallo del Jurado sobre el Concurso de Fotografía, Pintura a

acuarela, Trabajos manuales, que más adelante pondremos los resultados finales. Acto seguido, se celebró III Concurso de Redacción con el tema "Vacaciones veraniegas". Resultó vencedora María Rosario Urteaga, de Unión de Sordos de Guipúzcoa, que redactó magistralmente como un oyente con el Bachiller Superior.

Domingo, 11 de octubre...

De nuevo en "La Salve" (Deusto) y todavía mucho público sordo, con pocas horas de sueño, pero muy animado y alegre. Empezó el III Concurso de Habilidad Culinaria con el tema del Bacalao a la Vizcaina. Participaron las cuatro Asociaciones adheridas a la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco. Guisaron con avidez, con ilusión... y hubo enorme expectación por conocer el fallo del jurado, compuesto por los más entendidos de la gastronomía. Resultó vencedor el equipo de la Asociación de Sordos de Bilbao compuesto por Julio Castro, M.^a Esther García y Javier Ibarreche. El bacalao a la vizcaina en cuatro grandes cazuelas de barro, exquisitamente guisadas por todos los participantes al concurso de la Habilidad Culinaria, fue degustado por los miembros de la Federación Vasca y también por todos los sordos asistentes a este concurso. Simultáneamente, II Concurso de Dibujo al aire libre con el tema del paisaje, muy próximo a la "La Salve" y a los grandes buques atracados en la Ría Nervión.

Por la tarde, otra vez en la Residencia de la Paz de San Ignacio, donde el salón de actos totalmente lleno, habiendo mucha gente que permaneció de pie en los pasillos laterales de dicho salón, se celebró II Jornada Regional de Mimo de Sordos del País Vasco. Contra todo pronóstico, resultó vencedor Ignacio Jusue, de Asociación de Sordos de Navarra y el segundo para Enrique Castro Alonso, del Centro de Sordos de Alava. Acatamos, respetamos el Fallo del Jurado que es inapelable. No obstante, vimos a otros buenos artistas del Mimo que son: Manuel Guereca, de San Sebastián y Manuel Mayner, de Vitoria, que no se clasificaron ante el asombro de los asistentes. En el País Vasco hay buenos artistas como Manuel Guereca, Ignacio Jusue y Manuel Mayner, y a sus pasos siguen Ignacio Azcue, Enrique Castro, José Ramón Mato, Daniel Aróstegui, entre los otros. Felicitamos a TODOS sin excepción alguna por su buena actuación y... por su gran deportividad.

Por la noche, de nuevo en la Asociación de Sordos de Bilbao, totalmente

llena, se disputó el II Campeonato de Mus del Sordo del País Vasco con los árbitros por adelante. Resultaron ganadores Juan Cruz Fernández y José Martín Sáenz, de la Asociación de Sordos de Bilbao. Las partidas fueron muy reñidas y largas y está demostrado que los sordos son buenos musicistas casi como los oyentes. Mientras, esperando el fallo del Jurado sobre el Concurso de Dibujo a aire libre, la Asociación de Sordos de Bilbao llevaba una ligera ventaja de puntos de la clasificación general sobre Unión de Sordos de Guipúzcoa y hubo mucha emoción e intriga por conocer el resultado final. Una vez terminado el Fallo del Jurado de Dibujo al Aire Libre, dio por vencedor a Daniel Aróstegui, de Unión de Sordos de Guipúzcoa y hubo mucho entusiasmo entre los sordos donostiarros y también por todos. Resultó vencedora total Unión de Sordos de Guipúzcoa y desde estas líneas queremos constar en nombre de todos nuestra más sincera felicitación a la simpática y dinámica Asociación donostiarra de Sordos ¡¡Enhorabuena!!

Día 12 de octubre, lunes...

El lugar de concentración silenciosa fue Archanda, bello paisaje y verdadero sanatorio de Bilbao por su altitud y además, lejos de la contaminación. Fue una mañana de mucho sol. Fue un verdadero ejército de sordos que esperó en el Arenal para coger los autobuses urbanos que suben a Archanda, así como muchos coches particulares. Calor y mucho sol. Hubo mucha animación en los amplios salones del Restaurante "San Roque" de Archanda para ver la actuación del Grupo de Danzas "BATASUNA ARRAIZBIDE", luego Danzas Vascas a cargo de los sordos de la Asociación de Sordos de Bilbao y finalmente el baile por pareja por los sordos navarros. Fue largamente aplaudida la exhibición de danzas de "Batasuna Arraizbide" que gustó mucho a los presentes, así como las danzas de todos los sordos de Bilbao y de Pamplona, todos formidables. La Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco agradece a la directora y bailarina por su colaboración desinteresada a favor de todos los sordos y que es una hermana de Juan María Ruiz, mi compañero y vicepresidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco.

Finalmente, II Concurso de Miss Silenciosa del País Vasco con la participación de catorce bellas mujeres sordas, que nos hizo muy difícil hacer la elección porque son bellas y también merecedoras de la Miss Silenciosa, pero el Fallo del Jurado es así y resultó

vencedora Rosa María Rodríguez, de 20 años floridos, de Unión de Sordos de Guipúzcoa ante largos aplausos para ella y para todas las participantes.

Ante 130 comensales se celebró el Banquete de Hermandad y después, reparto de trofeos (unos cincuenta), casi todos donados que agradecemos a los donantes.

CUADRO DE PREMIOS

Redacción

María Rosario Urteaga, de San Sebastián.

Asociación Vencedora: Unión de Sordos de Guipúzcoa.

Fotografía

Santiago Albisu Badiola, de San Sebastián.

Asociación vencedora: Unión de Sordos de Guipúzcoa.

Pintura a Acuarela

1.º M.^a Carmen Ormazábal, de San Sebastián.

2.º Carmen Gallego, también de San Sebastián.

Trabajos Manuales

1.º Juan María Sueiro, de San Sebastián.

2.º José Ramón Mato, de Bilbao.

Dibujo a Aire libre

1.º Daniel Aróstegui, de San Sebastián.

2.º Fernando González, de Bilbao.

Mimo

1.º Ignacio Jusue, de Pamplona

2.º Enrique Castro Alonso, de Vitoria.

Por equipos: Centro del Sordo de Alava.

Mus

1.º José Martínez y Juan Cruz, de Bilbao.

Por equipos: Asociación de Sordos de Bilbao.

Habilidad Culinaria

1.º María Esther García, Antonio Castro y Javier Ibarreche, de Bilbao.

Por equipos: Asociación de Sordos de Bilbao.

Concurso de Cartel Anunciador

Rafael Espina, de San Sebastián.

Soka-tira (Hombres)

Campeón: Asociación de Sordos de Bilbao.

Soka-tira (Mujeres)

Campeón: Asociación de Sordos de Bilbao.

CLASIFICACION GENERAL

- 1.º Unión de Sordos de Guipúzcoa, con 31 puntos, que adjudicó hermoso trofeo donado por la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco.
- 2.º Asociación de Sordos de Bilbao, con 28 puntos.
- 3.º Centro del Sordo de Alava, con 10 puntos.
- 4.º Asociación de Sordos de Navarra, con 8 puntos.

Nuestra más sincera felicitación a todos los vencedores y también a todos los vencidos por su gran deportividad.

Después de unos breves discursos y reparto de premios, se despobló el amplio salón de "San Roque" y muchos se marcharon a sus diversos destinos después de muchos abrazos. Tras tres días de mucho sol y calor, al final se nubló y llovió a cántaros. La fiesta ha terminado felizmente PERO NO HA TERMINADO porque enseguida vamos a trabajar con más entusiasmo que nunca a favor de todos los sordos vascos y la próxima IV Jornada de Convivencia de Sordos del País Vasco se celebrará en Pamplona, coincidiendo con sus Bodas de Plata de la Fundación de la Asociación de Sordos de Navarra.

PUNTO APARTE...

NO APARECIO LA TELEVISION ante la indignación de todos los sordos. Con antelación mandamos el programa a D. Sabino Arnaiz, Director del programa "HABLAMOS" y no se acordó o no quiso saber de los sordos vascos. También mandamos el programa a Telenorte, de Bilbao y tampoco se dignó a enviar algún filmador.

Fernando Pascual Amorrtu



NAVARRERIAS

¡SORDOS QUE TRABAJANDO HABLAN!

IVº 15

SEPTIEMBRE - OCTUBRE 1981

ACTIVIDADES 1981-82



FORMACION PROFESIONAL

EDUCACION PERMANENTE ADULTOS



CONFERENCIAS CICLOS CULTURALES



CONCURSOS

IIIº CONVIVENCIA DE SORDOS DEL PAIS VASCO BILBAO 9-10-11-12 OCT. 1981



MISS SILENCIOSA



REDACCION PINTURA DIBUJO...

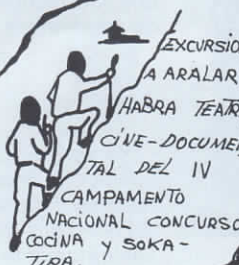


MUS y SOKA-TIRA



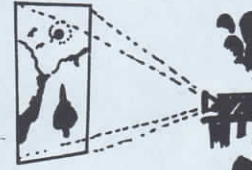
SE PROSIGUEN LA CLASES DE DANTA CLASICA. PUEDES PARTICIPAR

NO DEJES DE PARTICIPAR EN LO QUE TE INTERESE !ANIMATE!



EXCURSION A ARALAR. HABRA TEATRO. CINE-DOCUMENTAL DEL IV CAMPAMENTO NACIONAL CONCURSO COCINA y SOKA-TIRA.

CINE



DOCUMENTALES



MIMO TEATRO

Asociación de Sordomudos de NAVARRA



CONFERENCIA Y DEMOSTRACION DE MIMO

Aprovechando la concentración de profesores de las distintas especialidades de mimo, teatro, dibujo y pintura, trabajos manuales, etc., venidos de casi toda España para hacer una demostración de sus especialidades en la Escuela Verano Rioja de Logroño, solicitamos del profesor de mimo nos diera una conferencia e hiciese una demostración de este arte para que los que deben ir a Madrid a participar en las Jornadas de Mimo se vayan preparando y representen dignamente a nuestra Asociación de Sordos Riojanos.

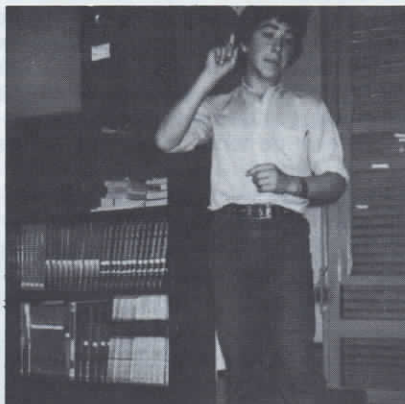
El profesor de mimo hizo unas demostraciones tan perfectas que para sí la quisiéramos nosotros. También algunos de nuestros asociados representaron algunos cuadros de esta modalidad, pero según los consejos de dicho profesor aún han de bregar lo suyo si de verdad quieren ocupar un digno puesto en la clasificación. A entrenar mucho y a ver si este puesto es uno de



El profesor de Mimo en una de sus demostraciones en A. S. R.

Asociación de Sordos Riojanos

CRONICA DE ACTIVIDADES



Manolito San Juan Escalona, joven intérprete de A. S. R. hijo de sordos quien se encargará de ahora en adelante de traducir el mímico las conferencias y nos acompañará a cuantas gestiones hagamos ante las autoridades y otros organismos a fin de conseguir el ansiado nuevo local.

los primeros, que aunque difícil todo es posible.

Conferencia - Coloquio

La situación laboral de algunos sordos riojanos pasa por momentos verdaderamente difíciles, sin que esto quiera decir que somos los sordos los únicos en padecer este mal, pero de todos es sabido con las dificultades que debemos topa los sordos a la hora de hacer valer nuestros derechos, unas veces por desconocer los mismos y otras porque no se nos hace caso.

A petición de la mayoría de los asociados se hizo venir a un delegado de trabajo quien durante más de dos horas estuvo explicando los derechos de los trabajadores españoles sean sordos o no. La conferencia fue traducida al mímico como siempre por el hijo de nuestra Vicepresidenta, y al finalizar ésta los sordos bombardearon materialmente al delegado de trabajo, quien contestó a todas las preguntas prometiendo volver ya que era imposible dejar a todos satisfechos por no disponer ese día de más tiempo.

Teatro

Ya está a punto la obra de teatro titulada "El Pescador" que los sordos riojanos pondrán en escena el próximo día ocho de noviembre en el festival que conjuntamente con la Asociación de



El delegado de trabajo en un momento de su charla. A su lado y subido en el "podium" nuestro joven intérprete.

Padres, Familiares y Amigos de Niños Sordos Riojanos la Asociación de sordos Riojanos montará en esa fecha.

Dicho festival no tiene otro fin que dar a conocer a la opinión pública que los sordos también saben interpretar en un escenario, aunque sea en mímico, sabe danzar como el oyente aunque sea sin música, y sabe trabajar como el que más, aunque sea sordo, como lo demostrará con esa exposición de trabajos que organizará dentro del festival.

Una vez concluido éste ya daremos cuenta del resultado dentro de estas páginas en el número siguiente.



Dos jóvenes sordos riojanos en un momento de la obra "El Pescador".

Marchas

Todos los domingos por la mañana se organizan marchas a pie por las afueras de Logroño que nos permiten entrar en contacto con la madre naturaleza.

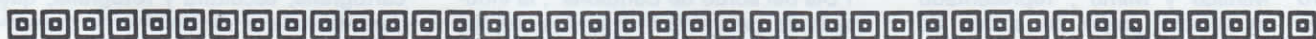
Cada domingo a las nueve de la mañana tomamos la salida desde nuestro domicilio social para regresar al mismo sitio sobre las dos de la tarde.

En estas marchas toman parte desde niños hasta personas ya rondando la jubilación. Unos y otros están siempre atentos a las explicaciones que les da nuestro presidente sobre la clase de árboles o plantas con las que topamos por el camino, cuidados que se deben tener con la tierra para que ésta responda al esfuerzo de los campesinos, etc. Lo bueno es aprender cada día un poco más.

Angel Huerta Nalda



"Marchosos" amantes de la naturaleza.



Asociación de Sordos de SANTANDER Y CANTABRIA

de público. En la Homilia, simultaneando el lenguaje mímico y oral, explicó el significado de esta Fiesta, y lo que la Virgen del Pilar debe significar para el cristiano, e hizo una distinción de conceptos entre el Sordo y el Mudo pidiendo a los presentes el respeto que se merece el minusválido sensorial y la ayuda que la Sociedad debe prestarle, de acuerdo con la consigna del

"AÑO INTERNACIONAL DEL MINUSVALIDO".

A continuación, tuvo lugar la comida campestre, en la que predominó la camaradería, seguida de la Conferencia de nuestro Presidente D. Angel Eguizábal Uriarte, en la que disertó sobre "EL SORDOMUDO A TRAVES DE LA HISTORIA", que fue muy atendido y largamente aplaudido, y dentro del pro-

El pasado día 12 de octubre, festividad de la Virgen del Pilar se celebraron brillantemente los actos programados con motivo del "I DIA DEL SORDO DE CANTABRIA", con asistencia de las distintas autoridades representando al Ayuntamiento de Santander, a la Diputación Provincial y a la Obra Benéfica de San Martín y un numeroso público de sordos y oyentes.

Dieron comienzo los actos a las 11 de la mañana, con la participación de los niños sordos de los Colegios de la Obra San Martín y de Parayas, los cuales se ganaron la simpatía de los asistentes en las distintas actuaciones que realizaron debido a su preparación y sobre todo, por la exposición que presentaron sobre pintura, dibujo y una amplia gama de trabajos manuales.

A la una y cuarto de la tarde, dio comienzo la Santa Misa en mímica que celebró nuestro Asesor, D. José Luis Ruiz Velarde, en el Paraninfo de la Magdalena estando totalmente abarrotado



Momento de la Bendición de la bandera.



La Delegada de Act. Culturales, Doña Isabel Fernández, con el ramo de flores ofrecido por la Asociación por su inestimable ayuda en la representación teatral.



Estampa alegre de las fiestas celebradas.



Reunión de Sordos y Oyentes en el recinto del Palacio de la Magdalena.

grama cultural, hay que resaltar el Teatro "Mímico y Mimo", representado por un selecto grupo de socios de nuestra Asociación con la obra "La manta" y "El antipájaro", bajo las direcciones de doña Isabel Fernández, Delegada de Actividades Culturales y don Francisco Javier Blanco, Vicepresidente, siendo largamente ovacionados.

Ha sido muy comentado en general

la nota simpática que ha resaltado este "I Día del sordo de Cantabria", la indumentaria que vestían los sordos con sus boinas, fajines, pañuelos y escudos, dando un gran colorido a la fiesta.

Y como colofón de todos los actos, el Presidente, don Angel Eguizábal en compañía de la Junta Directiva de la Asociación procedieron al reparto de trofeos a todos los participantes en las

obras culturales de teatro, de pintura, cartografía, escultura y fotografía, que durante todo el día estuvieron expuestas en el recinto de la Magdalena donados por las entidades antes mencionadas, además de la Caja de Ahorros de Santander y las firmas comerciales "Pedro Santamaría" y "Carlos Herrero".

Angel Eguizábal Uriarte



Momento de la escena de Mimo.



El Teniente Alcalde del Exmo. Ayuntamiento de Santander, Señor Hinojal, con el Presidente de la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria.

Del Diario "ALERTA" - 15 de Octubre de 1981

MUDOS: UN CALIFICATIVO EQUIVOCADO

Se trata de salir al paso de un equívoco, muy generalizado entre la sociedad oyente, consistente en que sea aplicado el calificativo de "mudos" a todos aquéllos, sin excepción, que, por haber nacido sordos, o por haber contraído la sordera en la primera edad, no pudieron aprender el lenguaje oral de una forma natural.

"Mudo" es una palabra hiriente para un sordo y desde luego, inadecuada. Por lo cual al llamárnoslo, nos causa una gran irritación y sin embargo aunque parezca paradójico, no nos molesta que nos llamen "sordos".

¿Qué es el sordo? y ¿qué es el mudo? Que quede bien claro. Un sordo no es un mudo, pues puede hablar tanto con

la boca como con la mímica y la mudez es la incapacidad de hablar, de emitir sonidos articulados, por fallo en los órganos de fonación. Ejemplo: anormalidad de las cuerdas vocales.

Por ejemplo, le pregunto: ¿Conoce usted el chino? ¿Sabe algo de Chino? ¿Diga en chino? No puede pero usted no es mudo. Lo que ocurre es, simple-

mente, que no ha aprendido una palabra de este idioma, esto es lo que pasa exactamente igual al sordo.

Convendría recordar cómo en el siglo xv, un fraile beneditino español, del Monasterio de Oña, Fray Pedro Ponce de León, asombró al mundo inventando un método mediante el cual pudo demostrar de una manera práctica cómo aquellos seres, que hasta entonces venían siendo marginados de la sociedad, eran capaces de llegar a dominar el lenguaje oral e incorporarse con él, por derecho propio, al mundo de los oyentes.

Quedaba demostrado con ello, pues, que, si bien la falta de perfección auditiva permanecía constante, existían otros sentidos, la vista y el tacto principalmente, capaces, mediante un adiestramiento pertinente, de suplir el grave hándicap que la falta de oído suponía.

Hoy en día no resulta raro encontrarse con personas sordas de nacimiento o desde la primera infancia, que, en el orden intelectual, han llegado a alcanzar escalas universitarias, algunos ejerciendo el don divino del sacerdocio, otros destacando por sus cualidades artísticas y en su gran mayoría dominando y ejerciendo una labor profesio-

nal en perfecta igualdad de rendimiento que sus compañeros oyentes.

Cuentan, por añadidura, estos sordos con otro lenguaje mímico o gestual para todos aquellos que padecen la misma deficiencia auditiva, que usan, por considerarle más asequible, en sus relaciones entre sí, y este código mímico que han elaborado por vía de suplencia, viene a constituir un nuevo idioma con sus símbolos correspondientes, mediante los cuales pueden transmitirse, al igual que con el lenguaje oral, todo tipo de sensaciones, ideas y conceptos.

Por eso que, a estas alturas, yo sometería al mundo de los oyentes la siguiente consideración: ¿Podrá seguir aplicándose el calificativo de "mudos" a unos seres que, con un gran esfuerzo y tesón, en su afán de incorporarse a la sociedad oyente, han conseguido el don de la palabra en mayor o menor grado y con mayor o menor perfección y que, además, cuentan con un lenguaje mímico, cuya aplicación reservan, generalmente, para comunicarse entre ellos?

Poco se tendrá que profundizar en el problema para llegar a la conclusión de que tal apelativo resulta inadecuado e impropio. De aquí que el sordo,

en general, lo califique de despreciativo e injusto resultando un término que contribuye a separar y no a unir.

Vamos, pues, a dejarlo únicamente en "sordos", ya que ésta es la condición inalterable, y hagan todos un leve esfuerzo para valorar en sus justos términos a unos seres que han de vivir en una tensión constante para derribar la muralla que les separa del mundo de los oyentes.

Recordemos que el hombre no fue creado por Dios para vivir a solas, sino en convivencia con sus semejantes, bajo los ingredientes básicos de la amistad, la comprensión y el amor.

¿Comprenden ustedes ahora un poco mejor lo que es un sordo?

Particularmente puedo consignar que, pese a mi condición de sordo de nacimiento, me encuentro plenamente satisfecho de mi situación ya que mi privación auditiva la considero perfectamente superada, pues si bien Dios me privó de este sentido, en cambio me conservó otras facultades que debidamente cultivadas me permiten disfrutar de una vida plena y feliz sin ningún tipo de complejos.

Que todos los sordos puedan decir lo mismo. **Angel Eguizábal Uriarte**

Del Diario "ALERTA"

SE CELEBRA EL I DIA DEL SORDO DE SANTANDER Y CANTABRIA

★ Con motivo del Año Internacional del Minusválido y con el objetivo de hacer participar al oyente e informarle

Desde las once de la mañana hasta las ocho de la tarde se desarrollará, en la Península de la Magdalena, un apretado y variado programa de actos con motivo del I Día del Sordo de Cantabria. La jornada se desarrolla con la colaboración del Ayuntamiento de Santander y la Caja de Ahorros de Santander y Cantabria y la organización e Iniciativa de la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria. Con su presidente Angel Eguizábal, mantuvimos la entrevista.

— Los actos se inician con una misa en mímica, a las once, para seguir con un certamen de pintura y dibujo, una exposición de trabajos manuales y una serie de juegos infantiles, en lo que respecta a nuestros asociados más jóvenes. Los adultos también participarán con teatro, mimo, una exposición

de pintura, cartografía, escultura y fotografía más una conferencia que yo mismo expondré, sobre el sordomudo a través de la historia.

— ¿Cuál ha sido el motivo o motivos de celebrar este Primer Día del Sordo de Cantabria?

— Primeramente y casi como causa principal, el que nos encontramos en el Año Internacional del Minusválido. Todas las asociaciones de España están organizando y colaborando de alguna forma ante esta problemática en este Año Internacional. Pero también hay otro importante objetivo y es despertar a la gente, a la sociedad entera, despertarla ante estos casos y temas e informarla acerca de lo que es un sordo, informarla de cómo funciona la Asociación y de quiénes somos los que la integramos y, en definitiva, mentalizar

a todos de que somos seres útiles.

— Los certámenes, concursos, exposiciones y demás actividades ¿sólo para el sordo?

— Son hechas o realizadas directamente por los sordos que se encuentran en nuestra asociación. Hay que señalar al respecto que todos ellos, absolutamente todos, se han volcado con todo entusiasmo a la hora de llevar a efecto, de desarrollar este I Día del Sordo de Cantabria.

— ¿Se pretende o persigue también la presencia y participación del oyente?

— Por supuesto, si no el objetivo que perseguimos en este primer día del Sordo de Cantabria no se cumpliría. Ten en cuenta que con esta jornada pretendemos muy especialmente hacer llegar nuestra problemática o al menos intentar que nos conozcan los no

sordos. Así que es importante y valiosa la presencia y participación en todo momento del oyente. Considero que la convivencia y unión entre ambos, sordo y oyente, ha de contribuir, aún más si cabe, a estrechar los lazos de unión que siempre deben existir entre nosotros. Algunos de los actos, por ejemplo la misa o la conferencia, se harán en mímica, pero un asesor de la Asociación comunicará a los oyentes que estén presentes el contenido de cuanto allí se comunique. Creo que ésta es la mejor prueba de nuestro deseo de contar con la presencia de todos.

—Esta iniciativa que se ha llevado a cabo con ocasión del Año Internacional del Minusválido, ¿quedará sólo en una primera intentona o se harán más jornadas como ésta en años sucesivos?

—Este es el primer año, pero lo que nosotros queremos es que no sea el último. Habrá un segundo, tercero, etc., Día del Sordo de Cantabria.

P. G.

El día 10 de octubre dieron comienzo los actos que con motivo del 30 Aniversario de la Asociación de Sordos de Santander, se van celebrando.

A continuación insertamos los actos que aún quedan por celebrar.

DICIEMBRE

Jueves 31.—A las 12 de la noche, COTILLON DE NOCHEVIEJA, con juegos, baile de disfraces. Habrá premios para los mejores.

FELIZ AÑO NUEVO.

ENERO

Martes 5.—A las 9,30 de la noche, REGALOS, con motivo del día de los Reyes (para los socios).

Miércoles 6.—A las 5 de la tarde, REGALOS, a los niños de nuestros asociados, con motivo de la festividad de los Reyes Magos.

ASOCIACION DE SORDOS -SANTANDER-CANTABRIA-



Con gran brillantez celebramos el pasado día 12 de octubre el 40 aniversario de la fundación de nuestra Acción Católica de Sordos de Valladolid.

La Sta. Misa del día 12 fue oficiada por el Sr. Arzobispo de Valladolid, don José Delicado, en la capilla del Colegio de Sordos que se vio concurridísima de sordos, familiares y amigos.

A continuación en nuestro salón social y con asistencia del Sr. Arzobispo, Presidente del Centro de Sordos de Palencia y un representante de ASPAS de Valladolid se procedió a la entrega de trofeos a los finalistas de las competiciones deportivas que se habían organizado. Asimismo la Directora del grupo de Teatro entregó un recuerdo

Acción Católica de Sordos de VALLADOLID

a todos los actores y colaboradores que habían intervenido en la I, II y III Semanas Nacionales de Teatro, éstos acogieron con entusiasmo y sorpresa su premio, así como el aplauso de los presentes.

Se entregaron a continuación unas placas a M.^a del Pilar Pardo, Agapito Merino y Juan Carlos Santiago por su destacada labor en la Junta directiva con su constante trabajo y simpatía. Los homenajeados las recibieron emocionados y recogieron el aplauso y reconocimiento de los asistentes.

Tras la entrega de trofeos y tras unas palabras de las autoridades presentes cerró el acto nuestro Presidente D. Inocencio Poladura que ofreció a continuación un Vino Español.

Un numerosísimo grupo de sordos nos reunimos en un céntrico restaurante en una comida de Hermandad, al principio de la misma se hicieron entrega a D. Fernando Cortejo, D. Cristino Díaz, D. Enrique Somoza y D.^a Rosario Merino de unas placas de plata al cumplirse los 25 años de su afiliación a nuestro centro. Tras unas breves y

emocionadas palabras de los homenajeados se dio paso a la comida que transcurrió con gran alegría.

Y con la proyección de la película "Juventud Salvaje" dirigida por José Luis Gardoqui, se puso fin a los actos organizados el día 12 con motivo del 40 aniversario de la fundación de nuestro centro. "Juventud Salvaje" gustó mucho y desde estas líneas queremos felicitar a su director e intérpretes para que sigan trabajando en constante superación.

No obstante las actividades de este 40 Aniversario que celebramos no se limitaron exclusivamente al día 12 de octubre, sino que tenemos preparado un extenso programa (que todos conocéis) desde principios de septiembre hasta finales de año.

Así el día 19 de septiembre y como estaba previsto se ofreció una conferencia sobre "El divorcio" a cargo de D. Mateo Marcos. El salón estuvo muy concurrido y fue traducida a mímica por nuestro Delegado Cultural.

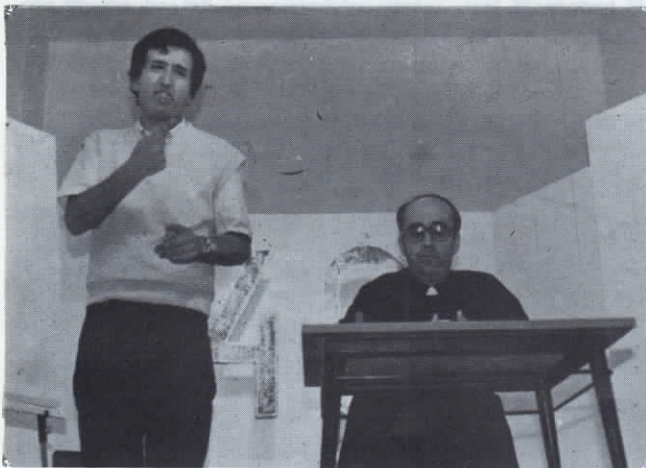
El día 26 de septiembre tuvimos con nosotros al sacerdote sordo D. Agustín



El Presidente y Secretaria de A. C. con Fernando Cortejoso, Cristino Diaz, Rosario Merino y Enrique Somoza mostrando la Placa de Plata por los 25 años de afiliación.



D. Félix-Jesús Pinedo, tras su conferencia en A. C. recibe un obsequio de manos del Presidente.



D. Mateo Marcos durante su conferencia, que traduce el Dgdo. Cultural.



D. Agustín Yanes en el momento de su conferencia.



Inocencio Poladura, Presidente de la A. C. al inaugurar el 40 aniversario de la fundación.



Fiesta campera en el instante de la "suelta" de la primera vaquilla.



Antes de iniciarse el partido de fútbol-sala posan los jugadores de la Asociación Riojana, Centro Palentino y A. C. de Valladolid.

Yanes quien nos ofreció en su conferencia una amplia panorámica sobre su reciente viaje a América. Esta conferencia aunque estaba fuera de programa atrajo a muchos sordos y simpatizantes a nuestro centro.

El día 4 de octubre un autocar y varios coches particulares partían hacia la finca "El Refugio" en Alcazarén, donde tuvimos una fiesta campera, casi todos nuestros asociados se lanzaron al ruedo, no sin antes medir el "calibre" de cada una de las vaquillas. Nuestras socias no quisieron ser menos e hicieron lo propio. Hizo un tiempo espléndido a pesar de que toda la semana anterior llovió e hizo frío. Comimos en el campo y por la tarde volvimos con las vaquillas entre risas y revolcones.

El día 9 de octubre estuvo con nosotros D. Félix Jesús Pinedo, Presidente de la F.N.S.E. y director de esta revista. A las 8 de la tarde comenzaba su conferencia en la que nos habló de los

sordos en Bulgaria y Rusia. Todos quedamos muy satisfechos y los aplausos finales eran un testimonio de agradecimiento al Sr. Pinedo por la labor que viene realizando.

Al día siguiente, día 10, recibíamos a los amigos de la Asociación Riojana de Sordos y a los del Centro de Sordos de Palencia para disputar unos hermosos trofeos en un torneo triangular de Fútbol-sala y de Ping-Pong. Ese mismo día dieron comienzo los primeros partidos y por la noche nos reunimos en un céntrico restaurante jugadores y simpatizantes para asistir a la cena de Hermandad a la que nos invitaba nuestra Acción Católica. En la cena no faltó el buen humor y a altas horas de la madrugada nos retirábamos a descansar para hacer frente a los partidos finales del día siguiente.

En día 11 y tras los finales, nuestro Presidente entregó los trofeos a los campeones (A. C. de Valladolid en las

dos modalidades) y Subcampeones (Asociación de Sordos Riojanos también en las dos modalidades). Tras la comida despedíamos a los sordos riojanos y palentinos.

Ese mismo día 11 en la tarde-noche nuestro salón social se vio concurridísimo para presenciar el concurso cultural que dirigía el Dgdo. Cultural de nuestro centro, participaron gran número de asociados y se ofreció participar a una pareja de sordos forasteros, los primeros que se presentaron fueron Alfonso Sevilla y Maruja Rodríguez de los Santos de la A. C. de Madrid. Hubo premios para todos y quedaron encantados del desarrollo del concurso todos los asistentes.

Nuestra A. C. no cerró sus puertas durante los días 10, 11 y 12 para poder acoger al gran número de sordos de otras provincias que se sumaban a nuestras celebraciones. Así y fuera de programa en nuestro salón social se ofre-



El Presidente entrega a M.^a del Pilar Pardo una placa por su trabajo y simpatía.



Los jugadores de Ping-Pong del Centro Palentino, Asociación Riojana y A. C. de Valladolid.



Agapito Merino recibe un obsequio por su constante trabajo, que este ejemplo sirva a muchos.



Campeones y Sub-campeones de las competiciones del Tute.

cieron juegos recreativos y baile hasta altas horas de la madrugada.

La excursión que organizamos a Madrid para asistir a la clausura de la IV Semana N. de Teatro tuvo el éxito esperado y así un autocar completo de socios pasó esos días en Madrid aplaudiendo la representación de "Edipo" a cargo de CE.RE.CU.SOR. y asistiendo emocionados a la entrega de premios. Felicitamos desde estas líneas a las Asociaciones participantes en esta IV Semana Nacional de Teatro de Sordos, también lo hacemos especialmente a la Asociación de Sordos de Madrid, por su brillante organización y por la obtención del gran premio. No nos olvidamos de nuestra F.N.S.E. principal promoto-

ra de estas actividades que con esta semana de Teatro se ha apuntado un tanto más para demostrar a la sociedad la plena valía del sordo ¡Felicidades!

España acudía a Bulgaria y al Festival Internacional de Cine y Fotografía para sordos por medio de la F.N.S.E. Nuestro centro había realizado una película para presentarla en este Certamen, se trataba de "OS HABLARE DE MI" dirigida por nuestro asociado Carlos-Manuel Cantero, y nos ha causado sorpresa el haber obtenido el primer premio. La noticia fue acogida con gran alegría por nuestra A. C. y el director e intérpretes del film han recibido múltiples felicitaciones. De la noticia se hizo eco la prensa y la radio local. No es

solamente un premio nuestro es un premio de TODOS LOS SORDOS ESPAÑOLES representados por nuestra Federación Nacional.

Y para finalizar como siempre emplazamos al próximo número de "Faro del Silencio", pues nuestras actividades continúan.

A continuación damos a conocer los actos que faltan por celebrar.

DICIEMBRE

Día 31. Nochevieja, a las 11,30, gran fiesta fin de año hasta la madrugada. Habrá concurso de disfraces con importantes premios... y Feliz 1982.



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA



Actos que faltan por celebrar con motivo del 49 aniversario de la Agrupación de Sordos de Zaragoza.

DICIEMBRE

Día 17, jueves.—8,30 tarde, 8.ª Conferencia de Temas Culturales.

Día 19, sábado.—7,30 tarde, Concurso "Aprender y reír mirando". 11 noche, Sesión de teatro por el grupo "3.ª edad".

Día 20, domingo.—8 tarde, elección de la Madrina de las Fiestas 1982. "Bodas de Oro".

Día 24, jueves.—7 tarde, jornada de convivencia por Nochebuena.

Día 25, viernes, Navidad.—7 tarde, regalo de juguetes a los hijos de los socios.

Día 26, sábado.—7,30 tarde, gran final del concurso cultural y recreativo "Aprender y reír mirando".

Día 31, jueves.—11 noche, cotillón, fin de Fiestas y celebración del año nuevo.

Año Internacional del Minusválido

MENSAJE EN EL DIA NACIONAL DEL SORDO

Los sordos españoles dedicamos el último domingo de septiembre de cada año para celebrar en nuestras Asociaciones el "Día Nacional del Sordo".

De esta forma nos sentimos todos más unidos en una misma jornada en la que queremos recordar a la sociedad que estamos dentro de ella como el resto de las personas, trabajando y ayudándonos para buscar el mejor camino por el que avanzar hacia el progreso.

No vamos a pedir nada. Vamos a dar el testimonio de nuestra presencia en la comunidad total de la que formamos parte y ante la que nos mostramos como seres útiles, esperando no ser olvidados y que nos tengan en cuenta en la realidad de hoy y en la hora de programar un futuro más próspero para la vida social.

Nuestras inquietudes, necesidades, alegrías y satisfacciones son las de cualquier ciudadano del mundo. Compartimos sus mismas preocupaciones, problemas, ilusiones y esperanzas en los campos de la familia, la educación, el trabajo, el orden social, la convivencia humana, el desarrollo de la juventud y las atenciones a la llamada "Tercera edad".

No queremos ningún trato especial; solamente el que merecemos. Sin proteccionismo, pero también sin abandono. Que no se nos rechace porque somos sordos, calificados oficialmente como "minusválidos sensoriales".

Y porque estamos en el Año Internacional del Minusválido, deseáramos que de este año quedara una constancia positiva: borrar la palabra "marginación", tanto la que nos imponen las estructuras sociales como la que nosotros —sin pretenderlo— podamos imponer a los demás.

Que no haya barreras que nos separen. Y para comunicarnos, recordemos la frase de Víctor Hugo: "¡Qué importa la sordera del oído cuando el espíritu oye!".

Hablemos con el corazón; los sordos le comprenderemos y responderemos con el mismo lenguaje, porque nuestro espíritu sabe expresarse en este idioma universal.

SOBERANO



GONZALEZ BYASS
SHERRY & BRANDY





Sr. Director:

Adjunto a la presente, le envío el escrito al inefable Peñacoba.

Lo chocante de este personaje y su "COMITE" de chanchullos es que lo que dicen no se acerca a la realidad, que es lo que explico seguidamente.

El Sr. Peñacoba no tiene suscrito este Deporte Olímpico y al no estar registrado no se puede realizar ningún Campeonato de España, y por eso supongo no fuimos a la Olimpiada de Colonia en esta especialidad.

Además, creo que a la Federación Olímpica de Tiro si se lo hubiéramos pedido habría puesto toda clase de facilidades a nuestra disposición (cartuchos, etc...).

Nosotros, tenemos cuatro escopetas a disposición de todos los sordos de España.

Como Presidente del Hogar del Sordo de Badalona, amante de este deporte, lucharé para conseguirlo para todos los Sordos sin distinción de ¡Clases!

Ruego publique esta carta en FARO DEL SILENCIO para conocimiento de todos, y esclarecimiento de la verdad.

Un cordial saludo.

PEDRO SEGURA CAPARROS

Sr. José Luis Peñacoba Bueno
Presidente del
Comité Español de Deportes Silenciosos

Sr. Presidente:

No nos parece de todo punto apropiado la profusión de cartas y el caos que ha montado, siendo sorprendente que en su escrito haga constar su regreso de Colonia (Alemania) en la que nuestra digna representación ha participado en "cinco" competiciones, asombroso en una Olimpiada de docenas de disciplinas, sería digno de colofón que tras el fabuloso éxito obtenido por nuestros representantes se les concediera la medalla de beneficencia y sufrimientos por la patria ahí es nada el clamoroso éxito obtenido, claro que según los entendidos lo fundamental es participar, se haga bien o se haga mal...

En su escrito dice que el Hogar del Sordo de Badalona carece de Estatutos de Club Deportivo, desde luego, pero en "su" Comité puesto que este Comité no responde a las necesidades actuales de las Asociaciones de Sordos de este país que por si aun no se ha dado cuenta de ello es democrático, cosa que no tiene "su" Comité, puesto que todos sabemos como ha sido "elegido". Cuando este Comité se convierta en una Federación Deportiva democrática y responda a las necesidades de las Asociaciones de Sordos de España nosotros seremos los primeros de estar en ella y acatar sus decisiones, porque ciertamente ir de vacaciones pagadas a Alemania, todo el mundo sabemos hacerlo, así que por el momento seguimos unicamente inscritos en los Estatutos de la Asociación.

Atentamente.

Pedro Segura Caparrós
Presidente



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año
☐ Seis meses

Abonando la cantidad de

- ☐ Pts. 880 un año
☐ Pts. 450 seis meses
☐ US \$ 15 un año

Señale con una X en los recuadros elegidos

Mediante ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso

Nombre y apellidos

Calle o Plaza

Ciudad

País

Profesión

Núm.

Piso

Provincia

☐ Sordo

☐ Oyente

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
FUENCARRAL, 58, 2.º
MADRID-4

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



ANGEL DE LINOS QUINTANA

CENTENARIO DEL CUERPO DE ABOGADOS DEL ESTADO

Por Real Decreto de 10 de marzo de 1881, se creaba por el entonces Ministro de Hacienda, el Cuerpo de Abogados del Estado, dependiente de la Dirección General de lo Contencioso del Estado.

La función que les fue atribuida a estos facultativos, llena de competencia y responsabilidad, vino a significar la reunión de los elementos dispares de consulta en derecho y defensa existentes en determinados Centros y dependencias del Ministerio de Hacienda, de donde resulta una mayor unidad de doctrina y criterio en la defensa de los intereses del Estado. Teniendo también a su cargo, entre otras importantes tareas, la defensa del Estado ante los tribunales, la suplencia de auxilio, siempre que es necesaria la representación que está encomendada al Ministerio Fiscal, y vigilar toda transgresión de la Ley que redunde en daño del Tesoro o del mejor servicio.

Por esta razón se ha procedido a conmemorar el Centenario de la Creación del Cuerpo de Abogados del Estado, dependiente del Ministerio de Hacienda con un sello impreso en calcografía a tres colores en tamaño de 40,9 x 28,8 mm. (horizontal) con ochenta efectos en pliego. El valor facial es de 50 pesetas y tirada de 10 millones de efectos, el motivo que lo ilustra está integrado por una composición en la que aparece, a la izquierda un busto de Su Majestad el Rey Don Alfonso XII, que sancionó la disposición de creación del Cuerpo de Abogados del Estado; en el centro, el emblema del Cuerpo, y a la derecha, en busto Su Majestad el Rey Don Juan Carlos I, con la correspondiente leyenda.



CAMBIO EN EL PROGRAMA DE EMISIONES Y UN NUEVO SELLO

Un importante cambio en el programa de emisiones especiales de sellos correspondiente al presente año se ha producido. Como consecuencia de un Real Decreto del pasado mes de abril por el que se regulan las competencias en materia de sellos de Correos y una orden ministerial de 11 de septiembre de 1981 que establece la composición y funcionamiento de la comisión de programación de emisiones filatélicas.

La Innovación más importante a destacar es la emisión que no estaba prevista inicialmente de un sello de 200 pts. en hojita-bloque, conmemorativa de la llegada a España del "GUERNICA" de Picasso, que se pondrá a la venta coincidiendo con la apertura al público de la exposición del cuadro, el día 25 de octubre del presente año. La tirada será de 5 millones de ejemplares.

El resto del programa de emisiones, las variaciones previstas son las siguientes:

Se retrasa la salida de las series MUSEO POSTAL y AMERICA-ESPAÑA, se suprime la emisión MAESTROS DE LA ZARZUELA, se incorpora una nueva emisión no programada dedicada a la HACIENDA DE LOS BORBONES EN ESPAÑA y EN LAS INDIAS, y se reduce a un solo valor la serie CENTENARIO DE PERSONAJES.

800 ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE VITORIA POR EL REY SANCHO VI DE NAVARRA

Hace ahora ochocientos años que el Rey Sancho VI, el Sabio de Navarra, levantara sobre la aldea de GASTEIZ, en las tierras de Alava, la villa desde entonces llamada Vitoria.

Por lo que recordando esta efemérides, se ha estampado un sello bajo la designación de "800 Aniversario de la Fundación de Vitoria".

Esta serie está integrada como hemos dicho por un solo sello, estampado por procedimiento de huecogrado en cinco colores, en tamaño de 33,2 x 49,8 mm. (vertical) con 60 efectos en pliego.

Su valor facial es de 12 pesetas y la tirada de 10 millones de efectos. El motivo ilustrativo del mismo está integrado por una composición alusiva a esta fundación en la que se representa en su trono al Rey fundador Sancho VI de Navarra y la leyenda correspondiente.



ESPAÑA EXPORTA

Con fecha 30 de septiembre se han emitido tres nuevos valores de la serie España Exporta. El primero de ellos con valor de 6 pesetas y tirada de 12 millones de ejem-

plares, el motivo que lo ilustra son los agrios; el segundo de ellos con un valor de 12 pesetas y tirada también de 12 millones de efectos el motivo se refiere a los vinos; y el tercero con valor de 30 pesetas y tirada de 8 millones de efectos se refiere a los vehículos. Están impresos en huecograbado.



FLORENTINO VERA

RENOVACION DE TEST DE EXAMEN TEORICO Y LA EXISTENCIA PARA TEST PARA SORDOMUDOS

Pasamos a comunicaros un artículo difundido por la Dirección General de Tráfico dentro de su Boletín Informativo de Prensa n.º 258, mes de agosto de 1981 donde dice lo siguiente:

"Posiblemente es conocido que el examen teórico para obtener el permiso de conducción, se realiza, salvo casos especiales, de forma escrita y a través de preguntas formuladas en cuestionarios secretos, sobre materias comprendidas en el programa contenido en Resolución de la Dirección General de Tráfico de 3 de noviembre de 1979.

Continuamente se trabaja en la elaboración de nuevos cuestionarios, renovando las preguntas, a fin de evitar el conocimiento y divulgación de la combinación de las contestaciones correctas.

Desde comienzos de este año existe una versión de los cuestionarios para sordomudos que deseen utilizarlos.

La especialidad de estos cuestionarios consiste, exclusivamente, en el lenguaje en que están expresados, más adecuado en la construcción de las frases y en su terminología, a las posibilidades de comprensión de estas personas. Es decir, se trata de una versión simplificada de los mismos cuestionarios de uso normal.

Estos cuestionarios han sido elaborados por la propia Dirección General de Tráfico, son tan secretos como ordinarios, y se toman idénticas medidas para evitar filtraciones en cuanto a las preguntas concretas de los mismos".

La Federación Nacional de Sordos de España, agradece a la Dirección General de Tráfico la divulgación de este nuevo sistema, a los servicios informativos de toda España. Pero desea resaltar que en donde dice: "Estos cuestionarios han sido elaborados por la propia Dirección General de Tráfico...", debía decir: "Estos cuestionarios han sido elaborados por la propia Dirección General de Tráfico con la colaboración de la Federación Nacional de Sordos de España..."

Aprovechando esta ocasión deseamos informar a la Dirección General de Tráfico, que en cuanto al lenguaje en que están expresados, han utilizado la mayoría de las frases que la Federación Nacional, les ha facilitado, pero hay algunas palabras "técnicas", que deseáramos nos volvieran a consultar ya que

recibimos continuamente quejas de las personas que en toda España se examinan con estos nuevos test en donde van incluidas y que siguen sin entender, y que la Federación Nacional cree no haber facilitado.

Volvemos a agradecer a la Dirección General de Tráfico el interés que tomaron, en la elaboración y divulgación de los nuevos test para exámenes de conducir especiales para sordomudos.

REFORMA DEL CODIGO DE LA CIRCULACION

"Por Real Decreto 1.467/1981 de 8 de mayo, publicado en el B.O.E. del día 21 de julio, se modifican diversos artículos del Código de la Circulación y sus anexos 1, 2, y 5".

VEHICULOS DE DOS RUEDAS

Casco obligatorio.

Art. 16-IV.—A partir del día 10-8-82 los conductores y viajeros de motocicletas de cilindrada superior a 125 centímetros cúbicos, tendrán obligatoriamente, que ponerse cascos de protección. Los conductores y viajeros de motocicletas de 125 centímetros cúbicos o menos, sólo se pondrán el casco de protección, cuando circulen por vías interurbanas (carreteras, autopistas, autovías, etc.). Los conductores de ciclomotores también llevarán obligatoriamente el casco de protección en vías interurbanas a partir del 10-8-1983.

Luz de cruce (obligatoria día y noche).

Art. 153.—Las motocicletas será obligatorio cuando circulen igual de día que de noche, que tengan que llevar encendida la luz de cruce, caso de no obedecer, podrá ser multado con 2.500 pesetas.

¿Por qué se pone esta obligación? La motocicleta por su poco volumen, es más visible con el alumbrado de cruce y ésto es una medida de seguridad más para el conductor de la motocicleta y su vehículo frente a otros.

Luz de frenado.

Art. V.—A partir del día 10-8-82, todas la motocicletas, tendrán que llevar obligatoriamente, una luz roja que tan pronto como toquemos el freno se encienda.

CONDUCTORES

Multas.

Las multas han subido, una multa algunas veces pueden llegar hasta 20.000 pesetas.

Velocidad mínima.

Art. 297.—En autopistas y autovías, no se puede circular molestando a los demás conductores con una velocidad lenta, sin causa justificada, siendo desde ahora obligatoriamente circular por las autopistas y las autovías a más de 60 kilómetro por hora.

VOCABULARIO

INMOVILIZACION.—PARADA.

Ejemplo.—Aseguraremos la **inmovilización** de nuestro vehículo.
Aseguraremos la **parada** de nuestro vehículo.

INMUEBLE.—EDIFICIO.

Ejemplo.—Prohibido estacionar en las entradas a **inmuebles**.
Prohibido estacionar en las entradas a **edificios**.

INSTALADAS.—COLOCADAS. PUESTAS.

Ejemplo.—Las luces serán **instaladas**...
Las luces serán **colocadas**...
Las luces serán **puestas**...

INSTANTANEA.—RAPIDA.

Ejemplo.—Los reflejos no son **instantáneos**.
Los reflejos no son **rápidos**.

INTENCION.—QUERER HACER.

Ejemplo.—Nos avisa la **intención**...
Nos avisa que **quiere hacer**...

INTENSA.—MUCHA.

Ejemplo.—Cuando la circulación es **intensa**...
Cuando la circulación es **mucha**...



INFORMACION OFICIAL

CALENDARIO DE ACTIVIDADES PARA 1982, PREVISTO EN PRINCIPIO, Y CUYO PRESUPUESTO DE ORGANIZACION, HA SIDO PRESENTADO A LA APROBACION DEL CONSEJO SUPERIOR DE DEPORTES E INSTITUTO DE LA JUVENTUD

Actividades para sordos	Fecha y lugar de celebración	Número máximo DE participantes	Licencias del C.E.D.S. permitidas para la inscripción	
			Federativa	Tiempo Libre
AJEDREZ				
I Campeonato de España "Tiempo libre" para Selecciones Territoriales.....	01-03-82 Rondas puntuables a 21-11-82 doble vuelta (1)	4 x 8 = 32 + D.	X	X
I Trofeo "C.E.D.S." de Promoción Depor- tivo-Cultural.	04-04-82 Zaragoza 10-04-82	16 + D.	X	X
IX Campeonato Mundial por equipos (I.C.S.C.).	23-05-82 Palma de Mallorca 05-06-82	Sin límite	X	
Trofeo Federación Española de Ajedrez para individuales federados.	04-12-82 Madrid 08-12-82	8 + D.	X	
ATLETISMO				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (masculino y femenino).	15-05-82 Barcelona 16-05-82	16 m. + D. 16 f. + D.	X X	X X
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo- cultural.	23-10-82 Madrid 24-10-82	16 m. + D. 16 f. + D.	X X	X X
Trofeo Federación Española de Atletismo.	02-10-82 Madrid 03-10-82 Madrid	8 m. + D. 8 f. + D.	X X	
BALONCESTO				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (masculino y femenino).	01-04-82 Liga a doble vuelta 19-09-82	12 x 6 = 72 m. + D. 12 x 4 = 48 f. + D.	X X	X X
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo- cultural aire libre.	20-11-82 Castellón 21-11-82	10 x 2 = 20 m. + D. 10 x 2 = 20 f. + D.	X X	X X

Actividades para sordos	Fecha y lugar de celebración	Número máximo DE participantes	Licencias del C.E.D.S. permitidas para la inscripción	
			Federativa	Tiempo Libre
Trofeo Federación Española de Baloncesto (femeninos federados).	13-11-82 Zaragoza	12 x 4 = 48 f. + D.	X	
	14-11-82			
Trofeo Federación Española de Baloncesto (masculinos federados).	18-12-82 Madrid	12 x 4 = 48 m. + D.	X	
	19-12-82			
BILLAR				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (masculino).	06-11-82 Barcelona	10 m. + D.	X	X
	07-11-82			
BOLOS				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (masculino y femenino).	01-03-82 Liga a doble vuelta	24 m. + D.	X	X
	05-12-82	24 f. + D.	X	X
FUTBOL				
I Campeonato de España "Tiempo Libre".	20-09-81 Eliminatorias zonas	18 x 20 = 360 m. + D.	X	X
	21-03-82 prov. S. y F. Madrid			
Selección Francia Sur - Selección Castilla (Internacional).	10-04-82 Bordeaux (Francia)	23 m. + D.	X	
España - Grecia.	27-03-82 Madrid	23 m. + D.	X	
España - Inglaterra.	08-05-82 Pamplona	23 m. + D.	X	
España - Bélgica.	17-10-82 Zaragoza	23 m. + D.	X	
España - Rusia.	07-11-82 Barcelona	23 m. + D.	X	
Trofeo Real Federación Española de Fútbol (equipos federados).	30-05-82 Eliminatoria sorteo		X	
	24-07-82 Final Madrid			
FUTBOL - SALA				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (masculino).	01-01-82 Liga a doble vuelta	12 x 16 = 192 m. + D.	X	X
	31-10-82			
JUDO				
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo-cultural.	27-11-82 Madrid	10 m. + D.	X	X
		10 f. + D.	X	X
Trofeo Federación Española de Judo (masculino y femenino).	12-06-82 Madrid	5 m. + D.	X	
		5 f. + D.	X	
NATACION				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (masculino y femenino).	25-09-82 Barcelona	24 m. + D.	X	X
	26-09-82	16 f. + D.	X	X
Trofeo Federación Española de Natación (masculino-femenino).	27-11-82 Madrid	16 m. + D.	X	
	28-11-82	8 f. + D.	X	
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo-cultural (masc. y fem.).	13-06-82 Madrid	24 m. + D.	X	X
		16 f. + D.	X	X
CICLISMO				
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo-cultural.	02-05-82 Toledo	50 m. + D.	X	X
Trofeo Federación Española de Ciclismo.	18-04-82 Madrid	20 m. + D.	X	
PELOTA				
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo-cultural.	03-07-82 Vitoria	20 m. + D.	X	X
	04-07-82			
TENIS				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (individual, doble, mixto).	19-03-82 Madrid	16 m. + D.	X	X
	21-03-82	16 f. + D.	X	X
Copa Mundial "DRESSE", Grupo "B" (C.I.S.S.) (masculinos).	25-07-82 Madrid	Sin límite	X	
	31-07-82			
Copa Mundial "MAERE", Grupo "B" (C.I.S.S.) (femeninos).	25-07-82 Madrid	Sin límite	X	
	31-07-82			
II Trofeo Santana (masculino y femenino) (Internacional).	17-09-82 Madrid	12 m. + D.	X	
	19-09-82	12 f. + D.	X	
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo-cultural.	25-09-82 Barcelona	24 m. + D.	X	X
	26-09-82	16 f. + D.	X	X
Trofeo Real Federación Española de Tenis (masc., fem. y mixto) (Internacional).	22-09-82 Barcelona	Sin límite m.	X	
	26-09-82	Sin límite f.	X	

Actividades para sordos	Fecha y lugar de celebración	Número máximo DE participantes	Licencias del C.E.D.S. permitidas para la inscripción	
			Federativa	Tiempo Libre
TENIS DE MESA				
I Campeonato de España "Tiempo Libre" (Indiv. y doble) (masc.-fem.).	05-04-82 Zaragoza	32 m. + D.	X	X
	08-04-82	16 m. + D.	X	X
I Trofeo "C.E.D.S." de promoción deportivo-cultural (masc.-fem.).	24-04-82 Valladolid	Sin límite m.	X	X
	25-04-82	Sin límite f.	X	X
TIRO OLIMPICO				
I Trofeo Federación Española de Tiro Olímpico (modalidad Tiro al plato) (Internacional (masc. y fem.)).	25-09-82 Barcelona	Sin límite	X	
I Campeonato de España de Tiro Olímpico (masculino-femenino).	11-12-82 Madrid	10 m. + D.	X	
		10 f. + D.	X	
SEMINARIOS DE CONVIVENCIA DEPORTIVA				
I Seminario Nacional sobre Deportes, Grupo "A" (masculino-femenino).	01-08-82 Campamento "Los Palancares" (Cuenca)	50 (incl. monitores)	X	X
I Seminario Nacional sobre Deportes, Grupo "B" (masculino-femenino)	15-08-82 Campamento "Sierra Espuña" (Murcia)	50 (incl. monitores)	X	X
I Seminario Nacional sobre Deportes, Grupo "C" (masculino-femenino)	01-08-82 Campamento "Sierra Espuña" (Murcia)	50 (incl. monitores)	X	X
	15-08-82			
I Seminario Nacional sobre Deportes, Grupo "D" (masculino-femenino).	16-08-82 Campamento "Agua-dulce" (Almería)	50 (incl. monitores)	X	X
	30-08-82			
I Seminario Nacional sobre Deportes, Grupo "D" (masculino-femenino).	16-08-82 Campamento "Mar-bella" (Málaga)	50 (sin incl. monitores)	X	X
	30-08-82			

OBSERVACIONES

- 1.ª A excepción del I Campeonato de España de Fútbol Silencioso "Tiempo Libre", que ha comenzado en septiembre de 1981 por encontrarse aprobado, el resto de las actividades para 1982 figuradas, quedan sujetas a cualquier alteración que obliguen los Organismos Superiores en su aprobación.
- 2.ª Sin perjuicio de lo estipulado en la observación anterior, el Comité Español de Deportes Silenciosos, tiene que conocer, antes del 30 de noviembre de 1981, el número de inscripciones preliminares con la conformación de las normativas por los participantes.

NOTA IMPORTANTE

Tanto los gastos de organización como los de asistencia de participantes (alojamiento y manutención) (no desplazamientos), serán por cuenta del Comité Español de Deportes Silenciosos en las siguientes actividades:

- Todos los Trofeos de promoción del "C.E.D.S."
- El I Seminario Nacional sobre Deportes en todos los Grupos (es gratuito, también, el desplazamiento Madrid-Campamento y regreso).
- Las finales de los Campeonatos de España "Tiempo Libre".

Los gastos de seleccionados para el equipo nacional son en su totalidad a cargo del Comité Español de Deportes Silenciosos.

BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____

n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro

EL SORDO Y SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró al precio de 500 pts. ejemplar.

Firma _____

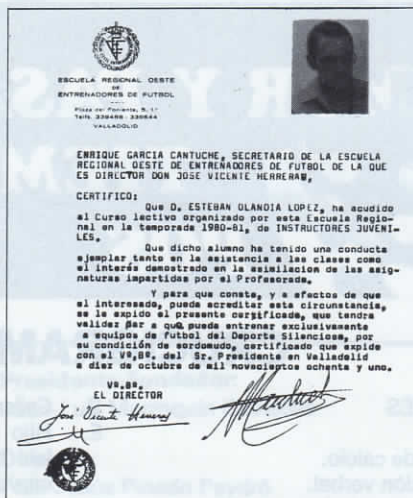
Enviar a: Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58-2.º
MADRID - 4

PRIMER SORDO CON TITULO OFICIAL DE ENTRENADOR

Sin haber cumplido los dieciocho meses que el COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS gestionó la igualdad a los oyentes en actividades deportivas, hoy nos llega la noticia de la Escuela Regional Oeste de Entrenadores de Fútbol con el envío del certificado a favor de

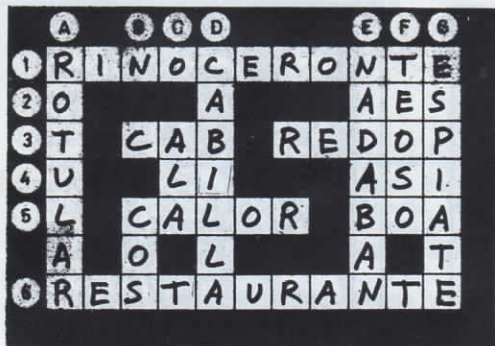
ESTEBAN OLANDIA LOPEZ,
de Valladolid

Tanto el Comité Español de Deportes Silenciosos como su Presidente y Junta Directiva, felicitan al Sr. Olandia por su eficaz aprovechamiento, sirviendo de precedente para aquellos sordos interesados.

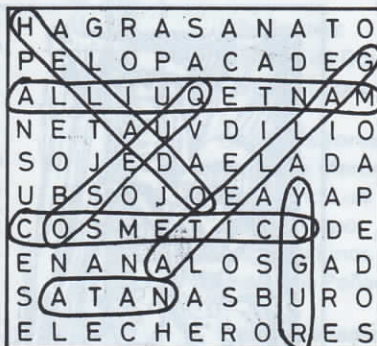


SOLUCION A LOS PASATIEMPOS DEL NUMERO ANTERIOR

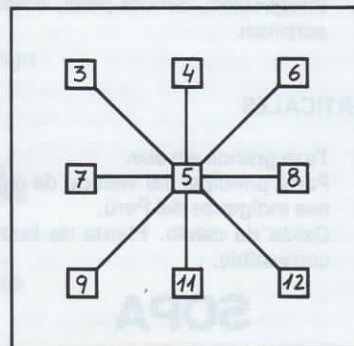
CRUCIGRAMA



SOPA DE LETRAS



CUADROS ARITMETICOS



JEROGLIFICO: UN ESTANQUE (UN-ES-TANQUE)



BOLETIN DE PEDIDO

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA

D., con domicilio en calle

n.º provincia, desea recibir ejemplares del modelo

Precios:

Modelo A = 50 pts.

Modelo B = 35 pts.

Firma

Los pedidos deben ser dirigidos a: D. Antonio Martín Pérez

Federación Nacional de Sordos de España

Fuencarral, 58-2.º

MADRID - 4

HUMOR Y PASA- TIEM- POS



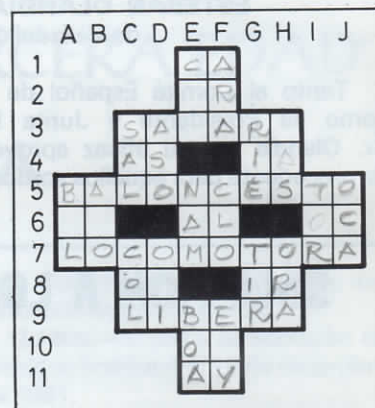
JESUS CRESPO PEREZ

CRUCIGRAMA

HORIZONTALES

1. Símbolo de calcio.
2. Terminación verbal.
3. Asamblea legislativa.
4. Campeón. Dos vocales.
5. Juego de balón con las manos.
6. Interjección, para espantar a las aves domésticas. Contracción de la A y EL. Lengua provenzal.
7. Máquina de vapor que arrastra los vagones de un tren.
8. Preposición inseparable que significa por causa o virtud de. Marchar.
9. Pone en libertad.
10. Pico de los Alpes.
11. Interjección, denota pena, dolor o sorpresa.

- D. Caliente con exceso. Río de Siberia.
- E. Hijo de Noé y hermano de Sem. Isla del archipiélago británico, su capital Douglas (al revés). Serpiente americana no venenosa.
- F. Altar. Voz de la gallina clueca. Matrícula de coche de Etiopía.
- G. Hace burla. Símbolo de camiones de transportes internacionales.
- H. Siglas de líneas aéreas sudafricanas (al revés). Reza.
- I. Dios del trueno escandinavo.
- J. Ansar.



VERTICALES

- A. Taza grande sin asa.
- B. Parte principal del vestido de algunas indígenas del Perú.
- C. Óxido de calcio. Planta de huerta comestible.

SOPA DE LETRAS



6 personajes, 3 regalos y 1 astro aquí representados.

JUEGO DE LOS ERRORES



Estos dos dibujos aparecen iguales pero en el de la derecha hay 10 detalles diferentes. ¿Puede localizarlos?

JEROGLIFICO

CONSONANTE **L** CONSONANTE

Pueblo navideño.

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA[®]

[®] Registrado en propiedad por la F.N.S.E. en el Registro de la Propiedad Industrial de Madrid con el n.º 946.951.

MODELO A

Especial para colocarlo en la parte interior de los cristales de un coche. Lleva la parte adherente sobre el mismo dibujo.

También sirve para el interior de cristales en ventanas, ventanillas, puertas o escaparates, así como por debajo de las lunas de las mesas.



MODELO B

Apropiado para: carteras y carpetas, puertas, placas... y sobre cualquier superficie lisa.

La parte adherente va en la parte posterior del dibujo.



A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

Precio 500 pts.

Pedidos a:

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Fuencarral, 58 - Madrid, 4

Boletín de pedido en las páginas interiores.